

Nananu'sa uhteinan

Shawi - Kahcharun



SHAWI

Diccionario en lengua originaria Shawi - Castellano



PERÚ

Ministerio
de Educación

Nananu'sa uhteinan

Shawi - Kahcharun





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Nanahu'sa uhteinan

DICCIONARIO EN LENGUA ORIGINARIA SHAWI

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 2,554 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido

José Púa Pizango (Sachavaca-Cahuapanas); Pedro Huazanga Huiñapi (Barranquita - Cahuapanas); Percy Resurrección Mori Inuma (Nueva Esperanza-Balsapuerto); Robelso Noriega Inuma (Barranquita - Cahuapanas), Daniel Inuma Zuta (Nueva Vida - Balsapuerto); Perla Mori Inuma (Balsapuerto); Manuel Pizango Huiñapi (Pueblo Chayahuita), David W. Púa Pizango (Sachavaca)

Revisión final de estilo y contenido

Óscar Chávez Gonzales, Manuel Pizango Huiñapi y Javier David Ugaz Aguilar

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Manuel Pizango Huiñapi, David W. Púa Pizango y Javier David Ugaz Aguilar

Diseño y diagramación

Industria Gráfica GMS

Ilustraciones

David Vásquez Upiachihua, Samuel Chanchari Inuma y Romer Taigin

Impreso en:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C., sito en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-3749

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Índice

Presentación

4

El alfabeto shawi

5

Abreviaturas

6

Presentación

Implementar la política de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) implica contar con un conjunto de herramientas normativas, políticas y pedagógicas para su adecuada aplicación en las instituciones educativas que atienden a niños, niñas y adolescentes, que pertenecen al pueblo originario shawi y que hablan la lengua originaria; por tanto, deben desarrollar una educación que respete la cosmovisión, los conocimientos y saberes de este pueblo.

El Ministerio de Educación, a través de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural (DIGEIBIR), viene elaborando materiales que ayudan a los maestros, maestras y estudiantes a desarrollar un trabajo de calidad en las instituciones educativas de EIB, lo que permitirá aprendizajes de calidad tanto en castellano como en la lengua originaria.

Desde esta perspectiva, y para reforzar el aspecto lingüístico en las escuelas bilingües, presentamos el léxico escolar bilingüe **Nanau'sa uhteinan shawi - kacharun**.

Este léxico escolar bilingüe, al igual que los relatos de Kumpanama nupa ninin, la guía de alfabeto shawi y todos los textos y trabajos en lengua originaria shawi que se han elaborado para maestros y estudiantes de las escuelas interculturales bilingües, permitirá desarrollar procesos de aprendizaje adecuados en las dos lenguas, a partir de la incorporación de elementos culturales propios de la cultura.

El léxico escolar bilingüe **Nanau'sa uhteinan shawi - kacharun**, ha sido elaborado con la participación de docentes bilingües, sabios y sabias representantes de organizaciones indígenas, especialistas de educación intercultural bilingüe, con el asesoramiento de lingüistas y educadores en talleres organizados por DIGEIBIR. Asimismo, se contó con la participación de hablantes de diferentes sectores.

Ponemos este material a disposición de las maestras y los maestros de las diferentes instituciones educativas entregados a la tarea de desarrollar una Educación Intercultural Bilingüe de calidad.

El alfabeto shawi

El alfabeto shawi consta de las siguientes letras que aparecen en este cuadro:

Letra	Nombre	Ejemplo	Traducción
a	a	atari	gallina
ch	cha	cha'chu	gusano
e	e	epe	yangunturo
h	achi	mahki	macambo
'		shi'shi'	maíz
i	i	imin	chacra
m	ma	mayu	motelo
n	na	nunara	cedro
ñ	ña	Ñuñu	Navidad
u	u	uñan	gavilán
p	pa	pawara	sachavaca
k	ka	Kanuse	Carlos
r	ra	rekehterin	tiembla
s	sa	sami	pez
sh	sha	shapi	palmera
t	ta	tanán	monte
w	wa	wana	cartucho
y	ya	yarani'	puma

Abreviaturas

Shawi		Castellano	
na.	ninin anishatu	adj.	adjetivo
na.	tuwini anishatu	adv.	adverbio
kach.	kacharun	cast.	castellano
sn.	sanapi ninin	f.	femenino
pk.	pa'yan kapakankan	interj.	interjección
ntu.	nahtantu	interr.	interrogación
nsh.	nishirakeran	lit.	literalmente
ke.	kemapi	m.	masculino
nash.	nahshanan	neol.	neologismo
ya.	ya'kaninsu'	onom.	onomatopeya
ip.	inapuchin	p. ej.	por ejemplo
nru.	na'aru'	pl.	plural
t.	tuwinan	prnl.	verbo
np.	nininpuchin	pron.	pronombre
n.	ninin	s.	sustantivo
i.	inaura	sing.	singular
nch.	nahpuinchi	sinó.	sinónimo

Aa



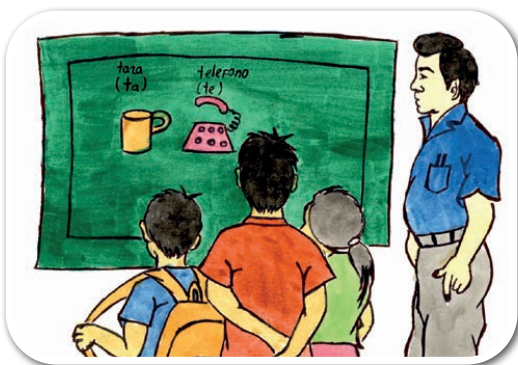
¡A! (pk.) Ma'sha unpuwatera pa'yanesu, kahpa kankanteresu'. Exclamación de asombro. ¡A! ¡Shianuterawe ta'a! ¡Ay! ¡Por poquito me caigo!

Achinirin (t.) Achinikasu'. Dar resistencia. Panta'pi yaanutupirinwe narari achinirin. El plátano se iba a caer, pero la horquilla lo resistió.

Achikankanin (t.) Achiniwa'yanin. Dar ánimo. Kusiwa setahpirinwe, a'shini achikankanin. Josefa estaba con pena, su mamá le dio ánimo.

A'chikunin (t.) Iru mahpachinpura a'chikune'. La gripe nos hace estornudar. Kusi Iruri manin ni'tun a'chikunin. José está con gripe y por eso estornuda.

A'china'pi. (n.) Nitutamare a'chininsu. El que guía los aprendizajes. I'wara a'china'pi ninanukeran wentarin. Ayer vino el profesor de la ciudad.



a'china'pi

A'chinpei'. (n.) Wa'waru'sa a'chin nitutupike'. Casa donde estudian los niños. I'wara wa'waru'sa a'chinpei pahkarapipi. Ayer los niños ayudaron en la limpieza de la escuela.

A'chinin (t.) A'chinakasu'. Enseñar. Irahka Kunpanama nunsha nihkakasu a'chinin. Kumpanama enseñó a hacer canoas.

A'chinterin (t.) Piyapi a'na piyapi a'chinterinsu'. Persona que enseña a otra. I'wara Naniri wa'waru'sa yu'natakasu a'chinterin. Ayer, Daniel les enseñó a pescar a los niños.

Aikanu (n.) Wa'watuwachina yahshiteresu'. Ahijado, ahijada. Aikanu wenu mineke u'shiterinku. Mi ahijada me convidó masato en una mocahua.

Aiwan (n.) Ainen a'shininsu'. Persona de cabello largo. Manina wa'win nahpurupi ainterin. El hijo de Manuela tiene el pelo largo.

A'irateterin (t.) Kanurate a'iratetakasu'. Choclo cocinado. Imiriya shi'shi kanurate a'irateterin. Emilia cocinó los choclos.

Ain (n.) Piyapi muhtunenke ain ya'werinsu'. Pelo que cubre la cabeza de los seres humanos. 1) Ihsituru na'kun ain ya'weterin ni'tun niya'iterin. El pelo de Isidro estaba muy largo; por eso fue al peluquero. 2) Ihsu nimu ain. Este limón es ácido.

Ainin (t.) Kusharu nitapirinsu'. La sopa está fermentada (ácida). Yunkurun nu'wi ainin. La sopa de perdiz está fermentada (ácida).

Aipi (n.) A'na ma'sha aipi ya'werinsu'. Objeto que está encima de otro. Atari, ahchintahshi pei aipike we'erin. Anoche la gallina durmió encima de la casa.

Aihpinante' (na.) Ma'sha ku ahkuwenantewe nininsu'. Objeto que es poco profundo. Ihsu senansu nihpirinwe aihpinante'. Esta callana es poco profunda.

Aipiran (n.) Ahkupuana ya'kari i'wanan ya'werinsu. Espacio alrededor de la casa. 1) Wi'nawe aipiranke pihpisawatun ta'arin. Mi hijo corre alrededor de la casa. 2) Mama aipiran urinan kanpianuke pahshiterin. Mi mamá pintó la tinaja en el exterior de la casa.

Aipiru' (n.) Ku ahpuruwe nininsu'. Algo que está encima de la masa. Kaira'wa, aipiru nanpiyun sha'nin. Mi hermanita sembró el maní en la parte superficial de la tierra (no muy profundo).

Aipiterin (t.) Ma'sha ahkuwe akuresu aipitakasu. Poner algo encima de otro. 1) Kuniu pe'tuke wana aipiterin. Julio puso el carcho encima de su shicra. 2) Nahkeranchachin i'wa nanan nunpisu aipiterin. El problema anterior nuevamente se hizo público.

Aisenan (s.) Pumamare nara manesu'. Especie de árbol, útil para bajar la hinchazón. Aisenan

nihterinsu irure'. El fruto del azúcar huayo es rico.



aisenan

Aishin aishin (na.) Aimiachin nihpirinwe kashin. Un poco ácido, pero agradable. Urunpinansu aishin aishin. El jugo de situlli es un poco ácido.

Aishiten (n.) Ninu wenunen airinsu'. Masa ácida de miel de abeja. Tata ninu uhkuisawatun aishiten keshimarin. Mi papá cosechó miel de abeja y trajo la parte ácida.

Aiiya (na.) I'shanensachin nininsu'. Líquido que está encima de algo. Aiiya wenu mahke u'uwa. Dame líquido puro de masato para tomar.

A'iterin (t.) Kapakasumare, u'ukasumare we'ehtake a'itupisu'. Procesos de preparación para alimentos y bebidas. Tumasa ki'sha a'iterin wenu nihkakasumare'. Tomasa cocinó yuca para preparar el masato.

A'ipiterin, a'yupiterin (t.) Pinantewanu'sa a'ipiteresu'. Cocinar caracoles enteros. I'wara ahpi kunkun maninsu a'shaturi

d'ipiterin. Ayer mi tío cogió caracoles y mi tía los cocinó enteros.

A'irateterin, a'yurateterin (t.) Natewanu'sa nininsupita a'irateteresu'. Alimentos que tienen granos y dientes, se cocinan enteros. Kunpari shi'shi kanurate wa'winpita kapakasumare a'irateterin. Mi comadre cocinó choclo para que coman sus hijos.

A'inu', a'yunu' (n.) Wenu wa'wayankeran nihpisu'. Masato preparado en forma diluida de yuca verde. Uhshipaya a'inu ninin maikasumare'. Mi hermana preparó masato diluido para hacer minga.

A'in (na.) Pihataweri kusharu nihpisu'. Alimentos que se consumen en las fiestas. Iyamahshu kahtu senan a'in ma'paterin. Mi hermano recibió dos callanas de comidas.

Akaira (ta.) Tuhpinakeran sahkatkasu, pa'anakasu'. En vano se realiza la actividad o la compra. Akaira iminawe, u'nankeran pantaterin. En vano hice la chacra, porque por el invierno se perdió.

Akaterin (t.) Mahshutawatera ain wiritun pihpirinsu'. En la vejez, nos sale pelo blanco. Tatamashunewe nani mashutatun, akaterin. Mi abuelo es viejo, por eso ya tiene pelo blanco.

Akereterin (t.) Ma'sha anuyatakasumare akereteresu'. Raspar una cosa para dejar limpio. Mama iwa mahsawatun akereterin

ni'nira iwahketamare'. Mi mamá raspa la ortiga (ishanga) para ishanguear al perro.

Akiruwa. (n.) Ma'sha akihteresu'. Envolver comida en hoja. Mi'siya sami akiruwa keterinku. Mi cuñado me invitó una patarashca.



akiruwa

Akihterin (t.) Ma'sha akihteresu'. Envolver una cosa en hoja. Nuhta sami werunke akihterin. Mi cuñada preparó pescado envuelto en hoja.

Akuantakasu' (t.) Ma'sha ketakasu, ya'kariya akuantakasu. Entregar, darle algo a otro. Mariya yasu'yarin ni'tun Kanuse akuantakasu'. María quiere tener marido, vamos a entregarla a Carlos.

Akurawe (vt.) Ma'sha unpuinkesuna akurinsu. Poner una cosa en un lugar. Saweni pe'sarake akurawe. Puse mi machete en la tarima.

Aku (n.) Nara, nihtuwachina ka'nanu'sari ka'ninsu'. Machimango, especie de árbol cuyo fruto es comido por los animales roedores. Aku nihterinsu ihteri pa'yaterin kapakasu'. Al añuje le gusta comer fruto de machimango.

Ah (pk.) Nani u'upatera, ka'patera

ya'shin nihpachi napure'. Suspiro después de una satisfacción. ¡Ah!, yahshin u'urawe ta'a. ¡Ah!, qué rico masato he tomado.

Ahchin (ta.) Nani na'kurinsu'. Minutos antes. Ahchin tata yamurai ninanupa pa'nin. Recientemente mi papá se fue a Balsapuerto.

Ahchinchachin (ta.) Wa'kimiachin nininsu'. Un poco antes, hace un buen rato. Mi'siyasu ahchinchachin tananke pa'nin. Hace poco mi cuñado se fue al monte.

Ahchinka (n.) Nara nihtuwachina nantewanu'sari ka'ninsu'. Manchinga o árbol cuyas semillas son comidas por los animales del monte. Ahchinka nihterinsu ipiri ka'nin. La semilla de manchinga es comida por el picuro.

Ahchi (t.) Ahchitate na'wetakasu'. Cruzar con paso largo. Panka ahchi iratate naranan ahchitere'. Se cruza el palo con un paso largo.

Ahchiterin (t.) Nante inapamiachin utesawate ma'sha ahchiteresu'. Cruzar un objeto mediante un salto. Ahpia'wa ya'wan ahchiterin. Mi sobrino pasó a una víbora con un salto.

Ahchiya' (n.) Panta'pi tahshiramiachin a'iteresu'. Plátano cocinado por la mañana. Kuniru ahchiya panta'pi ka'nin. Cornelio come plátano cocinado por la mañana.

Ahkaka (n.) Warira shihpiruanteke ya'werinsu'. Suniman ya'weterin.

Especie de rana que vive en una zona pantanosa. Es venenosa. Ahkaka tananke na'kun perarin. En el monte cantan muchas ranas ahkaka.



ahkaka

Ahkawa (n.) Iminke sha'nesu, werunen pahsasawate pe'iresu'. Planta cultivable cuya hoja tóxica sirve para pescar. U'nan taweri ahkawa sha'ne ama chiminakasumarewe'. Para que no se muera la huaca se siembra en tiempo de lluvia.

Ahke (ta.) Ku ya'kariawe'. Muy lejos. Ni'nira ahke ihte imarin. Mi perro persiguió al añaje muy lejos.

Ahketeran (na.) A'nateeran. En la banda, al otro lado de un espacio determinado. 1) I'sha ahketeran shi'shirumare iminawe. Al otro lado del río hice mi chacra para sembrar maíz. 2) Nara ahketeran nu'serate pu'urawe. 2) Detrás de un árbol escondí el remo.

Ahkirin (ta.) Ya'ihpichachin. En su totalidad. Ahpi aruse sha'ninsu kayatun ya'ihpichachin ahkirin. El sembrío de arroz de mi tío maduró en su totalidad.

Ahkuana (ta.) Peianake, naninke

ya'werinsu'. Espacio en el interior de la casa, hueco u otro espacio. Te'nesha'we naraite ahkuanake ya'kunin. La carachupa se metió entre las raíces de los árboles.

Ahkupunante' (n.) Ma'sha ahkupu iwaresu'. Espacio abierto al interior de algo. Uraku nani nunsha ahkupunante iwararin. Orlando cavó profundamente el palo para hacer su canoa.

Ahkupuraya (ta.) Ya'pirin ahkuwenanteraya nininsu'. Ojos hundidos a raíz de una enfermedad. Wi'nawe chi'chitun ahkuweraya ni'tahrin. Mi hijo, por estar con diarrea, tiene los ojos hundidos.

Ahkupurin (ta.) Naninkate ahkuwe nininsu'. Que se mete en lo más profundo de un espacio determinado. Te'nesha'we iwarapisapirawe ahkuwe pa'nin. Estuve cavando para agarrar la carachupa, pero se metió más adentro.

Ahkupunantemarin (ta.) Iwaate ahkuwenantemaresu'. Escarbar con profundidad. Kunka narante pe'tuatun ahkuwenantemarin. El pájaro carpintero hizo un hueco profundo en un palo.

Ahkunuterin (t.) Se'weratate ahkunutakasu'. Doblar cosas flexibles como bejuco o tela. Ne'mete ahkunuterin kahpusuke tahpakasumare'. Dobló la tela para guardarla en un baúl.

A'kakasu' (t.) Akushateresu'. Dar de comer. Atari tanarin ni'tun shi'shi

a'kakasu'. La gallina tiene hambre, debemos darle de comer maíz.

A'kanin (t.) A'kanakasu', ma'sha tihkiresu', teniresu'. Terminar las actividades emprendidas para un producto. Kahtu semanakeran a'nan a'kanin. En dos semanas terminó de tejer la pampanilla.

A'karin (t.) Keterin ka'nin. Le dio de comer. Ataria'wa tanarin ni'tun wa'aneni a'karin. El pollito tenía hambre, su dueño le dio de comer.

A'katerin (t.) Akushateresu'. Dar de comer a otra persona. Ahpi shuni mahkatun Naniri wi'nin a'karin. Mi tío dio de comer suri al hijo de Daniel.

A'kayan (ta.) Taweri ya'kari. Madrugada. Taweri ya'kari atari perahpachina wensere'. Temprano, cuando los gallos cantan, se levanta. Kuansha a'kayan wenserin amakasumare'. Juan se levanta de madrugada para bañarse.

Akiwa (n.) Yurura'wapuchin nihpunawe narake, peianake ya'werin. Salamandra. Especie de lagartija que vive en los árboles y en las viviendas. Ahchin tahshi akiwa shiwininku. Anoche casi me pica una salamandra.



akiwa

Akinurin (t.) Piyapi nu'wituwachina akinusahrin. Persona enojada que se pone seria. Tuminka nu'witatun akinurin. Dominga está seria cuando se molesta.

A'kirin (t.) Natehkenkeran ma'sharu'sa a'kirin. Animales que destruyen algo con los dientes. Kuhtun nahsha nihpirinwe shu'wira'wari a'kirin. Mi camisa estaba nueva, pero el ratoncito la destruyó.

A'kusu (n.) Ki'sha, panta'pi a'iteresu'. Yuca o plátano que se está cocinando. Nani a'kusu pi'isarin, ahpira ka'awa'. El plátano ya se está cocinando, dentro de un rato vamos a comer.

A'kuterin (t.) Kapakasumare a'kuteresu'. Cocinar alimentos, ya sea carne o pescado. Piru a'kuterin su'in ka'kikasumare. Verónica cocinó algo para que coma su marido.

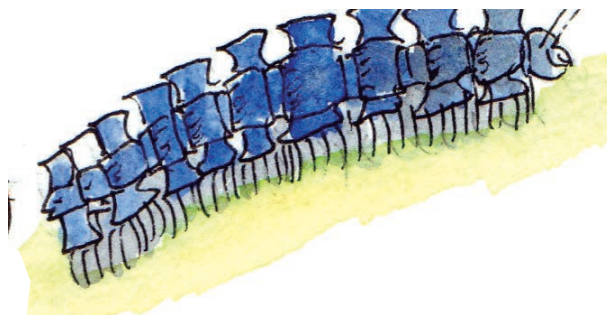
Ama' (ta.) Ku nuwanteresuwe'. Acción imperativa de negación. Ihsu nunara nihpirinwe kahken, ama unpupunta a'nekusuwe. Este árbol de cedro es mío, por favor, no lo corten.

Amainante' (n.) Insekesuna ma'sharu'sa amapike. Lugar donde siempre se bañan los animales o personas. Tata nara se'pake inaira amainante kenanin. Mi papá encontró el bañadero de pájaros, en la rama del árbol.

Amana' (n.) Piyapipuchin nihpunawe tanan ka'taninsu'. Ser de la naturaleza invisible que acompaña al bosque. Amana tananke

naramunu anakunterin ku nuntuwaterawe. El amana hace sacudir las hojas secas y caídas, cuando uno le pide permiso.

Amanshura (s.) Irahka piyapi nihpun pankana iminaku a'chinin. Ciempiés. Animal que, cuando fue persona, enseñó a hacer una chacra grande. Amanshura nahsaptera ku nate pe'turinpuwe'. Cuando se muerde un ciempiés no se nos pican los dientes.



amanshura

Amatarin (t.) Amakasu, amaterinsu'. Bañarse, bañar, dar un baño. Uhshirawa Sunia ne'wesahchin ni'tun mamari amatarin. Mi mamá baña a mi hermanita Sonia.

Amahterin (t.) A'nake amahtakasu, i'chimitakasu. 1 Amarrar de un lado a otro lado. 2 Causar un incendio. 1) Nusumira a'na narakeware a'na narake'pa nunin amahterin. Luzmila amarró una soga, desde un palo hasta el otro. 2) Kankan pe'pete a'petahpirinwe pei' amahterin. Por quemar el nido de avispas, se produjo el incendio de una casa.

Ami (n.) Mamapaya. Abuela. Ami panta'pi a'iterin aminpita kapakasumare'. La abuela cocinó

plátano para que coman sus nietos.

Aminte' (n.) Wa'washa yu'nanke nihpachina aminterin su'pinin. Placenta. Tejido que envuelve al niño en el vientre. Imiria waipachina a'naruahchin aminte anuterin. Emilia dio a luz y la placenta salió rápidamente.

Aminte werun (n.) Pahkaturu, a'naruachin aminte uhkuirinsu'. Especie de hierba que se usa cuando la placenta no puede salir. Sunia aminte werun u'urin ni'tun a'naruachin aminte pihpirin. Sonia tomó hierba de aminte werun, por eso la placenta salió rápidamente.

Amirin (t.) Ku nuwanterinwe, amikasu'. 1 Aburrirse de algo. 2 limpiar. 1) Wi'nawe nani taweri sami kapatun amirin. Mi hijo está aburrido de comer pescado todos los días. 2) Nikuria i'irateke atari chi'chi amirin. Gregoria limpia el excremento de gallina en el patio.

Amiru' (n.) Na'kun pahkaturu / weyuru ya'werinsu'. 1 Monte tupido. 2 maleza. 3 basura. Nurinsu iminenke na'kun pahkaturu ya'werin. En la chacra de Lorenzo son muy tupidas las malezas.

Amiruterin (t.) Amirutakasu'. Tener repugnancia. Pituru anashi anen ni'tun amiruterin. El zorro tiene mal olor, por eso Pedro siente repugnancia.

A'misenan (s.) Pentunakasumare ninesu'. Puente hecho de palos. Kusi i'shana a'misenan akuterin

pentunakasumare'. José pone un puente en la quebrada para cruzar.

A'mishura (n.) Pahkananke ya'werinsu, kashin kashin. Chicle huayo chico, especie de árbol de fruto comestible. Wa'waru'sa a'mishura nanpetawatuna mahpi. Los niños suben al palo de chicle huayo chico y lo cosechan.

A'miterin (t.) Inapake, a'na ma'sha aipi a'mitekasu'. Poner algo en la parte alta. Iya'wa kusharu inapa pe'sateke a'miterin. Mi hermanito ha puesto la comida, en la parte alta de la tarima.

Amun (n.) Tanan pahkananke ya'werinsu, kashin kashin. Chicle huayo grande, especie de árbol de fruto amarillo comestible. Tata amun yahshin irurin. Mi papá disfruta de un rico chicle huayo grande.

Amunen (na.) Piyapiru'sa, nantewanu'sa pankaterinsu'. Personas o animales grandes. Kuhshinewe amunen ni'tun pa'anawe. Mi chancho estaba gordo, por eso lo vendí.

Amupirin (t.) Kusharuru'sa pankapiterinsu'. Frutas y tubérculos gordos listos para consumir. Naniwachi ke'sha amupirin kapakasumare'. La yuca ya está buena, lista para el consumo.

Amunpi (n.) Kañu inkikasumare amunpi tu'nate u'ure'. Tubérculo cuya planta medicinal limpia

el cuerpo. Amunpi tu'nasawatu u'urawe ni'tun kañu inkirawe. Estuve enfermo pero tomé amunpi y sané.

Amurianpi (n.) Arankapuchin panperu tananke ya'werin. Nihterinsu irure'. Fruto comestible del tamaño de una naranja, de color verde y carne roja. Tananke amurianpi na'kun irupirawe anu'pirinku. En el monte comí mucho amurianpi y me embriagué.

A'murin (t.) Nushinenpu a'mutakasu. Cubrirse con una prenda, taparse el cuerpo. Nuwise nahsha kuhtun a'murin. Luis se pone camisa nueva.

Amushikira (n.) Nararaya sha'pinkatera'waya nininsu'. Semillas que se juntan para hacer collares. Simira amushikira miyu ayunterin pe'pekasumare. Semira teje collares de mullos con huairuros.

Amutan (n.) Wa'washa nunene amunakasumare'. Planta que se usa para engordar a los bebés. Aikanu a'shini amutan amaterin amushin amushin ni'kasumare'. A mi ahijada, su mamá la baña con plantas curativas para que engorde.

Amuterin (t.) Weyuru amutakasu'. Juntar la basura y otros desperdicios. Sehsenia amuru amutarin. Cecilia junta la basura.

Ananan (n.) Nara'waya nihpunawe nuneninpu'. Tananke ya'werin. Sacha ajo es una planta curativa

que se encuentra en los bajiales. Mama ananan u'urin te'nakañuri manin ni'tun. Mi mamá toma sachá ajo preparado porque está resfriada.



ananan

Ananawarin (t.) Tachihtun nihpachina ananaware'. Aflojar, dejar suelto. Kuhshi a'suninsu ananawarin ni'tun ta'arin. El chanchó se escapó porque la soga estaba floja.

Anararin (t.) Pe'tawa anararinsu'. Atrapado o apresado por otro animal. Tuminku iminkeran u'mapirinwe atari anararin kenankimarin. Domingo regresó a su chacra, porque su gallina fue atrapada por el tigre.

Anaru' (n.) Ma'sha anaruterinsu'. Podrido (se refiere solamente a carne o pescado). Sawinu na'kun sami mahpirinwe, anaru ni'tun nahpuinchin te'yaterin. Sabino pescó muchos peces, pero botó una parte porque estaban podridos.

Anaruterin (t.) Ma'sha nitapirinsu'. Cosas malogradas. I'wara sunu pe'itupi ni'tun sami anaruterin. Ayer

pescaron en una cocha chica, y muchos peces se pudrieron.

Ana'wa (n.) Wa'wa te'yatupisu'. Que no llega a nacer, feto, aborto. 1) Manina kayurinsu kara yuhkitapirinwe ana'warin. Manuela estaba embarazada de tres meses, pero abortó. 2) Kusi piruhta ana'warin. Jose desinfló la pelota.

Anawaka (n.) Ya'tawashin wanisawatun nuneninpu. Albahaca, planta curativa, normalmente crece en el patio. Tatamahshu anawaka manin ninunenakasmare'. Mi abuelo prepara albahaca para curarse.

Anawate' (s.) Ku manta ma'sha mana'piwe'. No sabe cazar. Ni'nira anawate nitun ku mahpintunwe'. Mi perro es afasi, no sabe cazar animales.

Ana'interin (t.) Ma'sha tewepachina penenakasmare ana'interin. Reprender, castigar. Mishu iwaterin ni'tun wa'aneni ana'interin. El gato robó a su vecina, por eso su dueño lo castigó.

A'na (n.) Ya'nan pichi sha'wirapiresu'. La expresión numérica del uno. A'na piyapi sha'witerinku maikē kahtawata'wasumare'. Una persona me invitó para apoyar en la minga.

A'nara' (n.) Ma'sha nahpururamare, tawirayamare sha'wiresu'. Expresión para mencionar la cantidad en forma alargada y redonda. A'nara wana pa'anawe. Solo compré un cartucho.

A'nan (n.) A'shiantē pa'tupisu'. Tejido de pampanilla. Mariya a'nantarin a'shiantemare'. María teje una pampanilla.



a'nantarin

A'nanan (n.) Sami, sunuke ya'werinsu'. Huasaco, especie de pez, vive en las cochas. Yu'natahpirawe a'nanan uwararawe. Estaba pescando con anzuelo y atrapé a un huasaco.



a'nanan

A'nanterin (t.) Ma'sha a'nanteresu. / A'shiantē nihpisu'. 1 Prestar algo. 2 Tejer pampanilla. Mikini nun a'nanterin. Miguel prestó una canoa. Mariya a'nan pa'tarin. María teje pampanilla.

A'nantete' (n.) Unekeran a'nantete nihpi. Madera dura con la que se elabora una regleta para tejer pampanilla. Mashiku a'nantete ninin. Marcial elabora una regleta para tejer pampanilla.

A'naken (np.) Niwayunpisu sahkatakaisumare'. Referencia, seleccionar. A'nahken ku ya'nupiwe sahkataapuna'. Algunos no vinieron a trabajar.

A'naruachin (ta.) Ku wa'kikamarewe, manutun ma'sha nihkakasu' ninuntupi. Rápidamente, al momento. A'naruachin weke', a'kuta iterin wa'win. "Ven rápido para cocinar", le dijo a su hija.

Ankunen (na.) Ma'sha ya'nurinsu'. Color específico, rosado. Nuhsa ankunen asiante a'shiterin. Rosa tiñe de rosado su pampanilla.

Anen (na.) Ku nuyawe we'erupiterin. Que tiene olor hediondo, fétido. Ni'nira chi'chi anen ni'tun ku imekasuwe'. El excremento del perro es hediondo.

A'nera (n.) Iminpatera nararu'sa a'neresu'. Tala, tumar árboles. Mi'sia sa'in wenu ninin a'nera maikasumare'. La mujer de mi cuñado preparó masato, para tomar en el corte de árboles.

A'neterin (t.) Nara nu'pake ahtateresu'. Tumar árboles. I'wara Mikini nahsha iminenke a'neterin. Ayer, José tumbó árboles en la chacra nueva.

Ani' (n.) Sha'wera'wa. Lorillo, especie de loro. Iminke ani shi'shi ka'nin. El lorillo comió maíz en la chacra.



ani''

A'ninkechin (ta.) Ku pu'urinsuwe', a'ninkechin ya'nusarinsu'. Expresar ideas libremente para conocimiento del público. Mama a'ninkechin yunkirinsu piyapiru'sa sha'witarin. Mi mamá expresa libremente sus ideas frente al público.

A'nira (n.) Panta'pi, ke'sha penke a'niresu'. Yuca o plátano que se cocina a fuego libre. Uhsupiu pantapi a'nira ka'nin. Eusebio come plátano asado.

A'nirin (t.) Pensha utarasawate akuate anpiresu'. Ma'sha a'nikasu. 1 Asar tubérculos a fuego libre. 2 Medir los objetos. 1) Wa'waru'sa ma'ma a'nipi. Los niños asan papas. 2) Tata pei nahpurupiterinsu a'nirin. Papá midió el largo de la casa.

Aniriterin (t.) Ma'sha unirikasu. Abrir poco a poco lo que está cerrado. Kanuta akiruwa aniriterin kapakasumare'. Carlota abre la patarashca para comérsela.

A'nitunu (n.) Nara yakiwantun, nuneninpusu'. Especie de árbol,

cuya resina es curativa. l'wara a'nitunu yaki uhkuipi wa'washa nunenakaisumare'. Ayer sacaron resina de a'nitunu para curar al niño.

Anuterin (t.) Anutakasu'. Caer, caerse, aterrizar. 1) Wene yanpuninsu i'irateke anuterin. La sicsapa cayó en el patio. 2) Wahpuru anuterin. El avión aterrizó en el aeropuerto.

Anuwachin (na.) A'kayapunchin, ku atari perashaterasuwe'. De madrugada, antes que cante el gallo. Anuwachin wenseapu nishita'wasumare'. Me levantaré de madrugada para escribir.

Anuwa yanku (n.) Taweri ya'kari wehpuaterin. Flor que se abre en la madrugada. Anuwa yanku wehpuatapasu amarawe'. Cuando la anuwa yanku se abría, me fui a bañar.

Anuirinsu' (n.) i'sha anuirinsu'. Caída de agua, catarata. Namui anuirinsu ni'kunawe. Me fui a observar la caída de agua del río Sillay.

Anuyaterin (t.) Kañurinsu anuyateresu'. Curar mediante un tratamiento, arreglar. 1) Iniaseri wa'wan kañupirinwe anuyaterin. Elías curó a tu hijo que estaba enfermo. 2) Ahpi pei anuyaterin. Mi tío arregló su casa.

Anuya'wan (n.) Ya'wan inapake ya'werinsu. Especie de boa que habita en las ramas de la lupuna. A'shacha anuya'wan ninanke

perarinsu nahtanin. Mi tía escuchó el canto de la boa en el árbol de lupuna.

A'nu' (n.) Yu'wina'wa, piriyun nahpapichin. Especie de tucán. l'wara a'nu pehtunanke inanawe. Ayer, cacé con cervatana una especie de tucán.

A'nurin (t.) Natehkekeran ma'sha a'nurinsu, nuwikamare a'nuresu. Roer dejando caer pedacitos. Mostrar, hacer ver. 1) Sha'we shinpira a'nurin. El loro deja pedacitos de shimbillos con sus dientes fuertes. 2) A'china'pi tatari imin a'nuterin. Mi papá le mostró la chacra al profesor.

Anpateiterin (t.) Ku u'nanpachinawe i'sha winkintuwachina anpateiterin, unikiiterin. En el verano, la quebrada tiene algas. l'shana winkintatun anpateiterin. La quebrada está seca, por eso tiene algas.

Anpi (n.) Nihterinsu kayawachina yahshin ka'ne'. Sachamango, cuyos frutos maduros son ricos. Pu'shi anpi ka'nin. La ardilla come sachamango.



anpi

Anpiewawanu'sa' (n.) Yanpunatuna pa'pisupita'. Aves que habitan en los bosques. Tananke pa'sapirawe, anpiewawanu'sa kenanatu inanawe. Cuando estaba en el monte, encontré aves y las maté.

Anpirin (t.) Penke anpire, nimuri anpirin. Cocinar hasta que esté bien cocido, a fuego o con limón. 1) Nani mama yu anpirin kapakasumare'. Mamá cocinó venado para comer. 2) Sami nimure yahshin ka'ne'. El pescado se come con limón.

Anpu (na.) I'sha kuninanke anpu ya'werin. Pozas profundas que existen en los recodos. Sunu anpu wankanai' yara kuhpiwan ya'werin. En medio de la cocha profunda está la boa negra.

Anpupirain (n.) Ma'sharu'sa wankanachin anpupirain nininsu'. Parte interna de los tubérculos u otros. Tanchirun anpupirainen naninkate ya'weterin. El palo tornillo tiene hueco en su interior.

Anpuru' (n.) A'nahken Ka'nanu'sa anpuru ya'weterin. Pelaje, cerdas o plumas que cubren a algunos animales. Kusi inantun ni'tun peianteke anpuru te'serin. José, por ser cazador, muestra plumas en su casa.

Ankirin (t.) Tanpa iwerinsu, ankirinsu'. Extender o levantar el brazo. A'china'pi yanunatun ankirin. El profesor levantó el brazo para hablar.

Antame' (n.) Werun akikamare'.

Bijao, hoja especial para envolver comidas. Na'kun antame manawe samira akita'wasumare'. Cogí muchas hojas de bijao para envolver pescados.

Antara (n.) Antara nihpatera piwire'. Carrizo que sirve para hacer instrumentos musicales. Irahka sawan piyapi nihkapun antara a'chinin. Antiguamente, la isula sawan, cuando era persona, enseñó a elaborar la antara, un instrumento musical.

Antaraterin (vi.) Piwiwatera ahkeran nahtane'. Entonar o escuchar un sonido de muy lejos. Kusi wi'napitapun antara piwiwachina ahkera nahtanpi. Cuando José era joven, tocaba la antara y se escuchaba desde muy lejos.

A'pairin (t.) Ama ma'sha unpukasumarewe a'paikasu'. Cuidar las cosas para que no se pierdan. Dar una mirada. 1) Ma'sha pa'ansawatun a'pairin ama ayakasumarewe'. Compró algo y lo cuidó para que no se pierda. 2) A'na sanapi a'pairin. Dio una mirada a la mujer.

A'paiterin (t.) A'napita ma'sha akupisu a'paiterin. I'ke a'paiteresu'. Cuidar, vigilar. Dejar caer una cosa en el agua. 1) Nihkunsu, tata saweni pa'aninsu a'paiterin. Leoncio cuida el machete que compró mi papá. 2) Imiriu, Yurimawake pa'masapunawe irahpa a'paiterin. Cuando Emilio bajaba a Yurimaguas, dejó caer su escopeta al agua.

A'paniterin (t.) Perahpachinenpura a'panitakasu'. Responder cuando alguien llama. Yankuri perahpirinwe, Kuisu ahkeran a'paniterin. Flor llamó a José y este respondió desde lejos.

A'parin (t.) Ma'sha a'pakasu'. Apihtuwachin uhkuikasu'. 1 Mandar algo a alguien. 2 Espantar para que se aleje. 1) Mikini wi'nin kirika a'parin a'shin u'makasumare'. El hijo de Miguel mandó una carta para que venga su madre. 2) Peianake Atari ya'kunin ni'tun a'parin. La gallina entró a la casa y Juan la espantó.

A'pa'yanin (t.) A'pa'yanakasu'. Asustar, cambio de estado de un ser viviente. Wirari wa'waru'sa a'pa'yanin. Los niños se asustaron con el rayo.

A'perin (t.) A'pekasu'. Quemar, tapar. 1) Sarira urinan a'perin. Zarela quemó su tinaja. 2) Naramunuke pei a'peterin. Con hojas del árbol tapó la casa.

Api' (n.) Nahpuunin yunkirinsu'. Pe'shana, piñu. Persona de conducta anómala. Heridas sanadas. 1) A'na piyapi ku ya'wemiaterinwe'. Una persona extraña no vive en un solo sitio. 2) Sanapia'wa tanpahkenke api' ya'weterin. La niña tiene una herida en su brazo.

Ahpia'wa (n.) Iyanpu wi'nin, uhshinpu wa'win. Sobrino, sobrina. Kanta ahpia'wa wenu nayarawe, tenin Irihkin. "Sobrino, yo también quiero tomar masato", dice Enrique.

Ahpi (s.) Tata iin. Mama yu'in. Tío (de hombre a hombre). Sobrino (trato adulto a menor). Kankisarawe ahpi iterin Samuiru, Minkamin. "Estoy llegando, tío", dice Samuel a Benjamín.

Apinurin (t.) Akahpakankantakasu, apinukasu'. Besar, acariciar. Mamapaya wa'wina'wa apinurin. La abuelita acaricia al bebé.

Ahpira (ta.) Ku wa'kiyaterarinwe'. Ahora, reciente. Ahpira iminkeran u'marawe tenin, iya'wa. "Recién llego de la chacra", dice mi hermanito.

Apira (n.) Ma'sha apirarinsu'. Avaro, mezquino. Iruwaru apira ni'tun yu inanapunawe, ku a'napita a'karinwe'. Habiendo matado un venado, Eduardo no lo compartió con los demás.

Ahpiriwan (n.) Wihtuna'pi, amuruanake ya'werin. Especie de ciempiés. Ahpirinwan shiwininku, tenin tata. "Casi me picó el ahpiriwan", dijo mi papá.



ahpiriwan

Ahpushura (n.) Tu'mura, tu'mura pihpiterinpusu'. Verruga. Mi'sea'wa ahpushura tanpaterin. A mi yerno le salió una verruga en el brazo.

A'pirin (t.) Kañarikasu, uhkuikasu, a'pikasu'. **Iniciar, sacar, celar.** Mi'siya i'me a'pirin. **Mi cuñado comenzó a tejer la canasta.** Nuhsa a'kusu a'pirin. **Rosa retiró la olla de la candela.** A'na sanapi, kain imuruen a'pirin. **Una señora cela a su hermana con su marido.**

A'pinin (t.) A'pintakasu'. **Alumbrar, dar a luz.** Yunarin i'champirawe ni'tun nuya a'pinin, tenin Kuansha. **"Encendí el copal, por eso hay buena luz", dice Juan.**

A'puterin (t.) A'putakasu, patakasu'. **Despegar, desligar.** Wa'wawe nani a'shin ni'tun a'puterin. **Mi hijo ya se destetó porque es grande.**

Arasu (n.) Anpiantewanu'sa sunu ya'wetupisu'. **Especie de garza.** Arasu irahka piyapi nihpun pe'ina'pi. **Cuando la garza era gente, era pescador.**



arasu

Arerin (t.) Arekasu', parisetakasu'. **Estar con mala gana. Gemir cuando empieza un dolor, sufrir.** Shia'wa saputun arerin. **Mi nieto está de mala gana por la fiebre.**

Aruse (s.) Peweru'sa keshirinpua ni'tun kanpuanta sha'newa'. **Granos de arroz.** Tata pankaana aruse ininke sha'nin. **Mi papá sembró arroz en la chacra.**

Asa (n.) Piyapipuchin, tananke ya'werinsu'. **Seres de la naturaleza que viven en el monte, parecida a la gente de pelo largo y ropa vieja.** Irahka asa Shawi ninanuke ya'nurin. **Antiguamente, el asa, que se parece a la gente, vivía cerca al pueblo shawi.**

A'siante' (n.) Pi'shiru pi'shikeran sanapiru'sa a'nantatuna a'sunpisu'. **Pampanilla hecha de hilo de algodón por las mujeres.** Nanun pi'shitarin a'siante nihkakasumare'. **La muchacha está hilando para hacer una pampanilla.**

A'sunin (t.) Ma'sha a'nake a'sunakasu, a'suwankasu'. **Amarrar, ponerse.** Ahpi nunsha a'sunin ama pamari kepakasumarewe'. **Mi tío amarró bien la canoa para que no se la lleve la creciente.**

A'shaten (n.) Pa'pin uhshin, a'shin kain. **Hermana de papá, hermana de mamá, suegra.** Mikini a'shaten iminterin. **Miguel hizo chacra para su suegra.**

A'shin (n.) A'na piyapi a'shin. **A'shinpachina nanawaninsu'.** **Madre biológica, madre natural.** Panka sunu ni'tun a'shin ya'weterin. **Esta cocha grande es de la madre.**

A'shinan (n.) Nararu'sa pankanantuwachina a'shinanin. **Árboles completamente**

crecidos. Ihsu shinara a'ne'i nani a'shinanin. Este ungrahui ya está completamente crecido, voy a cortarlo.

A'shirate' (n.) Ma'sha nateru'sa nani tarihterinsu. Granos y dientes duros. Shi'shi sha'nawesu nanin a'shiraterin. El maíz ya está seco.

A'shirin (n.) Sehkerepuchin, nu'pake, tananke ya'werin. Especie de chicharra que vive en la tierra. Pi'ihpi ni'tun a'shirin perarin. En el verano canta la chicharra.



a'shirin

A'shiyan (n.) Ki'sha a'shiyan. La yuca está madura. Mama ki'sha a'shiyan ni'tun ni'nunanke ya'terin. Mi mamá saca la yuca con la palanca, porque está madura.

Ashurate' (n.) Ashurate shunikeran taraninsu'. Mariposa. Yamura imeatun na'kun ashurate we'nin. Por la sal vienen muchas mariposas.



ashurate'

Ahshu' (n.) Nunirinte nu'pa pa'tatun nihterinsu'. Especie de tubérculo de variados colores. Uhshipaya na'kun ahshu uhkuirin. Mi hermana saca bastante camote.

Ahta' (n.) Nuwatate ma'sha mahkate nampikasumare'. Taya, especie de planta que se usa para la cacería. Tatamahshu kiraman ahta ya'weterin. Mi abuelo usa taya para cazar sajinos.

A'tanterin (vt.) Ma'sha a'nake a'tantakasu'. Tapar algo. Winka pu'murinsu a'tanterin ama mishuri kapakasumarewe'. Tapó a la perdiz que cocinó, para que el gato no se la coma.

Ahte (n.) Nara, kewanen yankuhterin. Amasisa, especie del árbol de flores rojas. Pi'ipi taweri, ahte kewanen yankuhterin. En época de verano, la amasisa da flores rojas.

A'tenin (t.) A'tenakasu'. Enganchar. Panka anpuke tarahpanewe a'tenin. Fui a pescar, y enganché en un palo la tarrafa bajo el agua.

A'tuarin (t.) Nahtewatera a'tuakasu'. Eructar. Sha'muru u'utu ahpira ahpira a'tuarawe. Tomé mucho masato dulce y eructé.

Aupu'u (n.) Ma'sha tehpakasu nihpachina ninurin. Lechuza gritona (especie de búho grande). Wanku tahshi aupu'u perarin. El búho canta a medianoche.

Awairin (t.) I'sha awaikasu'. Calentar agua, masato u otro líquido. Tahshiramiachin wi'nawe wenu awairin u'urawe. Por la mañana mi hija calentó masato para tomar.

Awanterin (t.) Awantakasu'. Aguantar, resistir. Tata i'suri wihpirinwe awanterin. A papá lo picó la isula, pero aguantó el dolor.

Awahpi (n.) Nara nihterinsu yahshin ka'nesu'. Fruto agradable de la selva (especie de palta). Awahpi kayapine pa'pi yahshin ka'newa'. Es rico comer la palta madura con maduro.



awahpi

Awarin (t.) Ma'sha awenukatere ama te'na nihkakasumarewe. Calentar algo para que no se enfríe. A'shatu nuhsa awarin ama nitapikasumarewe'. La tía calienta la carne para que no se malogre.

Awenan (n.) Tanpanenpu awenankeran. Izquierdo. Maninu awenakeran nishiterin. Manuel escribe con la mano izquierda.

A'wente' (n.) Anpurukeran, sha'wetekeran a'wente ninesu'. Plumas o fibras para hacer

abanicos. Tiripiu chinsha anpurukeran a'wente ninin. Toribio elabora el abanico con la pluma del paujil.



a'wente'

Awerin (t.) Awekasu, aukasu'. Pegar, golpear. Ni'ni ku iminke yapa'ninwe ni'tun nara mahsawatun awerin. Porque su perro no quiso ir a la chacra, lo golpeó con un palo.

Awiwa (n.) Cha'chupuchin nahpurumunuru'sake ya'wepisu'. Especie de gusano que vive en las palmeras. A'na wa'washa kara awiwa kenanin. Un niño encontró tres awiwas.

Awinshi (n.) Une sha'pichin sha'pichin nininsu'. Quillobordón, especie de árbol de madera dura. Awinshi nuntemare a'nerawe. Tumbé el árbol de quillobordón para hacer la canoa.

Ayanin (t.) Ayanakasu'. Volver, regresar sin cumplir la finalidad del viaje. Ni'nira kepasapirawe wankupikeran ayanin. Estaba llevando a mi perro al monte y se regresó a medio camino.

Ayanterin (t.) Inakeranchachin ayantumantare anuyatakasumare'. Volver a realizar la actividad para mejorarla. Arisiya pahkaterinsu, nahkeranchachin ayantumantarín. Alicia rectificó la parte cultivada.

Ayaarin (t.) Sanapi ayaarinsu'. *Mujer que canta una canción con sentimiento. A'na nanun i'waraya nihsawasu i'irateke wenseatun ayaarin. La muchacha cantaba una canción sentimental.*

Ayaterin (t.) Ma'sha ayateresu'. *Pérdida de algo. Kanihtu tananke imuhtu ayaterin. Calixto perdió su hacha en el monte.*

Ayu (n.) Sami kewante'teya nihkuninsu'. *Bujurqui, especie de pez. I'wara sunuke yu'natatu kara ayu wararawe. Ayer en la cocha pesqué tres bujurquis con anzuelo.*



ayu

Ayuntunin (t.) Kamaire mahkatun yuntuninsu'. *Mandar a juntar. Shi'shira uwaterin, ni'tun wa'win ayuntunin. Mandó a su hija a juntar la semilla de maíz regada en el suelo.*

A'iraterin (t.) Ya'pirinu'sa a'iterinsu'. *Cocinar las semillas. Tata na'kun shi'nara a'iraterin. Mi papá cocinó muchas semillas de maíz.*

Chch



Chanara (n.) Narara chanaramare ya'werinsu'. *Trozos de palitos para hacer una ahumadera. Pa'ke chanara mahke iterinku tata. Trae palitos para hacer una ahumadera, me dijo papá.*

Chanaterin (t.) Ku ma'sharu'sa anpiwaterawe chanaterin. *Podirse algo por no cocinarlo bien. Aniku ku sami anpirinwe ni'tun chanaterin. Alejo no cocinó bien los pescados, por eso se pudrieron.*

Chanchun (n.) Piyapipuchin, pankamashu, nihpunawe yamiramuhutu'. *Ser poderoso y malo que anda por los caminos de la sachavaca. Chanchun Irahka piyapi na'kun tehparin. Antes, Chanchun mató a mucha gente.*

Chanchun mayu (n.) Mayu a'shin. *Especie de tortuga muy grande que habita en los bajiales. Irahka wa'watapu sunu ya'kariya chanchun mayu manawe. Cuando era niño agarré una tortuga grande cerca de la cocha.*

Chanpena (n.) Wihtun samiru'sa. *Pez que tiene lanceta y pica. Manihku chanpena yu'narin. Manuel anzueleó una chanpena.*

Cha'erin (t.) Ma'sha unpukasu nihpirinwe cha'eresu'. *Escaparse, salvar de peligro o muerte. Pamari*

imurapitapirinwen panenke paatun cha'erin. La creciente lo estaba tapando, pero se salvó subiendo a una loma.

Cha'werin (t.) l'sha cha'wekasu'. Desbordarse, derramarse (líquido). l'wara yamurai pamatatun panka cha'werin. Ayer creció el río Cachiyacu y se desbordó.

Chimanan (n.) Nara chimininsu'. Palo seco. Kemanan chimanan iwemare neweterin. El palo seco de capirona sirve para leña.

Chiminin (t.) Kuwachi nanpirinwe. Morir, acabar la vida. Kuhshi pe'tawaraisu chiminin. El chancho que criamos se murió.

Chimirin (n.) Nanpiresu nitihkikuninke. Muerte, fin de vida. Uhkiñu chimirin te'watatun ninunentarin. Eugenio fue a curarse por miedo a morir.

Chiweraya (n.) Na'nei'te'. Llorón, llorar a cada momento. l'hsu wa'washa chiweraya ni'tun ahpira ahpira na'nerin. Este niño es llorón, por eso llora a cada rato.

Chiwerin (t.) Ku nuwiwachinawe chiwepi. Perderse, desorientarse en un lugar desconocido. l'wara lniase tanan pa'tupirinwe ku nuwiatunwe chiwerin. Ayer, Elías se fue al monte, pero se perdió por no conocer el camino.

Chiweterin (vi.) Na'neitera'wa, chiwetakasu'. Llorar mucho, ser llorón. Perderse, ir por otro lado. 1) Sha'we pe'tawarasu chiweterin. El loro que crié es llorón. 2) Yunarin

mahpun pa'sapirinwe chiweterin. Por no conocer la trocha se perdió cuando se dirigía a recolectar copal.

Chi'chin (n.) Ma'sharu'sa chi'chin. Intestinos de los animales. Anita yu chi'chin akiterin. Anita cocinó tripa de venado.

Chi'chinpira (n.) Chi'chinpira anawate kepana'pi. Especie de escarabajo que evacúa el excremento. A'na sanapia'wa chi'chinpira ya'nipiterin. Una niña juega con un escabajo.

Chi'chirin (t.) Chi'chikasu'. Defecar, evacuar excremento. Kaya'wa chi'chirin amihteke iterin a'shini. Tu hermanita está defecando, límpiála, le dijo su mamá.

Chi'chiruterin (t.) Chi'chirutakasu'. Oxidado. Saweni ku asahkaterawe ni'tun chi'chiruterin. No estoy utilizando mi machete, porque está oxidado.

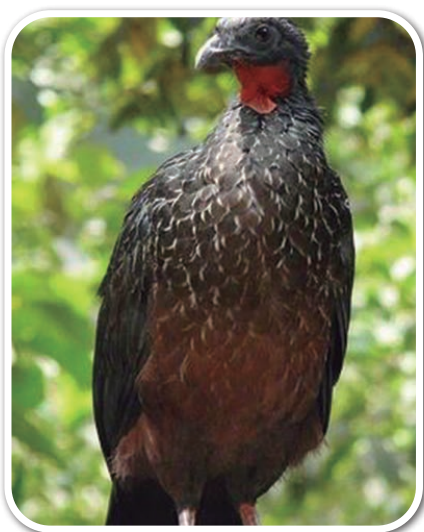
Chi'mura (n.) Tachiratun samira, i'shanake ya'werin. Especie de pez pequeño, habita en las quebradas. Sunuante pe'itupirawe na'a chi'mura nu'pirin. En la quebrada hay chimura con escama dura.



chi'mura

Chi'murin (t.) Ku inen ya'weterinwe, chi'mukasu'. Estar sin filo o sin punta. Une pe'charawe ni'tun imuhtu chi'murin. Cuando corté el palo duro mi hacha perdió el filo.

Chin, chinsha (n.) Anpaintedwan kewanen kunuterin nihsawasu. Pucacunga, ave de cuello colorado. Chinsha kumara ka'nin. La pucacunga come la semilla de cumala.



chinsha

Chinchi (n.) Shiwapuchin i'ke ya'werinsu'. Cangrejo que habita en el río. Chinchi pe'saanake ya'werin. El cangrejo habita en la palizada del río.

Chinchinpi (s.) Anpaintedwanu'sa chinchinpinen. Molleja de las aves. Yunkurun chinchinpi akitatu ka'nawe. Comí molleja de perdiz en patarashca.

Chinchiriki (n.) Irahka piyapi nihpun chinchi a'shin pahkuanterin. Tanrilla. Especie de garza. Antes, cuando era gente, mató a la

madre del cangrejo. Chinchiriki i'shanake ya'werin. La tanrilla vive en las orillas de las quebradas.

Chinii' (n.) I'sha pamatuachina chiniirinsu'. Corriente fuerte. Yamurai' pamatatun pa'pi chinii'. El río Armayacu creció, por eso está muy caudaloso.

Chinin (t.) Ma'sha chanarake akure pi'ikasumare. Alimentos preparados en la ahumadera. Uhshipaya na'a wanki chinin. Mi hermana mayor ahumó bastante boquichico.

Chi'nin (t.) Sami chi'chin uhkuitakasu'. Destripar a los peces. Sami manawesu wi'nawe chi'nin. Mi hija destripó el pescado que pesqué.

Chi'nipirin (t.) Ma'sharu'sa chi'nipikasu'. Alinear, poner en fila cosas echadas. Wanki nuyasha chi'nipirin chinakasumare'. Pone en fila los boquichicos para ahumarlos.

Chinikhen (ta.) Nunentun munuru'sa, naraiteru'sa u'uhpatera chinikhen chinikhen nine'. Fuerte, tener mucha fuerza, tomando las cortezas de plantas medicinales. Shushuwasha u'ure chinikhen piyapi nihkakasumare'. Cuando se toma chuchuhuasi todos los días, uno se hace más fuerte.

Chinurin (t.) Yunkiresu ma'sha nihkakasumare'. Pensar, planificar actividades para el futuro. A'shicha ihpura taweri chinurin wentakasumare'. Mi tía pensó llegar hoy día.

Chinutun (n.) Wa'washa nani yunkirinsu ma'sha nihkakasumare'. Niño que razona, piensa y toma algunas decisiones. Kara wa'wawe chinutun ya'weterinku tenin a'shicha. Tengo tres hijos grandecitos, dijo mi tía.

Chinpemuhturin (t.) Ainen nise'weratu, nise'weratu ya'weterinsu'. Tener pelo crespo Amia'wasu chinpemuhturin tenin a'shatu'. Mi nieto tiene pelo crespo, dice mi suegra.

Chinpi (n.) Nuhsha, sami chanarake chinpisu'. Carne o pescado ahumados. Ukhia tanpunenke paatun naman chinpi kentarin. Cuando Eugenio fue al tambo, trajo carne de huangana ahumada.



chinpi

Chinpiterin (t.) Ma'sha chinpiterinpusu'. A'na piyapike chinpikasu'. Pegarse a algo, acostumbrarse con una persona.
1) Wi'nawe cha'churi chinpiterin. Un gusano se pegó a mi hija.
2) Ahpia'wa su'in chinpiterin. Mi sobrina se acostumbra con su marido.

Chintante' (n.) Nantupi pe'tenesu

chinpi akukasu'. Canasta o casco de armadillo colgado sobre la candela para conservar alimentos. Tata chintante ninin. Mi papá prepara una canasta para conservar alimentos.

Chi'pashura (n.) Narara wi'nimuhtuke kahtu nichinpiterinsu'. Palo que tiene gancho en su punta. A'na chi'pashura mahsawatu sara manawe. Agarré una horquilla y cogí la guaba.

Chihpiru' (n.) U'nanatun chihpiruterinsu'. Barro, muy resbaloso. U'nanpachina chihpiru ninin. Cuando llueve, el camino se hace resbaloso.

Chirinchi (t.) Nanan anuyatuna'pi. Autoridad encargada de solucionar problemas. Chirinchi panka nanan anuyatarin. El teniente gobernador soluciona problemas.

Chirurin (t.) A'na piyapi ku yasahkaterinwe nihsawasu. Ocioso, tener pereza. Numariu a'shini kamahshipirinwe chirurin. Romario tiene pereza cuando su mamá le ordena hacer algo.

Chihturu (n.) Chihturu inawakeran yahpuriterin nihsawasu'. Nube o neblina, imposibilita la visibilidad. Chihturu we'sarin yau'nanatun. Las nubes se acercan anunciando la lluvia.

Chi'winkake' (t.) Ma'sha a'na parichi uwinkakasu, chi'winkakasu'. Retirar una cosa. Chi'winkake ihesu saweni wa'waru'sa tuckerewachin. Retira

este machete para que no lastime a los niños.

Chi'yaterin (t.) Ma'sha a'na parichiran kepakasu, chi'yatakasu. **Trasladar, acarrear una cosa a otro lugar.** Namiru panta'pi Yurimawake kepakasumare chi'yaterin. **Ramiro acarrea plátanos para llevar a Yurimaguas.**

Chunkairin (t.) Sha'wehtenenpu pumatawatun chunkairinsu'. **Tener ampollas en el cuerpo.** Ahpia'wa weyatun imirin chunkairin. **Mi sobrina se quemó la mano y tiene ampollas.**

Chu'pin (n.) Inairara'wa pa'yapiru anpuruterin. **Especie de ave colorida, apreciada por las mujeres.** Chu'pin nuyasha urunterin. **El pajarito canta bonito.**

E e



¡E! (pk.) Ya'wan kenanpatera ¡e! tuhsawatun ta'anapire'. **Voz onomatopéyica.** Ya'wan te'watatu ¡ e ! tenawe. **¡E!, ¡Eh! exclamé, por miedo a la víbora.**

E'ehken (ta.) Tachihtun. **Nido que hace el gusano en la planta de yuca.** Kinan e'ehken ya'weterinsu pe'pewatera nahpuunin akurinsu. **Cuando se cargan los palos de**

yuca con dicho nido nos ponemos mal.

E'erurin (t.) Nara paserukunin nihsawasu'. **Tener hebras.** Ihsu iwe e'erurin ku yanuhpaterinwe'. **Esta leña es hebrosa, no puede partirse.**

E'erin (t.) A'na tachiteterin nihsawasu'. **Endurecerse la pampanilla.** A'nan pa'tahpirawe e'erin ni'tun tananpiterawe. **Como la pampanilla que tejía se endureció, la dejé de tejer.**

E'erate', i'irate' (n.) Nu'pa i'wanan pei tawirapiterin nihsawasu'. **Espacio alrededor de la vivienda.** Nanun e'erate wihterin. **La señorita barre el patio.**

Ee ee tenin (t.) Eee, eee... tenin ni'ni perapachina'. **Voz onomatopéyica del rugido del tigre.** Perani nuwituwachina ee ee tenin. **El tigre rugió embravecido.**

Epe, ipe (n.) Te'neshawe a'shin, nu'paanake ya'werin. **Yanguaturu, armadillo grande.** Epe shihpi shuni pe'yarin. **El yanguaturu acabó con el suri de aguaje.**

Epesete', epesukate' (n.) Kukara a'shin, wa'sanen, iru ya'kunterinpusu nahteri. **Especie de cucaracha grande.** Epesete peianteke ya'werin. **Esa cucaracha vive en los techos de las casas.**

Eran (n.) Teken pi'ike eran yankuhterin. **Ocuera, especie de arbusto.** Kusi eran pi'ihpике pa'yaterin sahkatakasu'. **A José le gusta trabajar en la ocuera.**

Erun (n.) Kuhkuni shi'eru shi'eru teninsu parichi. Parte carnosa de la anguilla, pez eléctrico. Kuhkuni erun akihtatu ka'nawe. Comí la parte carnosa del erun.

i



li', (n.) l'sha nuwitakasu'. Agua. Tunpunan i'ke yanpunin. La balsa flota en el agua.

Ihkanterin (t.) Ahkeran ma'sha niketeresu'. Alcanzar algo que está lejano. Naranka yamahpirawe ku ihkanterawe'. Quise coger una naranja, pero no la alcancé.

Ihkararin (t.) Naninke ma'sha se'waresu'. Meter los dedos en un hueco. Wa'waru'sa' pawitatuna chinchi nanin ihkararin. Metió su dedo en el hueco del cangrejo.

I'karin (t.) Mukasawachina ana'shateresu'. Renovar mocahuas. Mine' mukarerin ni'tun i'karayasapi. Están renovando las mocahuas viejas.

Iku (n.) Wenai u'urin. Mosquito. Yunsanake na'kun iku ya'werin. En la orilla del río hay muchos mosquitos.

I'kuaterin (t.) Nishiwanterinsu'. Tener manchas redondas. Ninanuke uwaka pehtawapisu pinenke

i'kuaterahpiarin. Las vacas que criaron en la comunidad tienen manchas en sus cuerpos.

I'kuminin (t.) Ma'sawate a'kupui a'paresu'. Sumergir en el fondo. Kuhtun i'kuminawe ni'tun shipirin. Sumergí mi camisa en el agua.

Ikunante' (n.) Ya'kunante nininsu'. Zanja. I'irateke ikunante' ya'werin. Hay una zanja en el patio.

I'kupirin (t.) Tiniate ihkanteresu'. Terminar de cubrir. Yau'nanpachina chihturu i'kupirin. Cuando va a llover, el cielo se cubre con nubes.

Ihkute' (n.) Tachitunin nunakasu'. Dificultad en el habla, tartamudear. Kanuse ihkute taranin. Carlos tartamudea.

I'chaterin (t.) Makesu' unireresu'. Abrir algo duro, rajándolo. Kumara masawatu, i'chatatu irurawe. Recogí una cumala, la rajé y la comí.

I'chimipiterin (t.) Yanihken nihsapasu peenke pahketeresu'. Encender fuego. Pi'i nihsarin ni'tun Mashiku i'chimprin. Don Marcial quemó su chacra.



i'chinpirinsu'

Ihchu (n.) Ka'nan tanpawan nininsu'. **Mono negro**. Piyapi tanan pahtatun ihchu inanin. **Una persona que fue al monte mató a un mono negro**.

I'churin (t.) Ya'tetumaresu'. **Sentarse en cuclillas**. Mashiku i'churin yu'natakasumare'. **Marcial se sienta en cuclillas para pescar con anzuelo**.

Iwa (n.) Nawantun niwaketeresu'. **Ishanga, ortiga**. Wa'washa ku a'chinpeike yapa'ninwe ni'tun a'shini iwa a'nutuwachina pa'nin. **Como el niño no quería ir a la escuela, su mamá le mostró la ishanga entonces fue**.

I'wa (n.a) Nahkurinsu nunesu'. **Antes, hace poco tiempo**. I'wa sunu pe'itatuna sami chiniapi. **Hace poco pescaron en la cocha y desperdiciaron los peces**.

Iwai' (n.) U'nane pa'ninsu'. **Viento con lluvia**. Ahchin tahshi nuhtuwaru iwaiterin. **Anoche llovió con vientos y lluvias**.

Iwan (n.) Chiniken pisuwaiterinsu'. **Viento**. Panka iwan pakatun a'na iminsa pantanaru ti'yaterin. **Pasó un fuerte viento que derribó una chacra de plátanos**.

I'wanawanke (na.) Pi'i ya'kunawasu'. **Atardecer**. I'wanawanke ahpi inaura wenseatun, sehterin. **En la tarde, sentándose solo, el tío se pone triste**.

I'wanan (t.) Kahpa ku nimanta ya'shuterinwe. **Despejado, no**

estorba nada. Pahkatatuna imin intun i'wanan tarantupi. **Al cultivar el borde, la chacra quedó despejada**.

Iwahketerin (t.) Iwake ana'kutere. **Golpear con ishanga**. I'surawatera, niwaketerere ama ahkete ikitakasumarewe'. **Cuando nos pica una isula, nos golpean con ishanga para que no nos duela mucho**.

Iwarin (t.) Sha'wante nine'. **Hacer hueco**. Piyun wanikamare nuhpa iwarin. **Hizo huecos en la tierra para que prendan los horcones**.

I'waraya yanku (n.) Yanku i'wananke yankunen wehpukaterin. **Hierbas que abren sus flores por las tardes**. Wa'waru'sa i'wananke yana'newachina se'musawate amaterere'. **A los niños que lloran cada tarde, se les baña con las hojas de buenas tardes**.

Iwate' (n.) Ma'sha ku nahtantapunawe keparinsu'. **Ladrón, que se lleva una cosa sin pedir**. La ahchin tahshi iwate ni'nira'waya iwarinku. **Anoche, un ladrón me robó mi perrito**.

I'waya' (n.) kusharu tawerianpiterinsu'. **Alimentos cocinados el día anterior**. Panta'pi i'waya kuhshi akutere ka'nin. **El plátano cocido machiri se da de comer a los chanchos**.

I'werenan (n.) Narakeran ma'sha u'winasu nine'. **Espátula de madera para remover las ollas**. Mama i'werenan kamairin ki'sha a'iterinsu

u'winakamare'. La mamá utiliza la espátula para servir la yuca cocinada.

I'wereterin (t.) Ma'sha ma'patuwatera ayanesu'. Devolver una cosa prestada. Kuriki a'nanterinsu nani i'wereterin. Devolvió la plata que le prestaron.

Iwerin (t.) Nara yanise'pa a'pekamare manesu'. Traer leña. A'shini kamairin ni'tun Marina iwerin. Marina trae leña porque su mamá la mandó.

Iweerin (t.) Ma'sha ta'awachina tu'shiteresu'. Espantar, arrear. Atari we'eshinanteke ku ya'kuninwe ni'tun iweerin. La gallina no quiso entrar a dormir en su gallinero, por eso la arreó.

Iwi (n.) Inaira kewashin muhtupianake ya'werinsu'. Pájaro que habita en el cerro, gallito de roca. Muhtupi pa'tapunawe iwi kenanatun manin pehtawamare'. Cuando se fue al cerro encontró un gallito de roca y lo agarró para domesticarlo.



iwi

Iwinan (n.) Kehpachinasu pa'anesu ain tahpamare'. Peine, arreglarse el pelo. Tintake iwinan pa'anin iwiantamare'. En la tienda, compró un peine para su cabello.

Iwinianpi (n.) Nara inakeran tunturi nihpi. Árbol grande que se usa para hacer manguaré. Kemaru'sa iwinianpi mahpi tunturi nihkakaisumare'. Con este árbol, los awajún construyen su manguaré.

I'irate' (n.) I'wanan ya'wureke tawiterinpuasu'. Patio, tierra libre alrededor de la casa. Wenuka ni'tun i'irateke tunkatapi. Hace mucho calor, pero el patio está fresco.

Ima imashin (n.a) Tumashin nininsu'. Muy resbaloso. Shankuri ima imashin ni'tun tu'kuiatu anuterawe, tenin Wirinantu. Al pasar por una losa me resbalé y caí, dijo Fernando.

Imahterin (t.) A'na piyapi imaresu'. Sigue a otros. Yurimawake yapaatun muhturuke imahterin. Cuando quiere ir a Yurimaguas, sigue a otros en bote.

Imayan (n.) Samira sunuke ya'werinsu'. Pez blanco que habita en la cocha. Sunuke tarahpatatun imayan manin. Pescó con tarrafa en la cocha y agarró un pez blanco yahuarachi.

I'me' (n.) Ininkeran pahtatuna nihpisu'. Canasta hecha de tamshi. Iruwaru i'me' nisarin sa'in pe'pekasumare'. Eduardo hace

una canasta para que su esposa cargue cosas.



i'me nihsarin

Imenameterin (t.) Nara waniwasate werun imupiteresu'. Hacer un tambo amontonando hojas. Tananke paatui, imenameterai we'emeta'waisumare'. Fuimos al monte e hicimos un tambo para dormir y cazar.

Imera (n.) Nasituwatera ya'shiteterinpuasu'. Cordón umbilical, se corta al nacer. Kanuse wi'nin wa'waterin ni'tun imera yahshitetupi. Nació el hijo de Carlos y le cortaron el ombligo.

Imerin (t.) We'erupinen imeresu'. Oler el humor de animal o persona. Tanan pahtapunawe naman wa'sarutarin imerin. Estaba yendo al monte y olió el humor de la huangana.

Imiana (n.) Wa'wira nihkeresu'. Cortar todos los arbustos y hierbas. Na'a piyapi kahtawarinku imiana nikitawasumare'. Mucha gente me ayudó para terminar el rozo.

Imin (n.) Nai'pi nara nihkeresu'. Espacio destinado para hacer chacra. Piyapiru'sa imin nihsapi shi'shi, kinan inapita shahkakaisumare'. La gente hace chacra para sembrar palo de yuca.

Iminkara (n.) Pe'tawaru'sa ya'weterinsu'. Pulga de los animales domésticos. Ni'nira iminkara ya'wetatun nii'shusarin. El perro está pelando su cerda, porque tiene pulgas.

Imin yuru (n.) Pahteretuna iratupisu'. Lagartija. Mi'mite imin yuru ma'tun ka'nin. El gavilán cazó una lagartija y se la comió.

Imira (n.) Sehketate sahkaterekeran. Donde se agarra una cosa para trabajar. Ina sahkatapunawe ya'wani imira keteterin. Mientras trabajaba, la víbora le mordió la mano.

I'mirin (t.) Nante wi'nimuhturan irateresu'. Andar en puntas de pie. Kayapin inapa pehtenin ni'tun i'mirin mahkamare'. Se puso en puntas de pie para coger el maduro.

Imiseranen (n.) Sehketiinanpu. Dedos de la mano. Yanipiya'puna anutatun imiseranen ya'murin. Estaba jugando cuando se cayó y se lastimó sus dedos.

I'mukarin (t.) Nitekenkera ma'sha panateterin. Hozar, mover la tierra con el hocico. Kushi ki'sha kapamare i'mukarin. El chanchó hozó la tierra para comer yuca.

Imui' (n.) Ku nuya kankantate ti'yateresu'. Sentirse mal y vomitar. Wa'washa na'kun kapatun imui keterin. Por comer mucho al niño le dio vómitos.

Imurin (t.) Na'kun yamurinsu' Amontonar algo. Shi'shi senarinsu tanpuke imurin. La cosecha de maíz la amontonó en el tambo.

Imuruin (n.) Iyanpu sa'in. Cuñada. Pawara inanatun imuruin sha'witerin pe'pekamare. Al matar a la sachavaca, avisó a su cuñada para que vaya a cargar carne.

Imuhtu' (n.) Wa'namuhtu inake a'neteresu'. Hacha. Ninamashu imuhtuke a'nepi. Cortó la lupuna con hacha.



imuhtu'

Imuya (n.) Nihsha sanapi kemapi nuwiterinsu'. Se usa para cualquier persona del sexo opuesto. Ihpura taweri imuya we'sarin nihkapunpu. Hoy día viene el cuñado a visitarnos.

Ina (n.) A'na piyapi a'nukasu'. Mostrar a otra persona. Ina piyapi tahshi nu'pirin. Anoche esa persona se embriagó.

Inaechin (t.a) Ma'sha pa'ninsu a'nukasumare. Indicar a alguien que se fue. Tahshiramiachin inaechin piyapi pa'nin. En la mañana una persona se fue por allí.

Inawa kapini (t.a.) A'na wentun nuwitakasu'. Señalar a un grupo de personas. Inawa kapini nu'pituna ninu'wipi. Entre ellos se emborracharon y discutieron.

Inaira (n.) Nihsha nihsha inairaru'sa ya'werinsu nuwitakasu'. Grupo de pájaros. Inaechin tanan pa'teraweke na'kun inanira ya'werin kenanawe. Por ese monte donde fui hay muchos pájaros.

Inanin (t.) Wanake ma'sha i'teresu'. Blear con escopeta. Irahpa keparawatun yu inanin. Él llevó su escopeta y disparó a un venado.

Inanpi (n.) Inapuchin ya'nurinsu'. Esa clase, ese tipo. Inanpi sawanasa nuwanterawe. Quiero esa clase de sábana.

I'nanpinante' (n.) Kahpanante ku ya'wepiwe. Casa desocupada. Ami chiminin ni'tun i'nanpinante pei taranin. Porque se ha muerto la abuelita, la casa quedó desocupada.

I'nanpiteana (n.) Ku payuranen ya'weterinwen. Casa sin cerco. Kuniriu pei nahsha tihkirin ni'tun i'nanpinanteana nihsarin. Cornelio terminó de techar su casa y está sin cerco.

Inantun (n.) Ma'sha inana'pi. Cazador. Saki se'watun pa'pi

inatun taranin. Se hizo cazador por tocar puzanga.

Inanturu' (n.) Wanake we'ninsu'. Pólvora. Nuwise inanturu pa'anin pahkekamare'. Luis compró pólvora para recarga.

Inapa (na.) Ku ihkanewasu'. Alto. I'irateke uyapinan inapa wanirin. En el patio hay un tronco de pijuayo muy alto.

I'nana (n.) Nara a'tenamen Ya'uterinsu'. Palo con gancho. Mihsera inapake nihpirinwe i'nanake manawe. La uvilla estaba alta pero con el gancho la agarré.

Inarin (n.) Panikin si'witeresu'. Soguilla torcida de chambira. Tata sa'yamare inarintarin. Papá tuerce la chambira para tejer la shicra.



inarin

I'narin (t.) Iraterinsu'. Pisada. Pawara i'narinsu kenanawe. Encontré las pisadas de una sachavaca.

I'naterin (t.) Ma'sha ku nihkate tuhpiresu' Pisar. Ataria'wa shunshura nihpirinwe i'naterawe tenin Kuansha. El pollito es chuncho, por eso lo pisé, dice Juan.

Inashiterin (t.) Nuya ya'nurinpusu'. Mejorar la imagen, distinguirse.

Mashu nihpunawe, nuya kuhtun a'mutun inashiterin. Aunque era viejo, se puso una camisa que le quedó bien.

Inahtuwa (t.a) A'nuterinanpusu intuanan nihsarin. Señalar el lugar donde está. Inahtuwa tata pei'sarin ya'watun imin sha'takasumare'. Allá, papá está haciendo su casa para vivir y sembrar la chacra.

Ina'tun (n.) Intasunan nininsu'. El primero. Ina'tun sa'arin mashu mashu ni'tun. Él se casó primero, porque es mayor.

Inkanterin (t.) Patupirinanpu ya'karikunesu'. Alcanzar. Pawara pa'ninsu imahrawatu ihkantukunawe. Alcancé a la sachavaca siguiéndola por el camino.

Inkaterin (t.) Inakechachin shanantanteresu'. Sembrar o resembrar en el mismo lugar. Pantana'wa sha'ninsu chiminin ni'tun ihkaaterin. El machiqui de plátano que sembró se ha muerto, por eso lo resembró.

Inchinan (n.) Ma'sha awerekeran. Derecha. Mama anutatun inchinan tanpanen ya'murin. Mamá, al caer, se lisió el brazo derecho.

Inen (n.a) Ineshin. Filudo, afilado. Saweni pa'pi inen ni'tun niaurawe. El machete estaba filudo, por eso me corté.

Ini (n.) I'ke ahkupui mahpinterin. Nutria, lobo marino. Tata ini inanin sha'wetenkeran tuntun nihkamare'.

Papá mató a la nutria, con su piel
hará un tambor.



ini

Inin (n.) Nunin i'su taraninsu'. Tamshi
transformación de isula. Pituru
peikamare pa'nin inin uhshiteapun.
Pedro se fue a arrancar tamshi
para amarrar su casa.

Inipia'wa (n.) Ihpuraware Nusa
nitutarin kapakasu'. Niño que
empieza a comer carne. Wi'nawe
inina'pia'waya ni'tun, pa'nawe
pe'iapu. Fuí a pescar porque mi
hijo quiere comer pescado.

Inunan (n.) Inuru'. Tierra arenosa.
Iyamashu inunan iminsarin sanchia
shahkamasure'. El hermano está
haciendo chacra en tierra arenosa
para sembrar sandías.

Inute shinpipi (n.) Shinpipi wa'waru'sa
pahshitate inute kepatakasu'.
Planta, piripiri. Wa'washa ama
ikitamarewe inute shinpipike
pahshitate kepare'. Al niño se le
echa piripiri para que la playa no
lo extrañe.

Inpanan (n.) Nara chiminan
anuterinsu'. Palo caído. Mikini
iranen ya'ipi inpanani imuterin. El
palo caído tapó todo el camino
de Miguel.

Inquirin (t.) Ma'sha ti'yateresu'.
Botar varias cosas. Iminke intera
ya'shuterin ni'tun inkirin. En la
chacra, había shunto; pero ya lo
hemos botado.

Insa'a (ta.) Sarín tenesu'. Gracias.
Atan menu u'upatuwachina insa'a
tenin. Cuando Adán toma masato
dice gracias.

Insechinta' (ntu.) Nina'tanakasu'.
Preguntarnos. ¿Insechinta ira
pa'nin? ¿Por dónde va el camino?

Insen (n.) Ma'sha a'yupiru'sa
u'winesu'. Instrumento de madera
para sacar y servir comida.
Mama pawara muhtu pu'murinsu
insenke pamatatun senanke
akurin. La mamá cocinó cabeza
de sachavaca y la recoge con el
cucharón para servir en la callana.

Inshiterin (t.) Werunke unkurapiresu'.
Tapar la olla o tinaja con hojas
y amarrarla. Urinanke wenu
ama ainukasu pantana munuke
inshirapipi. Para que el masato no
se fermente en la tinaja, lo tapan
con hoja de plátano y lo amarran.

Intarurin (t.) Ma'sha u'wate
intaruteresu'. Atorarse. Imiria
intarurin ni'tun a'shin pa'yanin.
Emilia se atoró y por eso su mamá
se asustó.

Intera (n.) Nara sehpa imuresu'.
Shunto, palos amontonados. Pi'i
nihsarin ni'tun intera ninin. Porque
está haciendo sol, amontonó palos
para quemarlos.

Inturai' (n.) I'ke pe'sa yamurinsu'.
Donde se reúnen las palizadas.

Interaianake sami na'arin. Dentro de la palizada aumentan los peces.

Intetera (t.) Yuntunate tumashin akuresu'. Despejar. Urian inteterin iminenke nanpipun sha'kamare. Julián limpió su chacra para sembrar maní.

Intuwata' (nt.) Nahtantasu'. Preguntar. ¿Intuwata Amaria pa'nin? ¿A dónde se fue Amalia?

Intunin (t.) Wankana nitunteresu'. Partir por la mitad. Ihte intunatun muhtenkeran chinin. Cortó la mitad del añuje para ahumarlo.

I'panpitun (n.a) Nishipitun nininsu. Cuerpo rayado. kiraman i'panpitun. El pelaje del sajino es rayado.

I'parin (t.) Masha tu'taresu'. Tropezar. Ta'asapunawe i'patun anuterin. Estaba corriendo, se tropezó y cayó.

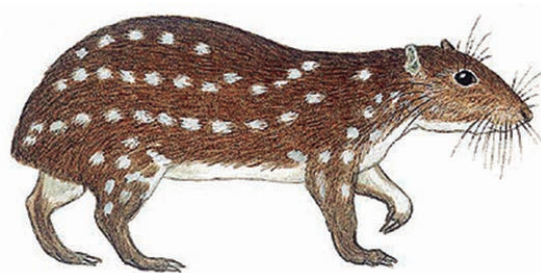
Ihpate' (n.) U'shishirinpusu'. Vena, tendón. Ni'nira pawara maninsu ihpaten ni'shiteterin ni'tun wenseiterin. El perro cazó una sachavaca y el dueño le cortó los tendones.

Ihpayari' (n.) Ayumashu sunuke ya'werinsu'. Pez acarahuasú. Utiriu a'yaitunan sunuke akuatun na'kun ihpayari manin. Odilio colocó su red en la cocha y agarró bastante acarahuasú.

lipeshun (n.) Wankanai nara chiniiri mahpachina chiniiterinsu'. Palo

rebotando en el río. Maninu te'waterin iipeshun nikakasu'. Manuel teme mirar el palo cuando rebota en el río.

Ipi' (n.) Shu'mipuchin nihpunawe panka wi'shapitun. Majás. I'wara ni'nira ipi manin. Ayer, un perro cazó un majás.



ipi'

Ipi ahta' (n.) Ahta'ipi' teh pamare'. Taya que se usa para cazar al majás. Ankeshu ipi ahta se'watun nahtarin. Ángel tocó esta puzanga, por eso está dietando.

I'pi nahuan (n.) Nawan kuhtunke i'piresu'. Imperdible. Mama kuhtuken i'pi nawan ichiiraterin nawani uwanpachin uhkuiamare'. La mamá lleva un imperdible en la ropa para usarla cuando le pique una espina.

Ihpirin (t.) Nananmenpuaran ti'yateresu'. Escupir. Simun sapuwarin ni'tun nimiriu a'kapiraiwe, ihpikunin. Simón tenía fiebre, le di la medicina y la escupió.

Ipiru'wi (n.) Nu'shinen pu'muresu'. Caldo de majás. Kanitu peratunku ipiru'wi a'karinku. Calixto me invitó un caldo de majás.

Ipi shu'mi' (n.) Ipia'wacha'chin ya'nurin. Sachacuy. Wensunterasu kara ipi' shu'mi nanawe. En la trampa agarré tres sachacuyes.

li piyapi (n.) Piyapi i'ke ya'werinsu'. Yacuruna, espíritu del agua. Tatamashu chiminpachina wa'yanen ii piyapi taranin, tuhpi. Cuando se murió el abuelito, su espíritu se transformó en yacuruna.

liken (n.) I'sha wa'washa keweiterinke. Líquido amniótico, fluido en el que crece el feto. Wa'washa wa'watatun iiken u'karirin. Al nacer, el bebé se atoró con el líquido amniótico.

Ihpun (n.) Yara inaira aruse ka'nin. Pájaro negro. Nimi iminenke shi'shinen ihpuni ka'sarin. En la chacra de Nemecia, el pájaro negro se está comiendo el maíz.



ihpun

Ihpurin (t.) Ninusuruate niipuresu'. Abrazar. Kamina ninanukeran kankisawatun a'shin ihpurin. Camila abrazó a su mamá al llegar de la ciudad.

U'pushirin (t.) Se'sharinsu'. Partir tamshi con las uñas. Inin i'pushirin i'me nihkakasumare'. Él parte tamshi con las uñas para hacer una canasta.

Ihke (n.) Kaseru'. Sarna, mundialito, mundialillo. A'naken wa'waru'sa ihke ya'wetupi. Algunos niños sufren con sarna.

Ike' (n.) Nunin nihterinsu' ka'ne. Ashipa, planta de raíz comestible. Iminke ike' iwapisu' ka'nai. De la chacra sacaron ashipa y me lo comí.

I'kemuhtuterin (t.) I'sha amamuhtuterin. Bautizar rociando agua sobre la cabeza. Parimashu kankiwachina wa'waru'sa i'kemuhtuterin. Llegó el obispo y bautizó a todos los niños.

Ike' tenin (t.) Mushun tenin. Cabecear. Wa'washa ya'we'etun ike' tenin. El niño quiere dormir, por eso mueve su cabeza.

I'keterin (t.) Nakunui nininsu' i'sha akuterin. Diluir. Mama wenu i'ketarin yamuruchinatun u'ukamare'. Mamá tenía mucha sed, por eso diluyó el masato para tomarlo.

Ikiana (n.) Sami wihtun i'shana ya'weterin. Pez cunchi. Tahshi yu'natatu ikiana wararawe. En la noche, anzueleando he pescado cunchis.



ikiana

Ikiananterin (t.) Chiniken nunesu'. Hablar fuerte. Wa'an niyuntunpike penentatun piyapiru'sa ikiananterin. En la reunión, el apu les habló fuerte a las personas.

Ikiwai' (n.) l'sha awairesu'. Líquido muy caliente. l'sha ikiwai' masawatun ni'nira uhpusterin. Agarró agua caliente y le echó al perro.

Ikin natiu (n.) Pi'karinpu nunenainpusumare'. Jengibre blanco. Sawenike niawatun ikin natiu akuterin. Cuando se cortó con el machete, se puso jengibre blanco.



¿ikin natiyu o ikin natiu?

Iki nihpi (n.) Kewan nihpira. Pucacuru. Ni'nira ipi maninkiya ikin nihpiri ya'kunayaterinku. Cuando el perro cazó un majás, el pucacuro le entró en el ojo.

I'kirin (t.) Nii'kianare'. Entregar todo,

gastar todo. Ya'ipi kuriki i'kiwatera wentarawe ninanukeran. Cuando gasté toda mi plata, regresé de la ciudad.

I'kiriterin (t.) U'kiresu'. Desatar totalmente. Kanuse peinen mukarin ni'tun i'kiterin. Carlos desató su casa porque se malogró.

Ikitu (n.) Ikin nininsu'. Dolor. Ushakeran ikitu inkiaranwachi. Poco a poco te va a pasar el dolor.

Ira (n.) Irateresu'. Camino, trocha. Anchiku nun uwaramare ira a'parin. Andrés abrió un camino para jalar su canoa.

Iranate' (n.) Ira ku pa'tupisu. Trocha poco usada y cerrada. Mikini iranate pa'tapunawe ya'wanarin. Cuando estaba yendo por el camino cerrado, a Miguel le mordió la víbora.

Irahpa (n.) Wa'nahkeran nihpisu inantamare'. Escopeta que sirve para cazar animales. Pituru irahpake ihte tehparin. Pedro mató un añuje con su escopeta.



irahpa

Irapate' (n.) Tanpanpu akuana. Axila. Wa'washa irahpate pumaterin. Se hinchó la axila del niño.

Iriunte' (n.) Inaira. Ave pava pishco. Iriunte uriapira ka'sarin. La pava pishco está comiendo huayo de cético.

Iru (n.) Imaru nitenpura pi'pirin.
Gripe. Iru maninku ni'tun nimiriu niuwantara. Me ha dado la gripe, por eso me estoy poniendo ampollas de penicilina.

Iru'i' / irii' (n.) Nanamenkeran i'piresu'.
Saliva. Sanapi kayuatun ahpira ahpira irui' / irii' ihpirin. La mujer escupe a cada rato porque está embarazada.

Iruterin (t.) Neneranpuran awisuteresu'.
Lamer. Ni'nira we'eta iruterin. El perro lame la olla.

Iruirin (t.) Kase kunupiratun, tuhku' tenin.
Toser. Shinte iruri manin ni'tun irusarin. Tiene tuberculosis, por eso tose mucho.

Iru shi'na' (n.) Narawaya. Fruto amarillo comestible. Wa'washa iru shi'na irurin. El niño chupó una fruta de la plantita.

Ihsa (n.) Nara nihpunawe nihtuwacina ihsatere'.
Huito, jagua. Ni'ni irahka a'chinin ihsa pahshikasu'. Antiguamente el tigre enseñó a pintar con huito.

I'sa (n.) Panka inairamashu. Paujil. Muhtupike, kanunke i'sa ya'werin. En el cerro, en el bajeal, habita el paujil.

I'sa ma'ma' (n.) Peka . Planta con la que se pinta la cara para encontrar paujiles en el monte. Tatamashuku i'sa ma'mara ya'weterin. El abuelo finado tenía taya de paujil.



i'sa

I'sanpira (n.) Nihpi i'supuchin wihterin.
Isulilla. Pahkatapuwersa isanpira wininku. Cuando estaba cultivando, me picó la isulilla.

I'sarashi' (n.) Ninutuwachina perarin.
Pájaro paujil pishco. Piyapi kankikasu nihpachina i'sara'shi perasarin. Van a llegar personas, por eso está cantando el paujil pishco.

Ihse' (n.) Tahshi iraterin. Murciélagu.
Tahshi tahshi atari i'seri keterin. Cada noche el murciélagu muerde a la gallina.



ihse'

Ihsemi' (n.) Keteterin. Araña venenosa. A'shicha pahaktapirinwen ihsenpiri kehterin.

Cuando mi tía cultivaba en el campo, una araña la mordió.

Ihsen (n.) Tanpawan ka'nan wentunen iratupisu'. **Mono fraile**. Tahkianuke na'kun ihsen ya'werin. En la tahuampa hay bastantes monos frailes.



ihsen

I'su (n.) Panka nihpi wi'pachinpura pa'pi ikin. **Isula**. Shihkusu i'su ka'nin. El oso hormiguero come isula.

I'sunan (n.) Nara sunuruke wanirin ashin wi'terin. **Tangarana**. Isunan yankutawasu inpu perarin. En tiempo de la flor de la tangarana canta el hualo.

Ihsunin (t.) Tu'tupikeran wenseresu'. **Arrodillarse, ponerse de rodillas**. I'shana'wayake ni'tun pawara ihsunawatun kewearin. Estaba en una quebrada baja, por eso la sachavaca se arrodilló para echarse en el agua.

I'supira (n.) Ki'sha sha'wenten inkiteresu'. **Carga de yuca pelada**. Pihta kankirarintun sanapiru'sa i'supira kemasapi. Por estar cerca el día de la fiesta, las mujeres

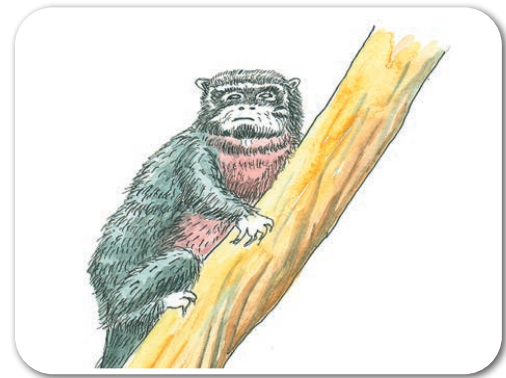
traen yuca pelada para preparar masato.

I'shana (n.) Pi'pishairawa. **Quebrada angosto**. Pawara i'shanake amarin. La sachavaca se baña en la quebrada.

I'shurinin (t.) Nunin sha'weten inkiteresu'. **Descascarar**. Inin i'shurinin nantipi nihkamare. Descarcaró el tamshi para tejer una canasta.

Ihshipin (n.) Piyapi mashu marasarinsu'. **Adulto**. Kemapi i'shipin nitunsahkaterin. El hombre adulto sabe trabajar.

Ishi' (n.) Ka'nan Tanpawan. **Mono leoncito**. U'shira'wa ishi pe'tawarin. Mi hermanita crió un mono leoncito.



ishi'

Ita (n.) Mayupuchin i'ke ya'werin. **Taricaya**. Pi'ipi nihpachina inuteke ita nunshirin. En el verano en las playas salen las taricayas.

Ita kuniapin (n.) Itarawapuchin sunanteru'sake ya'werin. **Especie de charapilla**. Sunuante pe'itapunawe ita kuniapin mahpi. Estaba pescando y agarró una charapilla.

Ita payura (n.) Tayura. **Constelación de forma circular.** Nuyawan tahshi nihpachina pi'irutepa pihpirinsu ita payura ni'ne'. **Cuando hay noche buena, en el cielo se ven las estrellas como cerco de taricaya.**



ita

Ihtawirin (t.) Makesu i'wereteresu'. **Mover con batidor.** I'mutawatun ashuke nanshitawatun, ihtawirin kashikasumare'. **Mezcló la yuca cocida, y exprimió el jugo de camote, y lo movió con batidor para endulzarlo.**

Ihtatan (n.) Inaira a'shianu tananke ya'werin. **Tatatao especie de ave rapaz.** Ihtatan perasarin, yu'winu'sa kepaarin. **El tatatao está gritando; se está llevando tucanes.**

Itate' (n.) Ita nansi te'tete. **Hueso de taricaya.** Tata itate nitarinkupi'shitawasumare', tenin Tirisa. **Papá está haciéndome una vasijita de hueso de taricaya para hilar, dice Teresa.**

I'taterin (t.) Inapa nininsu u'wapirinsu'. **Coger fruto con palo.** Kusi kehpa i'taterin irukasumare'. **José coge los frutos del caimito para comérselos.**

I'tarapiterin (n.) Peyara materesu'. **Quitar carbón.** Mine wirichin nihpachina, i'tarapiter. **Cuando las mocahuas quemadas están muy blancas, se saca la leña jalándola hacia afuera.**

Ihte (n.) Ka'nan. **Añuje, agutí.** Ki'nu imintuwatera ihteri iwaatun ka'nin. **Cuando se hace chacra de yuca, el añuje la come primero.**



ihte

Ihteni (n.) Nania nisawatun wi'shatun. **Añuje puma que tiene mal olor.** Atari ihteniri ka'sarinkia inanin. **El añuje puma se estaba comiendo a la gallina y le disparé .**

I'tipipi (n.) Itere peirinsu'. **Nido de comején.** Mashiku i'tere te'yaitatun yu'naterin. **Marcelino pesca con el nido de comején.**



i'tepi

Ihterin (t.) Kasetun. **Rascar.** Ni'nira kaseatun ni ihterin. **El perro sintió que le subía un comején, por eso se rascó.**

Ihteshira (n.) Inaira. Especie de pajarito. Ihteshira ma'sha kenanpachina peratun nunkarurin. Cuando el pajarito hace bulla, es porque encontró a un animal.

I'tetenan (n.) I'tetakamare manesu'. Tangana. Palo largo que se usa para empujar la canoa. Marianu i'tetenan manin. Mariano cortó el palo para su tangana.

I'turin (t.) I'tunin. Hacer puntos. Sanapiru'sa a'siante nishituna, i'tupisu'. Las mujeres hacen diseños con puntos en sus pampanillas.

I'tururin (t.) Ahkupuru pa'shakuresu'. Prender un palo en la tierra. Ki'sha wa'tuwachina, pa'uhken i'turupi ama chiminakasumarewe'. Cuando sacan una cepa de yuca, prenden sus palos en la tierra para que no muera.

I'yapi / u'yapi (n.) Nihtuwachina yahshin ka'ne. Pijuayo palmera. Pahkananke i'yapi nihterinsu yuri na'kun ka'nin. En la purma, el venado come el huayo del pijuayo.

Iyarin (t.) Iyakasu. Orinar. Wa'washa sarirunen iyaterin. El niño se orinó en su pantalón. Nuhsa panta'pi iyatun ka'nin. Rosa come plátano frito.

Iyasha (n.) Iyaya. Hermano. Iyasha tahshira nihkapunku wentarin. Mi hermano viene mañana a visitarme.

I'yu (n.) Shihpiruke ya'werin. Churo. I'yu i'shanake na'kun ya'werin. En la quebrada hay bastante churos.

Kk



kaña'pi.

Ka (np.) Ka. Yo. Ka yamururawe'. Yo tengo sed.

Kahkai (t.) Sanapi winarinsu'. Reír a carcajadas, solo mujer. Mama kahkai tenin, tewatun. Mi mamá se ríe a carcajadas.

Kakararin (t.) Atari yawaiwachina napurin. Cacarrear. Atari yawaitun kakararin. La gallina cacarea cuando pone huevos.

Kahkuterin (t.) Awantakasu, Kahkutakasu'. Aguantar, retener. Chinihken yairuhipirawe', na'a piyapi ni'tun kahkuterawe. Yo quería toser fuerte; pero me contuve, porque había mucha gente.

Kahchiri (n.) Panpe peikasumare'. Catirina, especie de palmera. Kahchiri munukeran peiwatera, wa'kirin. Cuando uno hace el techo de catirina, dura mucho tiempo.

Kawara (n.) Nawanpi sami. Cahuara, especie de pez grande parecido al bagre. Tata kawara uwararin. Mi papá pescó una cahuara.

Kawi' (n.) Shu'wirawa. Especie de loro. Kawi' u'yapi ka'sarin inanawe. Maté a un loro que estaba comiendo pijuayo.

Kai (n.) Kain. **Hermana.** Nuwisa kain nuwanterin. Luisa quiere mucho a su hermana.

Ka'iterin (t.) Ka'ikasu'. **Lavar con agua caliente.** Pumaterawesu ka'iterawe ni'tun nuyaterin. Tuve una infección en mi pantorrilla, la lavé con agua caliente y sané.

Kamairin (t.) A'na piyapiri kamairinsu'. **Ordenar.** Wa'win kamairin i'sha mahkasumare'. Ordenó a su hija para que trajera agua.

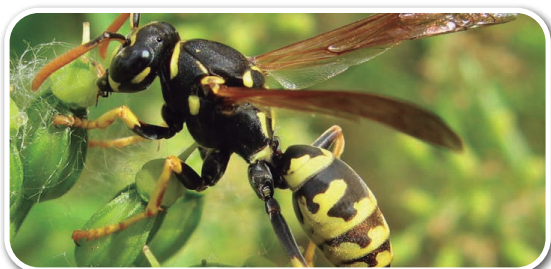
Kamutechin (ta.) Wankana taweri. **Mediodía.** Kamutechin kushatawa'. Al mediodía, vamos a comer.

Ka'nan (n.) Ka'nanu'sa tananke ya'werinsu. **Animales comestibles.** Ka'nan muhtupike ya'werin. En los cerros hay animales comestibles.

Ka'naraya (n.) Ma'sharayaru'sa. **Semillas que comen los pájaros y animales.** Ka'naraya ka'pasu inanawe. Cuando estaba comiendo semillas, le disparé.

Kanaterin (t.) Kanatakasu' / mishatakasu. **Ganar.** Ka mishaterawe. Yo gané.

Kankan (n.) Wa'wishin nihpunawe wi'terin. **Avispa.** Taniri kankani winin. Una avispa picó a Daniel.



kankan

Kankan kañu (n.) Kankanenpu chineken iikiteresu'. **Dolor de estómago.** Yanku kankan kañuri manin. Flor tiene un fuerte dolor de estómago.

Kankan shinpipi (s.) Kankanenpu ikituwatera u'uresu'. **Piripiri para el dolor de hígado.** Kankanen ikiterin ni'tun kankan shinpipi u'urin. Tomó piripiri porque le dolía el estómago.

Kankanterin (t.) Kankantakasu'. **Estado de ánimo.** Sentirse bien. Saweni ayaterawesu kenanatu, nuya kankanterawe. Estoy feliz, porque encontré el machete que había perdido.

Kankaterin (t.) Kankatakasu'. **Ahumar en un palo puesto sobre la candela.** Yu yanurawatu, narake kankaterawe. Corté al venado y ahumé los pedazos en palos.

Kankunin (t.) Kankunakasu'. **Llegar.** Sawina ya'werinke kankuntarin. Sabina llegó a su casa.

Kanchise (na.) **Siete.** A'china'pi kanchise atari pa'anin. El profesor compró siete gallinas.

Kanchura (n.) A'pinterinpu. **Vela.** Pa'nankeran kanchura ninawe. Hice vela de copal.

Kañ'a'pi (n.) Kañukasu'. **Enfermo.** Tatamashu kaña'pi nunenin. El abuelo curó al enfermo.

Kaniaririn (t.) Kaniarikasu'. **Comenzar, empezar.** Iruwaru pei nihkakasu kankuntarin. Eduardo empezó a hacer su casa.

Ka'nin (t.) Kushateresu kapakasu'.
Comer. Ipi akuraya ka'nin. El majás
come el machimango.

Kañurin (t.) Kañukasu'. Estar suave.
Shihpi ayanpunawe, nani kañurin.
Los agujeros que puse en agua
caliente ya están suaves.

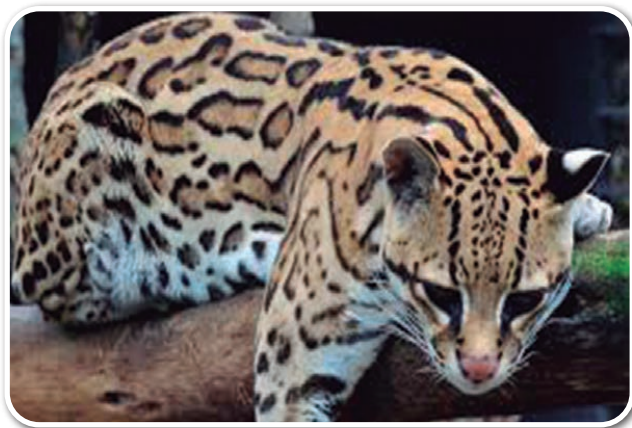
Kanirin (t.) Kanikasu'. Callar, ocultar.
Wa'win ikitapunuwe, kanirin.
Aunque estaba con dolores de
parto se calló.

Ka'nu' (n.) Nu'pa sha'weru'sari
ka'ninsu'. Arcilla especial que
comen las aves. Sha'we ka'nu
ka'nin. El loro come arcilla.

Kanume' (n.) Werun ka'nesu'. Hojas
frescas comestibles. Kanume mahki
ayuntatu, ka'nawe. Mezclé hojas
frescas con el macambo y lo comí.

Kanumuhtutarin (t.) Kanumututakasu'.
Tronar, cuando alguien muere
(según la creencia). Penutun
chiminpachinara, kanumututerin.
Cuando muere un brujo se
escuchan truenos.

Kanuni' (n.) Ni'nipuchin. Especie de
tigrillo. Kanuni atari kahpiterinku. El
tigrillo se comió mi gallina.



kanuni'

Kanupi, kanuwi (n.) Ma'sha ku
kayayataterarinwe'. Fruto verde.
Tahkun kanupi manai. Recogimos
zapote verde.

Kanupia'waya (n.) Wa'washa
ihpuraware kara yuhkitarinsu'. Bebé
de dos o tres meses. Manunka,
kanupia'waya ninanuke keparin.
Magnolia lleva su bebé a la
ciudad.

Kanurate' (n.) Shi'shi ku
kayayaterarinwe. Choclo. Shi'shi
kanurate ka'nai. Comimos los
choclos.

Kanute' (n.) Nikashite' ku
kayayaterarinsu'. Pona no muy
dura. Wi'napi, kanute nikashiteke,
peinen pe'saterapirin. El joven usó
pona muy suave para hacer su
emponado.

Kanuhterin (t.) Kanuhtakasu'.
Cansarse, estar cansado. Yu
ta'apirinwe, kanuhterin. El venado
corrió, pero se cansó.

Kanuyu' (n.) Sami chanpenanpuchin.
Especie de bagre. Yu'natatu
kanuyu uwararawe. Anzueleando
jalé un bagre.



kanuyu'

Kanpianu' (n.) Te'shiteru'pa. Arcilla amarilla, tierra amarilla. Mama kanpianu uhkuirin. Mamá sacó tierra amarilla.

Kanpita (np.) Kanpitasu'. Ustedes. Kanpita pihtake ni'terama'. Ustedes han paseado en la fiesta.

Kanpu' (np.) Kahtu ya'pi. Nosotros dos. Pa'a kanpu, yu'nata. Vamos a anzuelear entre los dos.

Kanpua' (np.) Yaipinpua. Nosotros (inclusivo). Ihpura taweri, kanpua sakatariwa'. Hoy día nosotros vamos a trabajar.

Kankirin (t.) Kankikasu'. Venir y llegar. Yurimawake pa'ninkeran nani kankirin. Se fue a Yurimaguas, pero ya regresó.

Kantarin (t.) Kantakasu'. Cantar. A'china'pi kantakasu a'chintarinkui. El profesor nos enseña a cantar.

Kahpa (na.) Ku manta ya'werinwen. No haber. Kahpa piyapi. No había gente.

Kahparapiterin (t.) Kahpatapitakasu'. Estar limpio de maleza. Panta'pi pakarapirawe, kahparapitatu su'sukasumare'. Cultivo mi platanal para que los plátanos puedan desarrollarse.

Kahpayaterin (t.) Kahpayatakasu'. Despertar. Wa'wawe we'erinkeran kapayaterin. Mi hija se despierta, después de dormir.

Kapini (np.) Inawasa'. Entre. Inawa kapini ya'nipituna, nunkarupi. Jugando entre ellos, hacen bulla.

Kari (n.) Na'pite wenaraterinsu'. Precipicio, escarpa. Tata panká kari kenanin. Mi papá encontró una escarpa grande.

Kashin (na.) Kashin kashin nininsupita. Dulce. Kehpa kashin kashin ni'tun, pa'yaterai. Los caimitos son muy dulces, por eso nos gusta.

Katawarin (t.) Katawakasu'. Ayudar. Minkamin a'netapirinwe, ku nanitatuwe, iin perarin kahtawakasumare'. Benjamín tumbó los árboles, pero como no pudo terminar, pidió ayuda a su hermano.

Ka'tanin (t.) Ka'tanakasu'. Acompañar. Mama, Nusari Ka'tanin. Rosa acompaña a su mamá.

Kahtapini (na.) Pichira. Cuatro. Kahtapini tawerikeran, Kanu ya'nurin. Carlos apareció después de cuatro días.

Katarin (t.) Katakasu'. Chocar con otra persona. Tatari, mama katarin ni'tun, anuterin. Mamá se cayó porque papá chocó con ella.

Kahtenin (t.) Kahtenakasu'. Embocar, tener en la boca. Kumara kahtenawe kañukasumare'. Emboqué una cumala para que se suavizara.

Kahteterin (t.) Katetekasu'. Atascarse. Kai nu'wi pawipirinwe, kahteterin. Mi hermana estaba cogiendo shitari, pero su mano se atascó.

Kahtu' (na.) Kahtu ma'sha nininsu'. Dos. Wi'nawe kahtu pi'i ya'weterin. Mi hijo tiene dos años.

Kayunterin (t.) Kayuntakasu'.
Contagiarse de enfermedades. Iru
kayunterinku. Me contagió la gripe.

Kayurin (t.) Kayukasu'. Estar
embarazada. Manina kayurin.
Manuela está embarazada.

Ke'kanin (t.) Ke'kanakasu'. Hacer
llegar. Wahpururi a'nurachin
ke'kanin. El avión lo hizo llegar
rápido.

Kehchiterin (t.) Kehchitakasu'.
Adelantarse. Ina'tun kehchiterin. Él
se adelantó primero.

Kewenin (t.) Kewenakasu'. Acostarse.
Kemapia'wa kewenin. El varón se
acostó.

Kema (np.) A'na piyapi
nuwituwatera. Tú, usted. Kema
pake i'sha mahke. Vete tú a traer
el agua.

Kemanan (n.) Nara tachitun.
Capirona, especie de árbol. Tata,
iminenke kemanan sha'nin. Mi
padre sembró una capirona en su
chacra.

Kemapi (n.) Kemawichachin
yunkirinsu. Hombre. Ina kemapi,
ya sa'arin. Ese hombre quiere una
esposa.



Kemapi

Kenanin (t.) Kenanakasu'. Encontrar,
ver. Suru na'piwachina, ku
naniterewe a'naruachin
kenanakasu'. Cuando un mono
choro se esconde, no se le
encuentra rápidamente.

Kenen (n.) Sami anpuke ya'werin.
Anashua, especie de pez. I'wara
yu'natatu, kenen uwararawe'.
Anzueleando ayer jalé un
anashua.

Kenin (t.) Kehkakasu'. Traer. Naniri
irahpa kenin. Daniel trae la
escopeta.

Ke'nin (t.) Ke'kasu'. Pesar. Aruse
na'kun ke'nin. El arroz pesa mucho.

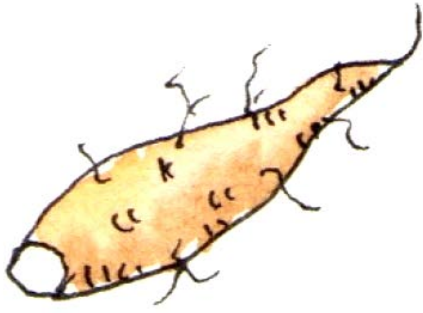
Keterin (t.) Ma'shateranta kepaterin.
Llevar algo. A'na atari keterin. Le
llevó una gallina.

Kerupiterin (t.) Kenupitakasu',
kerupitakasu'. Pelar ranas. Inpu
kerupiterin pu'mukasumare'. Peló el
hualo para cocinarlo.

Keparin (t.) Kepakasu'. Llevar a otro
lugar. Na'a atari ninanuke keparin.
El llevó muchas gallinas a la
ciudad.

Kehpariterin (t.) Kehparitakasu'.
Quedar. Kahtu piyapi kehpariterin.
Dos personas se quedaron.

Ke'sha (n.) Wenu ninesu'. Tubérculo
comestible, usado para hacer
masato. Mama ke'sha uhkuirin.
Mamá sacó la yuca.



ke'sha

Keyurun (n.) Su'ini, sa'ini nihpun, ayananpiwachinara. **Viudo o viuda.** Kusiwa keyurunatun sehterin. *Josefa está muy triste, porque se quedó viuda.*

Kiwiterin (t.) Kiwitasasu'. **Querer entregar, ofrecer.** Wi'nin kiwiterin akuantakasu'. *Él quiere entregar un presente a su hijo.*

Kikirin (t.) Ya'ipi kepakasu'. **Llevar todo.** Kanuse ma'shanenpita ya'ipi kikirin. *Carlos llevó todas sus cosas.*

Kirika (n.) Nishitakasu nuwanteresu'. **Papel, libro.** Tata nasha kirika pa'anterinku. *Mi papá me compró un cuaderno nuevo.*

Kuhkuwite'(n.) Irahka piyapi ni'pun, ya'wan penui a'chininsu'. **Ave rapaz.** Kuhkuwite ya'wereke perapachina, nayuwaterinpu'. *Si un ave rapaz grita donde vivimos, es de mala suerte.*

Kuhkuni' (n.) Pe'tatun sami. **Anguila.** Kuhkuni pe'tatunku, te'yaiterinku. *Una anguila me tocó y caí.*



kuhkuni

Ku'chachin (na.) Kañutun yachiminarinsu'. **Grave.** Nasaru ku'chachin nipirinwe, nani nuyaterin. *Lázaro estuvo grave por la enfermedad, pero se sanó.*

Ku'wara (pk.) Amanukasu'. **Apurarse.** Manukena ku'wara u'nan anutara. *¡Apúrate! antes que empicie a llover.*

Kuwasha' (n.) Tanpawan tahshi. **Choshna.** Tata kuwasha tehparin. *Mi papá mató una choshna.*



kuwasha'

Kuwi'(n.) Nu'paruke ka'chu yawerinsu'. **Lombriz.** Nu'pake nutuwaru kuwi ya'werin. *En la tierra hay muchas lombrices.*

Ku'yana (n.) Tawishin nanikuninke a'kuana. **Rincón.** Ku'yanake saweni

akurawe. Puse mi machete en el rincón.

Ku insunta' (np.) Kahpa ku a'nayateranta. Nadie. Ku insunta nuwanterinwe pakakasu'. Nadie quiere irse.

Ku manta' (ta.) Kahpa ma'shateranta ya'wewachinawe'. Nada. Tanan pa'tupirawe, ku manta kenanawe'. Fui al monte, pero no encontré nada.

Kunai' (n.) Ma'sha wihkituwachina tumunterinsu'. Humo. Kunairi ya'kunayaterin. El humo entró en sus ojos.

Ku napiun (na.) Pa'pi nu'witu, sehturu ni'pun. Enojado o muy triste. Nunpinapirinku ni'tun ku napiun kankanterawe'. Mintió sobre mí, por eso me siento enojada.

Kuni (n.) Kuhkuni puchin, nihpunawe ku pe'taterinwe'. Atinga, especie de anguila no eléctrica. Anpuke amasuku kuni kenanawe'. Cuando me bañaba en la poza, hallé una atinga.

Kuninan (n.) Ta'kunuru'sa. Curvas abiertas. Kanki'i nuhtuwaru kuninanu'sa ya'weterin. El río Parapapura tiene muchas curvas.

Kunu (n.) Kunuen. Cuello. Uriu kankani wikunurin. Una avispa picó el cuello de Julio.

Kunpanama' (n.) Yusepuchin nininsu'. Personaje mitológico. Irahka Kunpanama ihu nu'pake ya'werin. Hace mucho tiempo Kumpanama' vivía en esta tierra.

Kunpari, kunpasha (n.) Wa'wina wa'watuwachina nise'watupisu'. Comadre, compadre. Kunpari nihkapu pa'marawe'. Me fui río abajo a visitar a mi comadre.

Kunpereterin (t.) Kunperetakasu'. Menearse. Ya'wan wi'nukeran kunpereterin. La cola de la víbora sigue meneándose.

Kunpirin (t.) Kunpikasu'. Estar torcido. Mine' a'pepirawe kunpirin. Así la mocahua pero salió torcida.

Kunpurunterin (t.) Kunpuruntakasu'. Hacer un sonido tapándose la nariz con una hoja. Iniase wekatun, kunpurunterin. Elías hace sonidos.

Kunsha' (n.) Inaira arasupuchin, i'shanake na'arin. Unchala. Iya'wa kunsha tehparin. Mi hermanito mató una unchala.

Ku unpurunta' (ta.) Ku inkanakasu, ku nihkankasu'. Nunca. Ku unpurunta, pei tiniananwen. Nunca vas a terminar de construir tu casa.

Kuparaterin (t.) Kuparatakasu'. Tener suris. Shapi shitaterinsu, kuparaterin. El fruto de la chambira, tiene suris.

Kuhpiwan (n.) Panka ya'wan i'ike, nu'pake iraterinsu'. Boa. Sunuke yu'natapui pa'piraiwe, kuhpiwan shimaninkui. Pescamos en la cocha, pero una boa casi nos agarra.

Kuhpin (n.) Kañukañushin a'nanken sharu'sa ya'weterinsu'. Cogollo. Tata yuri kupin ma'kapun pa'nin. Papá se fue a recoger cogollos de bombonaje.

Kuhpukarurin (t.) Kuhpukarukasu'.
Saltar los peces. Sami kuhpukarurin.
Los peces saltan.

Kurahterin (t.) Kuratukasu'. Hervir.
A'kuterawesu' kuratarin. Lo que
estoy cocinando está hirviendo.

Kuriki (n.) Ma'sha pa'aneke. Dinero.
Ina wi'napi na'kun kuriki ya'weterin.
Ese joven tiene mucho dinero.



kuriki

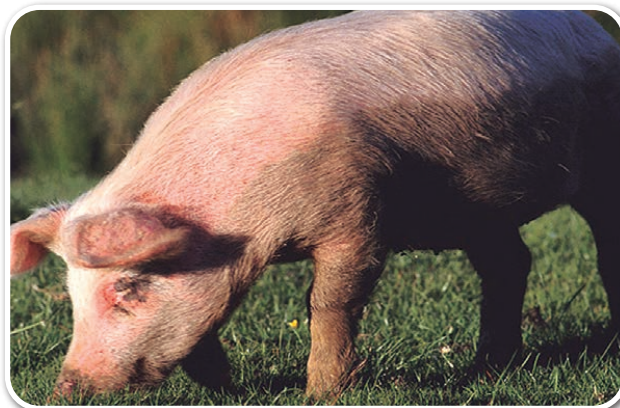
Ku'sakaiterin (t.) Ku'sakaitakasu'.
Olas. Formar ondas en el río. I'sha
ku'sakaiterin. Se forman olas en el
río.

Kuhsuru (n.) Wa'nate pahkatakasu'.
Machete para cortar hierba.
Kusuru yanurinku. Me corté con el
machete.

Kusharu' (n.) Ma'sha kapakasu'.
Comida. Sa'awe kusharu ninin. Mi
esposa preparó comida.

Kushaterin (t.) Kushatakasu'. Comer.
Ina nanun, kushatapun pa'nin. Esa
señorita fue a comer.

Kuhshi (n.) Pe'tawaresu'.
Chancho. Nuhsa kuhshi pa'anin,
pe'tawakasumare'. Rosa compró
un chancho para criarlo.



kuhshi

Ku'shunan (n.) Nara ku nu'tehkenwe
wanirinsu'. Palo o tronco torcido.
Nunara ku'shunan a'nerawe. Corté
un cedro torcido.

Kute' (n.) Nararu'sa ya'weterinsu
chinikasumare'. Aleta de árbol.
Narakute ya'shupiterin. La aleta del
árbol estorba el camino.

Kuhtun (n.) Kemapi, sanapi nihpun
amurinsu'. Camisa o blusa. Nahsha
kuhtun keparin. Ella lleva una blusa
nueva.

M m



Nanun nunshinanke mayu kenanin.

Ma'kuterin (t.) Ma'kutakasu'.
Desaparecer algo. Pawara
i'narinsu, u'nani ma'kuterin. La lluvia
hizo desaparecer las pisadas de la
sachavaca.

Ma'warin (n.) Na'kun ma'sharu'sa ya'weterin. Rico, que posee cosas. Kusi ihpurasu ma'wan. Ahora sí, José tiene muchas cosas.

Ma'warin (t.) Ma'wakasu'. Casarse con la hija de un señor o una señora. Kusi nani wa'wapi. La hija de José se casó.

Main (na.) Amargo. Kara taweri saputu, main nananterawe'. Tuve fiebre tres días, por eso me quedó un sabor amargo en la boca.

Mairin (t.) Maikasu'. Hacer minga. I'wara ahpi mairin imiana nikitakasumare'. Ayer mi tío hizo una minga para terminar de rozar.

Ma'maru' (n.) Wenu ma'makeran nihpisu'. Masato de papa morada. Arisia ma'maru nihsarin. Alicia hace masato de papa morada.

Mamashawe (pk.) Ma'sha te'watuwachina sanapiru'sa napupi. Exclamación de temor o sorpresa empleada por las mujeres. Ya'wan mashu, kenanpachinara, mamashawe, tuhpi sanapiru'sa. Las mujeres gritan cuando encuentran una víbora grande.

Manahputa' (pk.) Ma'sha na'kun nahtantuwatera. Exclamación de cantidad. Ma naputa' nu'pa' ukuiran. ¡Qué cantidad de tierra sacaste!

Mankunan (n.) Nara pahkananke ya'werinsu'. Cetico. Mankunan sha'wete pa'pi imarushin. La corteza del cetico es resbalosa.

Maniaru' (n.) Ya'wan ketuwachina ku ikiterewe'. Afaniga, especie de culebra inofensiva. Yanku maniaru te'waterin. Flor tiene miedo a la afaniga.

Manin (t.) Makakasu'. Agarrar, recoger, casarse. 1) Kusi mayu manin. José halló tres motelos. 2) Nani sanapi manawewachi. Ya me casé con ella.

Materin (t.) A'nawita ma'sha matakasu'. Agarrar algo de alguien o para alguien. Imuya kiyamare shinpira manin. Mi cuñado cogió guabas para nosotros.

Manurin (t.) Manukasu'. Apurarse. Tata manurin, ninanuke paakasumare'. Papá se apura para ir a la ciudad.

Mantuna (n.) Ya'wan kuhpiwanpuchin. Mantona, especie de boa. A'china'pi, mantunari a'payanin. Al profesor, le asustó una mantona.

Ma'parin (t.) Ma'pakasu'. Recibir. Ke'sha ketuwachinkura, ma'parawe. Recibí la yuca que me dio.

Mahpinterin (t.) Mahpintakasu'. Cazar, buscar animales con un perro. Ni'nira wa'wishin nipunawe mahpinterin. El perrito caza animales, aunque es muy pequeño.

Mahki (n.) A'na sha'a nihterinsu'. Macambo, especie de fruta. Mahki yahshin ka'ne. El macambo es rico como alimento.

Mahkinanpi (n.) Mahkipuchin nihkauna kashin. Cacao. Tata, mamare mahkinanpi iminke sha'pi. Mi papá y mi mamá sembraron cacao en la chacra.



mahkinanpi

Makirin (t.) Makikasu'. Llover fuerte. Tananke pa'pirawe, u'nan makirin ni'tun shipirawe. Me fui a montear y me mojé porque llovió fuerte.

Marayarin (n.) Marayakasu'. Despepitar. Mamapaya pi'shiru marayarin, pi'shitamare'. Mi abuelita saca las semillas del algodón para hilar.

Mashirin (t.) Mashitakasu'. Estar raquítico, no estar bien desarrollado. Yanku sha'pirawe, ku nuyatatunwe mashirin. Sembré flores, pero crecieron raquíticas.

Mashi (n.) Irahka piyapi nihpun penentuna'pi. Personaje legendario del pueblo shawi. Irahka, Mashi tatamashuru'sa penenin. Antiguamente Mashi aconsejaba a los abuelos.

Mashi wenserinke (n.) Na'pi ya'wenanpuchin. Piedra plana

donde cuentan que Mashi se sentaba. Ihpurawanta Mashi wenseshinan ya'wahrin. Hasta hoy en día se encuentra la piedra donde se sentaba Mashi.

Mahterin (t.) Mahtakasu'. Prender fuego. Empezar la enfermedad. A'petupirawe, iwe shipin ni'tun ku mahterinwe'. Encendí la leña, pero no prendió porque estaba mojada. Kañu mahterin ni'tun piyapiru'sa ta'arin. Toda la gente huyó por la enfermedad.

Ma'yarín (t.) Ma'yakasu'. Continuar lloviendo. Nani kara taweri ma'yarín. Ha llovido tres días seguidos.

Mayaru'(n.) Wenu main nisapasu'. Masato fermentado que se guarda en una olla. Yamurutu, Mayaru u'urawe. Tomé masato fuerte porque tenía sed.

Mayu (n.) Tarihtun pinanten ya'weterin. Motelo, especie de tortuga. Nanun nunshinanke mayu kenanin. La señorita encontró un motelo en el puerto.



mayu

Mentarin (t.) Mentakasu'. Estar lleno. Urinan nani mentarinwachi. Ya está llena la tinaja.

Mere (n.) Werun, pei nihkakasumare mane'. Yarina, especie de palmera). Wi'napi pa'pini kamairin ni'tun mere sha'nin. El joven sembró yarinas porque su padre le ordenó.

Me'tarin (t.) Me'takasu'. Pasar o calmar la lluvia. Naniwachi me'tawachina, we'nai. Cuando pasó la lluvia, nos vinimos.

Mine'(n.) U'ureke. Mocahua, especie de plato hondo, hecho de arcilla, que se usa para tomar masato. Uhshi mineke u'shiterin. Mi hermana convida su masato en mocahuas.



Minsena'(n.) I'terepuchin. Especie de comején. Minsena masawatun tata yu'natatum na'a samira uwararin. Papá agarró esos comejenes y con ellos jaló muchos peces.

Minserin (t.) Minsekasu'. Vencer, dominar. Kankusi chiniken ni'tun, Nahwiri panitun minserin. Juan José es fuerte, por eso en una lucha venció a Rafael.

Mi'se, mi'seya (n.) Uhshin materinsu'. Cuñado, esposo de la hermana de un hombre. Mi'seya yu tehparin. Mi cuñado mató un venado.

Mihsu (ta.) Pa'pi nuya ma'sha ninin. Bien, diestro. Mihsu nituterin tushi

piwikasu'. Él sabe tocar bien la yupana.

Mi'terin (t.) Mi'takasu'. Tragar. Ku nimiriu yami terinwe'. Él no quiere tragar la medicina.

Mukanawanin (t.) Mukanawanakasu'. Llevar ropa gastada, no tener ropa. Naniri mukanawanin. Daniel no tiene ropa.

Mu'kara (n.) Kashin iuresu'. Mullaca, planta de fruto comestible. Wa'waru'sa mu'kara pa'yatupi. A los niños les gusta las mullacas.



mu'kara

Mukarin (t.) Mukakasu'. Malograrse o envejecerse. Kuhtun nani mukarin. La camisa está vieja.

Mu'karin (t.) Mu'kakasu'. Estar inactivo por enfermedad o tristeza. A'shin chiminin ni'tun mu'karin. Está triste porque se murió su madre.

Mu'kupin (n.) Kemapi, ku nahpurupi wanirinsuwe'. Hombre de mediana estatura. Su'yawe mu'kupin. Mi esposo es un hombre de mediana estatura.

Mu'kurun (n.) Sanapi, ku nahpurupi wanirinsuwe'. *Mujer de mediana estatura. Sa'awe mu'kurun. Mi esposa es una mujer de mediana estatura.*

Mu'kuya (n.) Piyapi, ku ahkete su'surinwen. *Enano. Kahken iya'wa, kañutun mu'kuya kehpariterin. La enfermedad dejó enano a mi hermanito.*

Muinterin (t.) Muintakasu'. *Empezar a crecer los senos. Pasu sanapia'wa, nani muintarin. A esa señorita ya le están creciendo los senos.*

Munarin (vt.) Munakasu'. *Burlar, hacer burla. Kusi ya'nipitun iin munatun tewarin. José juega con su hermano y se burla de él.*

Munkunin (t.) Munkunakasu'. *Encorvado, estar en montones. Nu'pa munkururinke, anuterawe. Donde está amontonada la tierra, me caí. Tatamashu nani munkunpirin. Mi abuelo tiene la espalda encorvada.*

Munshiwainin (t.) Munshiwainakasu'. *Tener un amante. Ina sanapi munshiwainin. Esa mujer tiene un amante.*

Munshurin (t.) Munshukasu'. *Agacharse. Wa'wawe tahpanatun munshurin. Mi hija se agacha, porque tiene vergüenza.*

Murinin (t.) Murinakasu'. *Ruido que producen los musmuques. Kuwi murinpachina, nayuwarin, tuhpi. Dicen que, cuando los musmuques hacen bulla, trae mala suerte.*

Musharin (t.) Mushakasu'. *Adorar. Kunpanama mushapi. Ellos adoraron a Kumpanama'.*

Mu'shi' (n.) Nu'pa nu'murahken. *Polvo. Mu'shi ya'kunayaterinku'. El polvo entró en mis ojos.*

Muhtu' (n.) Ma'sha muhtunen. *Cabeza, gavilla, racimo. U'yapi kahtu muhtu' kentarawe. Traje dos racimos de pijuayo.*

Muhtunan (n.) Nara pa'pi nuhteken wanirinsu'. *Bolaina, especie de árbol grande. Tata, iwemare' muhtunan nishiteterin. Mi papá cortó la bolaina para tener leña.*

Muhtupi (n.) Tananu'sa anshaninsu ahkeran nine'. *Cerro. Nahwiri muhtupipa pa'nin, yaki uhkuiapun. Rafael fue al cerro a sacar resinas.*

Muhtute' (n.) Suhpai tananke ya'werinsu'. *Demonio del monte parecido a una calavera. Nikuriu, muhtuteri a'payanin. A don Gregorio le asustó un demonio.*

Mu'yurin (t.) Mu'yukasu'. *Abultarse, estar abultado. Imira ya'murawe ni'tun, mu'yurin. Me lisié la mano, por eso, está abultada.*

N n



Na'shi.

Na'a (t.) Na'kun. Mucho. Na'a sami manái. Agarramos muchos peces.

Nahkapirin (t.) Nahkapikasu'. Encontrarse con algo o alguien. Kanuse iminke pa'sapirinwe, sa'in nakapirin. Carlos iba a la chacra, pero se encontró con su esposa en el camino.

Nahkaterin (t.) Nakatakasu'. Mascar algo como chicle. Ihte sha'wete yakipuchin ni'tun nahkaterin. Masticaba como chicle, el cuero del añuje.

Nakunui' (n.) Nakunuru. Algo muy espeso. Wenu nakunuru nipachina, ku u'uchinachinwe'. Cuando el masato es muy espeso no es bueno para tomar.

Nakunterin (t.) Nakuntakasu'. Moverse, temblar. Tata pe'inen Nakunterin. La casa de papá se movió.

Na'kurin (t.) Na'kukasu'. Pasar. "Apiun anutarin", tupirawe, na'kurin. Pensé que el avión iba a aterrizar, pero pasó de largo.

Nawan (n.) Uwanterinsu'. Espina, aguja. Kanu nawan pa'anin. Carlos vende agujas.

Na'wanin (t.) Na'wanakasu'. Extrañar. Iya'wa mama na'wanin. Mi hermanito extraña a mamá.

Nawan panpe (n.) Pei nihkakasu'. Irapay, útil para techado de casa. Kusi nawan panpe pe'perin. José carga irapay.

Nawerin (t.) Nawekasu'. Abrir la boca. Inaira'waya nawerin kushatakasumare'. El pajarito abre su boca cuando tiene hambre.

Na'werin (t.) Na'wekasu'. Pasar. Sa'ka kaniu mahtupirinwe, nani kahsu na'wetu, ku te'waterawe'. Había sarampión, pero a mí no me afectó.

Naweterarin (t.) Naweterakasu. Bostezar. We'ei ikitatun, naweterarin. Él bosteza porque tiene sueño.

Nawinin (t.) Nawinakasu'. Difundirse, propagarse una noticia. Iya we'ninsu nani nawinin, ya'ipi nitutupi. Ya se extendió la noticia de que el hermano ha llegado.

Na'inin (t) Na'inakasu', Tener la culpa. Mariya na'inin. María tiene la culpa.

Ana'interin (t.) Ana'intakasu'. Castigar. Wi'nin ana'interin nahtetakasumare'. Castigó a su hijo para que no sea desobediente.

Na'irin (t.) Na'ikasu'. Sombrear. Nutuwaru u'nanarin ni'tun, Kankusi peike na'irin. Juan José sombrea en la casa, porque llueve fuerte.

Naman (n.) Kirianpuchin. Huangana que anda en manada. Ninanutaechin naman na'werin. La huangana pasó por la comunidad.



naman

Namura (n.) Pihkira yanku. Flor de caña brava. Namura mane wa'naru nihkasumare'. Se recoge la flor de caña brava para hacer flechas.

Nanawarin (t.) Nanawakasu'. Estar flojo o desatado. Muturu mukaru ni'tun nanawarin. El motor está desgastado porque es viejo.

Nanamen (n.) Kushatakasu nuwantere'. Boca. Taya panka nanamen ya'weterin. El lagarto tiene boca grande.

Nanan (n.) Palabra. Noticia. Kaura ya'wasuku, nanan mahkirinku. Cuando estaba solita me llegó la noticia.

Na'neterin (t.) Na'netakasu. Llorar por algo o alguien. A'shini masawatun na'neterin. Su madre recogió al bebé del río y lloró por él.

Nani (ta.) Nani pa'piwachi. Ya. Ya se fueron. Nunentuna'pi inanhpuchachin kaña'pi nunin. El curandero curó a todos enfermos.

Nanianterin (t.) Naniantakasu'. Olvidar. Iraka wa'watapun, pa'pini mutupike keparinsu nanianterin. Olvidó que su papá lo llevó cuando era niño.

Na'terin (t.) Na'takasu. Estar a dieta para sanarse. Pituru ya'wani keterin ni'tun, na'terin manutun nuyatakasumare'. Pedro estuvo a dieta para sanarse, porque le mordió la culebra.

Naniterin (t.) Nanitakasu'. Poder. Ku nuya nuyachaterarawe', ku naniterawe' tanan pa'ta'wasu. No estoy bien recuperado, no puedo montar.

Nanianterin (t.) Naniantakasu'. Olvidar. Kuriki nanianterawe, ituwatera, makuntake', iterinku. Olvidé el dinero le dije, y él me repondió: vete y tráelo.

Nanuwarin (t.) Nanuwakasu'. Mordisquear. Anashi atari muhten matatun nanuarin. El zorrillo agarró a la gallina por la cabeza y la mordisqueó.

Nanparin (n.) A'pinakasu'. Mechero, lamparín. Nanparin i'chinpiwatera, kenantere'. Cuando se enciende el mechero en la noche, se puede ver.

Nanpenan (n.) Nanpekasu nuwantere'. Escalera, escalón. Minitu naranka senakasumare nanpenan nuwanterin. Benito necesita una escalera para coger naranjas.

Nanperin (t.) Nanpekasu'. Subir. Nahwiri nanperin u'yapi makasumare'. Rafael sube para coger pijuayo.

Nanpiru' (n.) Na'sha nanpi akuresu'. Pescado o carne fresca. Nusha nanpiru pa'anawe, pu'muke ka'a, tenin Iruwaru. Compré carne fresca, dice Eduardo.

Nankirin (t.) Nankikasu'. Agarrar, llevar todo y cosechar. Tata nani aruse nankirin. Mi papá ya ha terminado de cosechar el arroz.

Nansarin (t.) Nansakasu'. Bailar. Piturina pihtake na'kun nansarin. Petronila bailó mucho en la fiesta.

Nanse (n.) Sami. Sábalo, especie de pez. I'wara nanse pu'muwisu ka'nawe. Ayer comí chilcano de sábalo.



nanse

Nanseterin (t.) Nansetakasu'. Adelgazar. Wa'ki' kaniutun, Iniase nanseterin. Elías adelgazó por estar enfermo mucho tiempo.

Nanshirin (t.) Nanshikasu'. Exprimir. Tihtu nimu nanshisawatun u'urin. Tito exprimió el limón y tomó su jugo.

Nante' (n.) Iratakasu nuwanteresu'. Pie. Kuansha nante ikiterin. A Juan le duele su pie.

Nantenin (t.) Ma'sha nantenakasu'. Tejer palos o pedazos de corteza. Tata nantera nantenin. Mi papá teje la estera.

Nantipi, nantuwi (n.) pe'petakasumare kamaire'. Útil para la carga. Kanchise nantipi nihsarin na'a atari kepakasumare'.

Él está haciendo siete canastas para llevar muchas gallinas.

Nahpanin (t.) Nahpanakasu'. Quebrar con los dientes. Iyara'wa nishinan nahpanin. Mi hermano menor quiebra el lápiz con sus dientes.

Nahpenterin (t.) Nahpentakasu'. Calentarse en la candela. Solearse. Chiniken saputu, sewenatu, pi'ike nahpenterawe. Me puse al sol porque sentía frío a causa de la fiebre.

Na'pi (n.) Na'piru'sa i'sha wi'niraike ya'werinsu, tu'natakasumare neweterinpu'. Piedra que sirve para afilar, se encuentra en las cabeceras de los ríos. Kanu na'pi manin tu'natakasu'. Carlos cogió una piedra para afilar.

Napihken (na.) Ku kashin, ka'kahken yaweterinwen. Insípido. I'sha napihken ni'tun ku yashinwen u'ure'. El agua es insípida, no tiene sabor.

Na'pirin (t.) Na'pikasu'. Esconderse. Kusi, pa'pin te'watatun na'pirin. José se escondió por miedo a su padre.

Napise (n.) Nuwantere nishitakasu. Lápiz. Mikini napise wa'waru'sa pa'anterin. Miguel vende lápices a los niños.

Nahpiterin (t.) Nahpitakasu'. Hacer masato. Mirina nahpitarin. Mirna está haciendo masato.

Nahpuirin (t.) Nahpuikasu'. Reventar con los dientes. Uhkuna'pi nahpuirawe iruka'wasumare'. Reventé una cocona con los dientes y me la comí.

Nahpupianachin (ta.) Nahpuinsachin wanipi. Igualmente. De la misma manera. Inachahchin/inapuchin ninawe. Lo hice igual como me enseñaste.

Napupisu' (n.) Shawi unpuinsuna irahka ya'wepisu. Historia. Lo que hicieron. Irahka mahshukuru'sa napupisu tata sha'witerinku ni'tun pa'yaterawe. Me gustó la historia de los antepasados cuando mi papá me la contó.

Napurin (t.) Napukasu'. Decir así. Wira inapake pantarin, napurin tata. El trueno se fue arriba, dijo mi papá.

Nahpururun (n.) Sanapi nahpururun. Mujer alta. Peranka nahpururun ni'tun su'in na'kuterin. Francisca es una mujer más alta, que su esposo.

Nakeranchin, nakeranchachin (ta.) Otra vez. Maria sapuri nahkeranchachin ayantumantarin. A María le dio la fiebre otra vez.

Nakirin (t.) Nakikasu'. Morder algo penetrándolo con los dientes. Sanapi ni'nirari nakirin. Una mujer fue mordida por el perro.

Nara (n.) Tananke ya'werinsu'. Parte de la selva. Tatamashuwe nara anerin. Mi abuelo tumbó un árbol.



nara

Narinin (t.) Narinakasu'. Bromear. Hacer bromas. Maninu narinin ni'tun tewapi. Manuel hace bromas y la gente se ríe.

Nahsiterin (t.) Nahsitakasu. Nacer. Wa'washa nahsiterin kenankintarin. Él vino y encontró que el bebé ya había nacido.

Nahsha (na.) Nahshatakasu. Nuevo. Nahsha kuntun i'wara ma'paterawe. Ayer me compré ropa nueva.

Na'shi (n.) Yawan. Shushupi, especie de culebra venenosa. Ipi mashutuwachina, na'shi taranin. El majás viejo se transforma en shushupi.

Nahshinan (n.) Kashin iruresu'. Caña de azúcar. Mamapaya iminke nahshinan sha'nin. Mi abuela sembró caña en la chacra.

Nahtanin (t.) Nahtanakasu'. Oír. Tananke pa'pirawe, ni'ni perasarin natanatu, ta'akimarawe. Fui a montar pero oí el grito del tigre y regresé corriendo.

Nate' (n.) Kusharu wenukasumare'.
Diente. Wa'wawe nate ikitatun
na'nerin. Mi hijo llora, porque le
duele el diente.

Nahteterin (t.) Nahtetakasu'.
Obedecer, creer. Sha'witupirawe,
ku nahteterinwe. Le dije, pero no
me creyó.

Nahtetuna'pi (n.) Piyapi nahtetunapi.
Obediente. Pasu kemapi
nahtetuna'pi. Ese hombre es
obediente.

Natiu (n.) Nimiru te'na u'uhteresu'.
Remedio para el frío. Tatawe natiu
u'urin. Mi papá toma jengibre.

Na'tun (n.) Kunshapuchin nininsu'.
Parecido al zapallo. Mama iminke
na'a na'tun sha'nin. Mamá siembra
mucho secana en la chacra.

Nahtunin (t.) Nahtunakasu'. Trozar
con los dientes. Nahtunawate,
panta'pi ka'ne'. Se troza un plátano
y se come.

Nayarin (t.) Kusharu nayakasu'.
Querer comer. Wa'washa sami
nayarin ni'tun pa'anawe. Compré
pescado porque mi hijo desea
comer.

Neka' (n.) Yaki ya'weterinsu'.
Pegajoso, goma útil para pegar
papel. Tumasa neka ma'paterin
peinenke kirika a'chinpikasumare.
Tomasá compró goma para pegar
papel en las paredes de su casa.

Ne'katerin (t.) Ne'katakasu'. Dar
punzadas. Maninu panka
pumaterinsu yunitatun ne'katerin.
A Manuel le punza y le duele la
herida.

Ne'we (na.) Ne'wehterinsu'. Sucio.
Wa'wawe ne'wesachin nikunin
tenin María. Mi hijito está sucio, dijo
María.

Ne'we' (n.) Ku nahtanteriwe.
Sordo. Wi'nawe ne'we', ni'tun
nuntuwatera, ku nataninpuwe,
tenin Imiriu. Mi hijo es sordo, por
eso cuando se le conversa, no oye
nada, dijo Emilio.

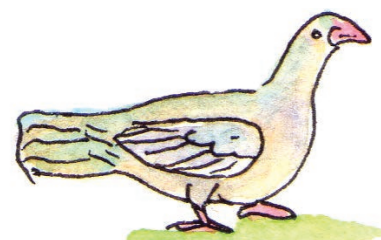
Newerin (t.) Newekasu'. Atisbar,
acechar. Buscar una cosa
escondida. Ushakeran paatun
Tumase kiranman newerin,
tehpakasumare'. Tomás busca un
sajino para matarlo.

Neweterin (t.) Kañuwatera
newerinpu. Cuidar. Wa'wawe
wairin ni'tun, newetarawe. Mi hija
dio a luz, por eso estoy cuidándola.

Nenera (n.) Kashin pi'niresu'. Saborear
los alimentos. Nukase winin nenera
ikiterin. Al hijo de Lucas le duele la
lengua.

Nenunin (t.) Nenunakasu'. Menstruar.
Nukase wi'nin nenunin. La hija de
Lucas empezó a menstruar.

Nepe' (n.) Nanan kepana'pi. Palomas
mensajeras. Nupiritu nepe inanin.
Roberto mató una paloma
mensajera.



nepe'

Ne'perin (t.) Ne'pekasu. Mirar hacia arriba para ver algo. Wahpuru ne'perawe, yanpuninsu. Miré al cielo y vi al avión que volaba.

Ne'perin (t.) Ne'pekasu'. Juntar, recoger frutos caídos. Tanan pawa shitaterin. Los sachacashos cayeron en el suelo.

Nehkera (n.) Nara. Catahua, especie de árbol. Wiripi nehkerakeran nun ninin. Felipe hizo una canoa de catahua.

Niawerin (t.) Niawekasu'. Golpearse. Cortarse. Pelear. Pi'kitapurawe', niawerawe. Estaba cortando las ramas y me corté.

Niahtanshawe' (na.) Manso. Kuhku niatanshawe ni'tun pahpayu ka'sarin. El paucar manso se está comiendo la papaya.

Nihkaparin (t.) Nihkawakasu'. Ver para aprender. Urinan wa'win nininsu nihkaparin. Observó la tinaja que hizo su hija.

Nikarin (t.) Nikakasu'. Machacar con palo. Tata penanin nikarin pe'ikasumare'. Mi papá machaca barbasco para pescar.

Ni'kuwiterin (t.) Ni'kuwitacasu'. Tapar, cerrar, obstruir. Nara anutatun Namui' ni'kupirin. Un árbol se cayó y cerró el río Sillay.

Nihkusuterin (t.) Nikusutakasu'. Sacar de raíz. Nara muhtu nihkusuterai. Sacamos el árbol de raíz.

Nihkutana (n.) Tawanan. Bajada. Nihkutana imianawe ahshu shahkakasumare'. Voy a hacer chacra para sembrar camotes en la bajada.

Nicha'erin (t.) Nicha'ekasu'. Dejar escapar. Yu kenanpirawe narari ya'shurin ni'tun nicha'erawe ta'a. Encontré un venado, pero se me escapó porque estaba detrás del árbol.

Nichaterin (t.) Nichatakasu'. Rajar con cuchillo o machete. Pasan nichatere ya'pirin kapakasumare'. Rajamos el fruto de la palmera para comer las semillas.



nichaterin

Nihchunin (t.) Nihchunakasu'. Cruzar por el monte, ir por el atajo. Marsianu Pihunpa nihchunin'. Marcial cruzó el monte hasta el río Pistón.

Niwante' (n.) Ku interanta ya'werinsu'. Casa deshabitada. Pasu pei niwante'. Aquella casa está deshabitada.

Ni'wanterin (t.) Ni'wantakasu'. Limpiar o despejar el bosque. Maninu peikasumare ni'waterin. Manuel limpió el bosque para hacer su casa.

Niwirin (t.) Niwikasu'. Deber. Iraka irapa ma'parawe ni'tun patrun niwirawe. Debo dinero al patrón porque me vendió una escopeta.

Niwiterin (t.) Tuhpinan masha kepawatera. Deber, tener deuda. Na'kun niwiterawe. Estoy muy endeudado.

Ninan (n.) Nara. Lupuna. Tatawe pairaterin ninankera. Mi padre cercó su casa con lupuna.

Ninanu' (n.) Sakuin piyapi yawepisu'. Lugar donde viven varias personas. Isawira pirinkiana ninanu yawerinsu chiminin. Isabela, quien vivía en el pueblo billingüe, se murió.

Ninanterin (t.) Ninantakasu'. Ponerse boca arriba. Wa'washa yawe'epachina, ninanterin we'epun. Cuando el niño quiere dormir se pone boca arriba.

Ninarin (t.) Ninakasu'. Esperar. Tata pawara ninarin. Papá está esperando a la sachavaca.

Ninkanin (t.) Ninkanakasu'. Llegar al otro lado, alcanzar. Nara a'nerawesu' ahketeran ninkanin. El árbol que he tumbado llega hasta el otro lado del río.

Niniwanin (t.) Niniwanakasu'. Tener nombre. Wi'nawe nani niniwanin. Mi hijo ya tiene nombre.

Ninin (t.) Nihkakasu'. Hacer. Sa'awe wenu nininsu uwakari u'urin. La vaca tomó el masato que hizo mi esposa.

Ni'nuna (n.) Nara phishuituina. Palo puntiagudo que se usa para sembrar. Ni'nuna masawatu nu'pa

iwarawe. Con el tacarpo hice hoyos en la tierra.

Ninupi (n.) Kanpu wenainenpu pe'tarinsu'. Corazón que bombea la sangre. U'waka ninupi pa'anawe. Compré corazón de vaca.

Ninuterin (t.) Ninutakasu'. Ninurinsu' Desmenuzar. Adivinar. Mama ki'sha ninuterin. Mamá desmenuzó la yuca.

Ni'nuterin (t.) Ni'nutakasu. Hacer hoyos. Tata ni'nuterin, aruse sha'nai. Mi papá hace hoyos en la tierra para sembrar arroz.

Nishirin (t.) Nishikasu'. Hacer diseño o línea. Manina a'siante nishirin. María diseñó la pampanilla.

Nipayarin (t.) Nipayakasu'. Tener amistad, ser amigo. Inisa Mariare niapayarin. Elisa y María son buenas amigas.

Nawan (n.) Nawan tananke ya'werinsu'. wa'yan nawan. Espina, aguja. Nuhsa nuhtuwaru naranka nawan i'chinpiterin. Rosa quemó muchas espinas de naranja.

Nihke (ta.) Ana parichi. Hacia otro lugar. Sunukepa ihkanawaisumare pa'sapiraiwe, chiweatui nihke pa'nai. Quisimos llegar a la cocha pero terminamos yendo hacia otro lugar.

Nihkeran (ta.) Uwereresu'. Al revés. Nihkeran uwererin. Se ha puesto al revés.

Ni'keerin (t.) Nihketerin. Apretado. Pe'shitepirawe, tunu se'pari ni'keerin. Corté leña y la rama de un árbol la aplastó.

Nike'terin (t.) Nike'takasu'. Sentirse pesado. Sanapi kayuwachina, nike'terin. Cuando una mujer está embarazada se siente pesada.

Nite' (n.) Imetakasu'. Nariz. Uhsu ipiri nite keteterin. El majás mordió la nariz del oso.

Nihterin (t.) Sharu'sa nihtuwachina. Tener fruto. Pasu wi'wi na'a nihterin. Aquel guayabo tiene mucho fruto.

Ni'tu' (n.) Nara nihterinsu, ayutate ka'nesu'. Metohuayo, semillas comestibles. Ihte ni'tu ka'nin. El añuje come metohuayo.

Nitunterin (t.) Sawenike nara nitunteresu'. Trozar, cortar. Tata nara a'nesarin. Mi papá corta el árbol.



nanpiruwa

Nitu'terin nitutakasu' (t.) Saber. Tata nitu'terin nun nikakasu'. Mi papá sabe hacer canoas.

Nitutuna'pi (n.) Piyapi ni'sha ni'sha nitu'terinsu. Persona curiosa, sabio. I'wara nitutuna'pi iminkeran kankimarin. El sabio llegó de la chacra ayer.

Ni'yunin (t.) Ni'yunakasu'. Aplastar con fuerza una cosa con otra. Nunte' ni'yuninku. La tabla se cayó y aplastó mi dedo.

Niyuntunin (t.) Niyuntunakasu'. Juntarse, reunirse. Panka peike niyuntunpi. Se reúnen en la casa grande.

Nuhka' (n.) Ka'patera uruanane'. Cuando se come es picante. Kurese yahshin nuhka ka'nin. A Cruz le gusta comer ají.

Nuhkaka (n.) Nuwantere nuntemare. Madera, sirve para hacer tabla. Tananke tatamashu nuhkaka kenanin. Mi abuelo encontró una caoba en el monte.

Nuhkanin (t.) Nuhkanakasu'. Despreciar. Iyaya ahpiri nuhkanin. Mi hermano fue despreciado por mi tío.

Nukurin (t.) Inaparan ma'sha ni'patera. Mirar hacia abajo. Muhtupikeran Yurimawa nukurin. Desde el cerro miró Yurimaguas.

Nuwa (n.) Nara kewanen ni'terinsu. Planta con fruto rojo. Mamapaya nuwa ninin. Mi abuela preparó colorete con achiote.



nanpiruwa

Nuwanterin (t.) Ma'sha nawantuwatera. **Querer, desear.** Inanshira'waya inanakasumare petunan nuwanterin. **Desea tener pucuna para matar pajaritos.**

Nuwararin (t.) Inaparan nu'pake pa'mawatera . **Bajar de lo alto de un árbol.** Tata panenkeran nuwararain. **Mi papá bajó de la loma.**

Nu'warin (t.) Pihpirinsu'. **Abandonar su lugar.** Wene nu'warin. **Los curuhuinses abandonaron su lugar.**

Nuwaterin (t.) Ma'sha nuwaterinsu'. **Arrojar, derramar.** Kuhtarukeran aruse nuwaterin. **El arroz se ha derramado del costal.**

Nu'wi (n.) Nahpianake yawerinsu. **Pez que vive en las piedras.** Sanantuniuke nuhtuaru nu'wi ya'werin. **En la comunidad de San Antonio hay abundante shitari.**



nu'wi

Nun, (n.) Narakeran ni'nesu, pentunakasu. **Sirve para bandear el río, kusi nun ninin.** José hizo una canoa.

Nunara (n.) Nara nuntemare nuwanteresu'. **Árbol maderable.** Nukase nunara a'nerin. **Lucas cortó un árbol de cedro.**

Nunshinan (n.) Nunsha chinpirinsu. **Lugar donde atracan los medios de transporte fluvial.** Pituru nunshinan tahparin. **Pedro arregló su puerto.**

Nunte' (n.) Pei pairatakasu nuwanteresu'. **Sirve para entablar la casa.** Nukase nunte pa'anin. **Lucas vendió su tabla.**

Nukinanpirin (t.) Piyapi Inaura kehpariterinsu. **Persona que queda sola.** Tatamashu, wi'ninpitari nukinanpirin. **El abuelo fue abandonado por los hijos.**

Nu'surate' (n.) Maitakasumare nuwanteresu'. **Útil para remar.** Tata nu'surate ninin. **Mi padre hizo un remo.**



Nu'surate'

Nuyaterin (t.) Ku kañu yawetuachinpura. Sharu'sa nuyapiachin pahputuachina. **Estar bien, sentirse mejor, mejorarse.** Hermosear las plantas. **Wa'washa sapu nimiriu u'utun nuyaterin.** El niño se mejoró tomando medicina para aliviar la fiebre.

Ñ ñ



Ñawi (n.) Wa'naraw. Ya'kuana unkuteresu'. **Llave**. Tintake ñawi ya'werin. **En la tienda venden llaves.**

Ñawiterin (t.) Ya'kuana ñawitakasu'. **Cerrar con llave**. Nani kahpusu ñawiterawe. **Ya cerré el baúl con llave.**

Ña'ñara'waya (n.) Warira. **Rana muy pequeña**. Tanake ña'ñarawa perarin. **En el monte cantan las ranitas.**

Ñu'ñukaiterin (t.) Chunkairin. **Ampollarse**. Weyarin ni'tun imirin ñu'ñukaiterin. **Se quemó la mano por eso se ampolló.**

Ñuñu taweri (n.) Ñuñuawa'. **Navidad**. Ñuñu taweri kumara wensharin. **Para la fiesta navideña se revientan cumalas.**

Ñuñu yuhki (n.) Nani pi'i nitihtiapasu yuhki. **Diciembre**. Ñuñu yuhki ta'wantawasu warapu pihta kankirin. **Al terminar el mes de diciembre llega la fiesta de año nuevo.**

P p



Pa'anin (t.) Masha kurikiran pa'anesu'. **Comprar, vender**. Mikini pawara pa'anin. **Miguel compra una sachavaca.**

Pa'ararin (t.) Pa'arakasu'. **Dejar crecer, no cortar**. Tata nunara pa'ararin. **Mi papá dejó un cerco para hacer una canoa.**

Pahkanan (n.) Imin ahshianuwantarinsu'. **Purma**. Pahkanan iminiatarawe, aruse shaka'wasumare'. **Voy a hacer chacra en la purma para sembrar arroz.**

Pahkaterin (t.) Pahkatakasu'. **Cultivar, deshierbar**. Mamapaya iminke pahkaterin. **Mi abuelita se fue a cultivar.**

Pahkuanterin (t.) Pahkuantakasu'. **Perforar**. Nanun weraten pahkuanterin. **La señorita perforó sus orejas.**

Pahkuiterin (t.) Pahkuitakasu'. **No acertar, errar el tiro**. Kiraman i'tupirawe', pahkuiterawe ta'a. **Disparé a un sajino, pero erré.**

Pahkuminterin (t.) Pahkumintakasu'. **Sumir, hundir en el agua**. Wanki uwanpirawe, pahkuminterawe, ahkupui pa'nin. **Picó un boquichico pero se escapó.**

Pahkunuterin (t.) Pahkunutakasu'.
Topar con el dedo en la costilla de la mujer, cosquillar. Sanapi pahkunuteresu'. Wa'washa pahkunutuwachinpura, pe'waru nahtane'. Cuando un muchacho nos topa con el dedo de su mano en la costilla, se siente comezón.

Pa'kuwiterin (t.) Pa'kuwitakasu'. Tapar, cerrar. l'shana pa'kuwiterawe pe'ita'wasumare'. Cerré la quebrada con una estera para pescar.

Pawa (n.) Kashin sha'nesu nihterinsu'. Casho, marañón. Pauna pawa pa'yaterin. A Paola le gusta el casho.



pawa

Pa'wakurin (t.) Pa'wakukasu'. Chinisawate nu'pa uwanpatera, tachihtun pa'wakure'. Prender bien adentro de la tierra para que tenga resistencia. Tata une chinihken pa'wakurin peikasumare'. Mi papá colocó los horcones para armar la casa.

Pawanin (t.) Pawanakasu'. Faltar. Yamura ku pa'anaiwe ni'tun pawanin. No hay sal porque no hemos comprado.

Pawara (n.) Uwakapuchin nihkapuna tananke ya'werin. Sachavaca, tapir. Mikini pawara tehparin. Miguel mató a una sachavaca.



pawara

Pawaranan (n.) Pawarapuchin nihkapuna iike ya'werin. Manatí, vaca marina. Panka iirusake pawaranan ya'werin. En los ríos grandes, viven las vacas marinas.

Pawereterin (t.) Ma'shamare pawereteresu'. Pagar. Ku nu'teken pawereterinwe'. Él no paga justamente.

Pawinkaterin (t.) Pawinkatakasu'. Palanquear, levantar con palanca, hacer rodar un objeto pesado. Na'pi kehken nipirinwe, ni'nuna mahsawatui pawinkaterai. La piedra era muy pesada pero con una palanca la hicimos rodar.

Pa'wirarin (t.) Pa'wirakasu'. Colgar en una soga. Na'a panta'pi pa'wirarawe'. Colgué muchos plátanos en una soga.

Pawirin (t.) Pawikasu'. Buscar algo dentro del agua. Nahsaru sami pawirin. Lázaro busca peces dentro del agua.

Pa'yunawanin (t.) Pa'yunawanakasu'. Hacer mango. Saweni i'nanpirate nihpirinwe, tatari pa'yunawanin. El machete estaba sin mango, pero mi papá le hizo uno.

Pairapirin (t.) Payuratakasu'. Hacer cerco alrededor de algo. Naranka sha'patera pairapire'. Cuando sembramos naranja hacemos un cerco alrededor de la casa.

Pamairin (t.) Pamairinsu'. Se extiende un líquido o algo suave. Utun waipachina, pamairin. Los huevos de rana se desparraman.

Pamaterin (t.) Pamatakasu'. Crecer, aumento del caudal del río. Kankii pamaterin. El río Paranapura aumentó su caudal.

Pa'murin (t.) Pa'mukasu'. Lavar cosas. Kurisenan pa'muke ka'awa'. Lava los platos para servirnos los alimentos.

Panaira (n.) Kemapiru'sa pahsaranpisu'. Adornos que los hombres llevan cruzados sobre el pecho. A'china'pi panaira anihtherin. El profesor mandó a hacer sus adornos.

Panarin (t.) Panakasu'. Desgranar. Na'a shi'shi panarin. Desgrana mucho maíz.

Panka (na.) Ma'sha pankamashu nihpachina. Grande. Iruwaru panka pei ya'weterin. Eduardo tiene una casa grande.

Pankapirin (t.) Pankapikasu'. Atrapar, agarrar, chapar. Naranka

pankapirawe. Yo agarré la naranja que me lanzaron.

Pankuweterin (t.) Pankuwetakasu'. Poner una cosa boca abajo sobre otra para taparla. Inaira'waya i'meke pankuweterawe. Tapé al pajarito con una canasta.

Pankuminin (t.) Pankuminakasu'. Recoger con envase. Mama mineke i'sha pankuminin. Mi mamá recoge agua en una mocahua.

Panen (n.) Munkuru'te. Loma. Na'kun panenu'sa nanpeterin. Subió muchas lomas.

Pa'nin (t.) Pakakasu'. Ir, irse. I'wara ninanu'pa pa'nin. Ayer se fue a la ciudad.

Paninan (n.) Wa'washa ya'nan wa'waterinsu'. Primogénito. Kahken wa'washa kemapia'wa paninanterawe. Mi primogénito es un varoncito.

Panirin (t.) Panikasu'. Luchar. Tata tuken taweri, Anihku panirin. Mi papá luchó con Alejo el día de carnaval.

Panpe (n.) Werun peikamare manesu'. Hoja de palmera que se usa para hacer techos. Ina wi'napi panpe manin. Ese joven trajo hojas de palmeras.

Pankirin (t.) Pankikasu'. No poder tener hijos, pasar la edad de fertilidad. Manina nani pankirin. Manuela ya no puede tener hijos.

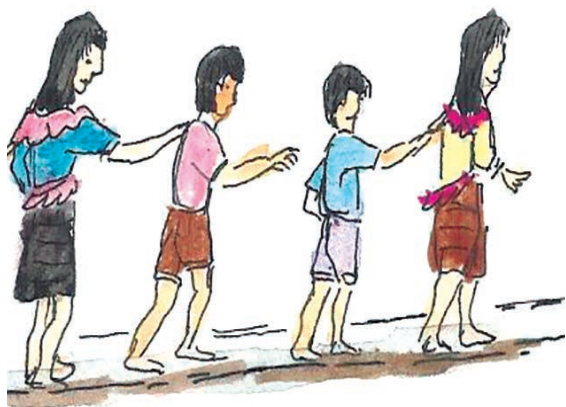
Panserin (t.) Pansekasu'. Prender en la tierra para que no se seque.

A'shacha kinan panserin, ama yanikasumarewe'. Mi tía prende el palo de yuca para que no se seque.

Pansharin (t.) Panshaku'su'. Cernir, color. Mama shi'shii pansharin. Mi mamá cuela la chicha.

Panshiarin (t.) Panshiare'su'. Tener diarrea. Nu'wiken panshiarawe. Tengo diarrea.

Panshinin (t.) Panshinaku'su'. Estar en fila. A'china'piri apanshinin. El profesor les ordenó ponerse en fila.



panshin

Panshuterin (t.) Panshutaku'su'. Sacar fibra de chambira. Pinipi panshuterin sa'ya nikakasumare'. Felipe saca fibra de chambira para hacer una shicra.

Pantaname' (n.) Pantapi munu'. Hoja de plátano. Pantaname manin. Cogió hojas de plátano.

Panta'pi (n.) Sha'ne, amupiwachina a'itate ma'sha pu'utere'. Plátano.

Panta'pi pa'anawe'. Compré o vendí plátanos.



pantapi

Pa'panin (t.) Pa'panaku'su'. Quebrar algo al caerse. Anutatun irahpa pa'panin. Al caer, se quebró su escopeta.

Pahpinanke (na.) Ku nuwiapunawe'. Sin saber, sin conocer. Pahpinanke, pa'nawe. Fui sin conocer el camino.

Pa'pini' (n.) Panka ninimashu. Otorongo, especie de tigre grande. Iyaru'sa pa'piniri a'payanin. Un otorongo asustó a mis hermanos.

Pa'pirin (t.) Pa'pikasu'. Poner la masa, remendar. Nani Isurura wenu pa'pirin. Isidora ya puso el masato en la tinaja. Kuniru kughtun pa'piterin. Cornelio remendó su camisa.

Pa'puirin (t.) Pa'puikasu'. Reventar algo al caerse. Atari kayu nipa'puirin. El huevo se quebró al caerse.

Pa'serin (t.) Pa'sekasu'. Poner una cosa en alto para guardarla. Nunin wenteninke, kutun pa'serawe'. Pongo la ropa en una sogá colgada.

Pa'shiterin (t.) Pa'shitekasu'. Trozar con fuerza. Uwaka a'sunpirawe, chinisawatun nipa'shiterin. La vaca rompió la sogá con la que estaba amarrada.

Pahshuinterin (t.) Pahshuintakasu'. Sacar punta, hacer punta. Nara pashuinterin ni'nutakasumare'. Hizo una punta al palo para hacer huecos en el suelo.

Pahtananterin (t.) Pahtanantakasu'. Golpear, clavar. Paira nauke pa'tananterin. Clavó el cerco con clavos.

Paterin (t.) Patakasu'. Dejar. Kayurun nihpirinwe', su'ini paterin. Dejó a su esposa, a pesar de estar embarazada.

Pahtururin (t.) Pahturukasu'. Empujar, meter. Tata nunsha pahtururin. Mi papá empujó la canoa.

Paya (n.) Sanapi wa'ki nanpirinsu'. Vieja. Mamapayasu nuyapaya. Mi abuelita es buena.

Pa'yan (n.) Ma'sha te'watuwatera. Susto. Ama pa'yani tehpakasumarewe ku sha'witerawe'. No le conté para que el susto no lo matara.

Payaraya (n.) Payapuchin yunkirinsu'. Niña con pensamiento adulta. Ina sanapia'wa payapuchin

sahkaterin. Esa niña trabaja como una adulta.

Payaterin (na.) Nanun ihpuraware yuhkinen ni'sarinsu'. Pubertad, etapa en que las mujeres asumen nuevos roles. Nanun ihpuraware nenunsarin. La niñas está en la etapa de la pubertad.

Payu (n.a) A'na taweri. Algún día, cualquier momento. Payu pe'irarawe wanki mahkawasumare'. En cualquier momento voy a pescar boquichicos.

Payunin (t.) Ma'sharu'sa inakesachin akuanteresu'. Mezclar dos cosas. Ke'sha pahsatuwachinara, ahshu payunpi mayarukasumare'. Cuando machacan yuca, la mezclan con camote para el fermento.

Peka' (n.) Mahpinmare newerinpusu'. Pusanga que se usa para cazar animales. Peka se'watun kiraman kamayu taranin. Utiliza pusanga para cazar animales.

Pe'kuanin (t.) Ma'shari uhkuwaninsu'. Hacer hueco con alguna cosa. Kuhtun penshari pe'kuanin. El fuego alcanzó la camisa y le hizo hueco.

Pe'kunate' (n.) Ku'shin ku'shin wi'sharesu'. Diseño en forma de zig zag que se usa en los tejidos. Mama mine nishitun pe'kunitesachin akurin. Mamá pinta la mocahua con diseños en zig zag.

Pehkutan (n.) Ka'nanu'sa mahkamare

ninesu'. Trampa hecha con cerco.
Pehkutan tananke akurawesu
kanuni manin. La trampa que hice
en el monte atrapó al tigrillo.



pehkutan

Pe'chinan (n.) Pi'tate iwitesawate
unururesu'. Balista, arco.
Mahshukuru'sa irahka pe'chinkanke
inantupi. Antiguamente los viejos
cazaban con balista y flecha.

Pewara (n.) Panka yuru. Iguana.
Ni'nira pewara mahkatun i'ke i'iterin
/ te'yaiterin. La iguana se sumergió
en el agua.

Pei' (n.) Ya'wekasumare ninesu'.
Casa. Ninanumare panka pei
nihsapi. Están haciendo la casa
comunal.

Peirashi' (n.) Inaira peiyana
ya'weterinsu'. Pajarito que vive
en el techo de la casa. Wankuru
peiwatera peirashi ya'kirin. El
peirashi vive en el techo de la
casa.

Pematerin (t.) Kunaike piwiresu'.
Soplar con humo de tabaco.
Wa'washa wa'yanarin ni'tun
pinshike pematupi. Le soplaron

humo de tabaco al niño para
curarlo.

Pen (n.) A'peteresu'. Fuego, candela.
A'peterinsu u'nani tahshunterin. La
lluvia apagó la candela.

Pe'nanka (n.) Wika pahteteterinsu'.
Palos donde se apoyan las
vigas delgadas del techo. Pei
pe'nankanen i'tetereri pe'yarin.
El comején se comió el palo que
sostiene las viguillas.

Penanin (n.) Suniman ma'sha
tehpakasumare'. Veneno para
matar insectos u otros. Penaninke
pe'iwatera na'kun sami mane'.
Cuando se pesca con barbasco se
atrapan bastantes peces.

Pe'naterin (t.) A'sunteresu'. Echarle
soga o pretina para cargar.
I'me shunpike pe'naterin iminke
kepakasumare'. Amarró su canasta
con una pretina para llevarla a la
chacra.

Penenin (t.) Nuya nanan keteresu'.
Aconsejar a alguien. Wi'nin ku
nuyawe ninin ni'tun, chinihken
penenin. Su hijo se portó mal, por
eso le aconsejó mucho.

Pe'niana (n.) Nara se'parawan
nihkuninsu'. Renaco. Nu'nu
pe'nianaru pa'tapirinwen inanin. Le
disparé al coto mono que estaba
en el renaco.

Peñu (n.) Warira'wa. Especie de
rana. Yau'nanpachina na'kun
peñu i'irateke ya'nurin. Las ranitas
aparecen y brincan en el patio
anunciando la lluvia.

Pe'nate' (n.a.) l'sha imaresu'. Río abajo. Nun pe'nate pa'ninsu a'sunpi. Amarraron la canoa que iba río abajo.

Penku (n.) Pe'tawaresu'. Pato. Penku pe'tawarawesu nani pa'anawe. Ya vendí el pato que crié.



penku

Penurin (t.) Ikiterin ni'tun u'warin. Cura al enfermo. Tatamashuri kaña'pi penurin. El abuelo curó al enfermo.

Penutun (n.) U'watun, pinshi u'una'pi, shuntatuna'pi. Curandero, brujo, chamán, hechicero. Shisha arkanturu penutun ni'tun inanatuna tehpati. El abuelo Alejandro es brujo, por eso lo asesinaron.

Pen tayuwan (n.) Ya'wan muhtupi ya'weterinsu'. Especie de jergón. Pen tayuwani ahpi shii keterin. El jergón casi muerde a mi tío.

Pentuhshinan (n.) A'misenan, pentuiteretake. Vado. Puente. A'na pentushinan anuterin. Un puente se cayó.

Pe'pahserin (t.) Pe'shaserate. Desbastar y astillar. Nun nihpatera imuhtuke pe'pasere'. Cuando se hacen canoas, se atilla con el hacha.

Pe'peru' (n.) Ma'sha pe'peruterinsu'. Nido. Te'nesha'we pe'peru ninin we'ekasumare'. La carachupa hizo su nido.



te'nesha'we pe'peru'

Pe'peshite' (n.) A'siante wa'washa pepekasumare'. Aparina para cargar a los niños. Sanapi pe'peshite ninin. La mujer teje la aparina.

Pe'sa (n.) Nara chiminanu'sa iike niyuntuninsu'. Palizada. Nun pa'pirinwe pe'sake yakankunin. La canoa se atascó en la palizada.

Pe'sainte' (n.) Tahshi pu'u. Búho nocturno, de tamaño grande. Pe'sainte perahpachina kemupinenpu chiminin. Cuando canta el búho ataulero, augura la muerte de un familiar.

Pe'sara (n.) Nara kunetate pe'sate akuresu'. Tarima. Nu'pa chihpiru ni'tun pe'sara ninin we'ekamare'. Hizo una tarima para dormir porque la tierra estaba húmeda.

Pe'sarin (t.) A'muresu pe'saresu'. Lavar ropa. A'siante pe'sarawe. Lavé mi pamanilla.

Pehsuarin (t.) Nuyawantarin. El cielo se despeja, ya está pasando la

lluvia. Wa'ki u'nansapirinwe, nani pehsuarin. Lluve bastante, pero está amainando.

Pe'suterin (t.) Kusharu ku pe'yaresuwe'. Sobrar comida. Kusi kusharu pe'suterin. José no acabó la comida.

Pe'shana (n.) Niawepisu. Cortadura abierta. Kanita pe'shana ikiterin. A Calixta le duele su herida.

Pehshanan (n.) Senumare newerinsu'. Carrizo delgado sirve para hacer antaras. Mashi pehshanankeran senu nihkakasu a'chinin. Mashi enseñó a hacer antaras de carrizo.

Pe'shiterin (t.) Wankanachin nitunteresu'. Trozar en dos pedazos el tronco del árbol. Nara irake ya'shutupirinwe, Mamirituri pe'shiterin. Mamerto trozó el tronco del árbol que estorbaba el camino.

Pe'tanin (t.) Yakike pahshiteresu'. Pintar vasijas de barro con leche caspi. Sa'awe uwiruke mine pe'tanin. Mi mujer pintó mocahua con leche caspi.

Petete' (t.a.) Li imahkuntaresu'. Río arriba. Iyarawa petete pa'nin yu'natapun. El hermanito se fue a anzuelear río arriba.

Pe'tu' (n.) Tanpanantera'wa. Bolsa chica de tela para llevar cartuchos. Pe'tuke yu'nana keparinsu ayaterin. Los anzuelos que llevó en su bolso se perdieron.

Pehtuna (n.) Kuhtun akutupisu. Botón. Kuhtun pehtunanen ayarin. El botón de la camisa se perdió.

Pe'yarin (t.) Tihkirinsu'. Acabar algo comiéndolo. Ke'sha pe'yarawe. Acabé la yuca.

Pichinan (n.) A'niinan. Medida o trazo de la forma de una canoa. Pichinan akurawatu iwananterawe'. Hice las medidas y cavé en su interior.

Pichirin (t.) Nuwanesu'. Contar. Iniase atari pichirin. Elías contó las gallinas.

Pihchuwiterin (t.) A'na nasha pahpurinsu'. Echar retoños. Awahpi pihchuwitawatun, su'sutun nihterin. La palta retoñó, creció y dio frutos.

Pi'wasu (n.) Tachi nara. Ana caspi, árbol de madera muy dura. Pi'wasukeran panka nun nihpi. Hicieron la canoa grande de ana caspi.

Pi'winchu (n.) Nara panka tananke wanirinsu'. Ochabaja. Anshu pi'winchu a'nerin. Alfonso cortó el árbol de pi'winchu.

Pi'irute' (n.) Pa'kute inapake ya'werinsu'. Cielo. Pi'irute ne'pewatera na'kun tayura kenane'. En el cielo, se ven muchas estrellas.



pi'irute'

Pinkatera (n.) Samira shi'wiru'.
Macana. l'sha pe'itupike na'kun pinkatera nu'pirin. Pescaron muchas macanitas en la quebrada.

Pinerin (t.) Pinei uhpuruterin. Maldecir. A'na wa'washari mashuya nu'wirin ni'tun mashuri pinerin. Un anciano maldijo a un niño por malcriado.

Pinin (t.) A'piwaninsu'. Brilla, alumbrar. Tahshi yunarinke pinatun u'marin. Regresó de noche alumbrándose con shupiwí (copal).

Pinirin (t.) Nunanesu'. Remedar, imitar a los animales. Tu'ya muhtupike pinirin. Él imita al maquisapa en el cerro.

Pi'nirin (t.) Airinteresu'. Tocar un objeto. Wa'an nuwantuwachina, tuntu pi'nirin piyapi niyuntunaimare'. Cuando el apu convoca a una reunión, toca el tambor para que la gente acuda a la invitación.

Pinuterin (t.) Pihsetere. Picar. Sanapi sawanpa pinuterin. La mujer corta cebolla.

Pinshapi (n.) Kewan inaira. Pajarito rojo. Uhshipaya pinshapi pe'tawarinsu uñani manin. Al huanchaquito que crió mi hermana, lo cazó el gavián.

Pinshi (n.) Werun ninunenamare'. Tabaco. Ahpi pinshi sha'ninsu ka'churi pe'yarín. El gusano se comió el tabaco sembrado por mi tío.

Pinshiin (n.) l'shanen main. Vesícula. Ipi pinshii ya'wan keteaná

nunenaksumare'. La vesícula de majás sirve para curar la mordedura de víbora.

Piuminte (n.) Une peimare'.
Especie de árbol duro. Piuminte peikasumare newerin. El horcón de quinilla sirve para hacer la base de la casa.

Pi'pashirun (n.) Anpiantewanu'sa waiwachina pi'patupisu. Aves que están empollando. Kanuse i'sa pi'pashirun nihpirinwe inanin. Carlos mató a un paujil que estaba empollando.

Pi'pian, pu'pian(ta.) Ku na'kunwe, pi'pisha. No es mucho, poco. Ku pi'pianteranta chiñaraiwe'. No desperdiciamos ni un poco.

Pi'pin (n.) Inuru'sake pahputerin. Peimare newerinpu. Palmiche, especie de palmera cuyas hojas se usan para la casa. Maninu pi'pin manin peimare'. Manuel extrae hojas de palmiche para la casa.

Pipiterin (t.) Ne'mete pipitakasu'. Coser telas. 1) Kanutu kahtu kuhtun pipiterin. Carlos cosió dos camisas.

Pi'pirin (t.) Nunenpuke pi'piresu'. Tener un tumor. Wa'washa mutenke pi'pi ya'wetatun, tahpanin. El muchacho tiene un tumor en la cabeza, por eso tiene vergüenza.

Pi'pisha (ta.) Ku na'kunyawe'. Un poco. Kuruse sa'in pi'pihsha wenu ninin. La esposa de Cruz preparó poco masato.

Pi'pite' (n.) Wintantenu'sa. Bobona de palmeras u otras plantas.

U'yapi pi'pite' i'irateke anuterin.
La bobona del pijuayo cayó en el patio.

Pihkeran (ta.) Tuhpi kankirinsu'. El que llega último. Pituru ku chinihken iratatanwen pihkeran kankirin. Pedro llegó último por no caminar rápido.

Pihkeerin (t.) Imiranpukeran pihkeresu. Apretar con las manos. Te'nesha'we pihkeerin ama ta'akasumarewe'. Apretó al armadillo para que no se escape.

Pikirin (t.) Iruwachinara pikipisu'. Acabar algo chupándolo. Amanshu materawesu wi'naweri iruatun pikirin. Mi hijo se comió la miel que recogí.

Pi'kirin (t.) Ya'shupiterinsu pi'kikasu. Cortar todas las ramas de un árbol tumbado. Nani a'newachina ya'ipi se'paken pi'kirin. Después de tumbar los árboles, cortó todas las ramas.

Pirinan (n.) Panka pehshanankeran nihpisu. Tipo de flauta para entonar melodías. Irahka Mashi pirinan nihkaku a'chinin. Antiguamente, Mashi enseñó a elaborar la flauta.

Piriyun (n.) Yamira yu'win. Especie de tucán pequeño. I'wara piriyun tehparawe. Ayer cacé un tucán pequeño.



piriyun

Pisanin (t.) Pisanesu'. Apoyarse en algo, arimarse. Kanuhtatu, narake pisanawe. Estaba cansado y me apoyé en un árbol.

Pihsapirin (t.) Pihsapikasu'. Arrasar. Shi'shi sha'pirawe, iwani pisapirin. El viento arrasó el maíz que sembré.

Pihsarapirin (t.) Pihsarapikasu'. Cocinar pescado salado con yuca o plátano. Sami pishaté panta'pire pisarapirin. Ella cocinó pescado salado con plátanos.

Pisenunin (n.) Ma'sha nuninke pisetakasu'. Sarta. A'na pisenainchin sami ma'paterai. Solo pescamos una sarta de peces.

Pi'serin (t.) Kunupiranenpuke ma'sha kuneterinsu'. Atorarse con espinas. Mama sami ka'sapirinwe, nansehken pi'serin. Mamá estaba comiendo pescado y se atoró con la espina.

Piseterin (t.) Nuninke ma'sha piseteresu'. Ensartar algo. A'wente pisetarin a'kusu a'wentakasumare'. Él está ensartando las plumas para abanicar el fuego en la cocina.

Pisunin (t.) Ma'sharu'sa munakasumare. Armar una trampa. Kurese ipi pisunin. Cruz pone la trampa para el majás.

Pihshanpira (n.) Wankanapichin nanse pa'marinsu'. Espina dorsal, espinazo. Kiraman pihshanpiranen inanterawe. He baleado al sajino en su espinazo.

Pihshaterin (t.) Sami yamura akutakasu'. Salar pescado. Na'a sami manai ni'tun, pishaterai kepatui pa'ana'waisumare'. Agarramos muchos peces y los salamos para venderlos.

Pi'shiterin (t.) Pi'shurukeran pi'shi atarantupisu'. Hilar, hacer hilo. Pi'shiru sha'sarawe sa'awe pi'shitakasumare'. Estoy sembrando algodón para que mi esposa lo hile.

Pi'shitsu ka'pi' (n.) Sanapiru'sa se'wawachina pi'shitun pi'shitun nihpi. Planta usada para que la niña aprenda a hilar. Nanu'sa pihshitsu ka'pi sha'pi pi'shitun nihkakaisumare'. Las niñas usan pi'shitsu ka'pi para ser buenas hidadoras.

Pihshuterin (t.) Sha'weteen pihshuteresu'. Pelar, sacar la cáscara cortando hacia abajo. Shinpa kapakasumare pihshuterin. Peló la piña para comerla.

Pihtarin, (t.) A'na piyapiri pihtarinsu'. Empujar de un lugar a otro. Sanapi'ru'sari pihtapi, pa'iterin. Las mujeres lo empujaron y él se ahogó.

Pihtuka (n.) Ma'mapuchin sha'patera pahpurinsu'. Mandi, especie de tubérculo comestible. Maria pihtuka sha'nin. María sembró mandi.

Piyapi (n.) Irahka Kunpanamari nininsu'. Ser creado por Kunpanama'. Irahka Kunpanama piyapi nu'pakeran ninin. Kunpanamá creó al hombre con el soplo de la tierra.

Piyunin (t.) Nihkeanterin. Apretar algo contra una cosa. Chinihken imirin nunteke piyunin ni'tun, na'nerin. El muchacho lloró porque alguien le apretó la mano contra la tabla.

Puma (n.) Penkarinsu'. Hinchazón. Puma nuhtuwaru nihpirinwe, pa'masarin. Poco a poco la hinchazón fue desinflamándose.

Pumaterin (t.) Penkarin. Se hinchó. Kankan tanpaneweke wininkusu pumaterin. La avispa me picó y se me hinchó el brazo.

Pumunterin (t.) Niperaresu'. Hacer sonar el cuerno. Pumunteke piyapiru'sa niyuntuina'. Haz sonar el cuerno para reunir a la gente.

Pu'murin (t.) Ahkuwenante akurin. Poner, colocar dentro de algo. Kushi masawatun, nunke pu'murin kepakasumare'. Agarró al chancho y lo puso en la canoa para llevarlo a vender.

Pu'murin (t.) Ma'sha pu'muresu'. Hacer sopa. Ihchu pu'murawe. Preparé sopa de mono.

Pu'muterin (t.) A'na piyapi kapakasumare'. Cocinar para alguien. Sawiku yu inaninsu imuruni pu'muterin kapamare'. Sabino cazó un venado y su cuñada lo cocinó.

Pu'u (n.) Tahshi inaira. Lechuza. Pu'u kuhkara ka'nin. La lechuza come cucarachas.



pu'u

Puntase (n.) Nitahpakaisumare nihpisu'. Pretinillas, cinta tejida que se coloca en el borde de la pampanilla. A'shatu puntase pa'terin. Mi suegra teje la pretinilla.

Pu'u pi'shiru (n.) Pi'shiru pehtutun yameterin. Algodón de color marrón claro. Imuya pu'u pi'shiru manin. Mi cuñada coge el algodón de color marrón.

Pu'urin, (t.) Ma'sha nihke akurinsu'. Esconder. Iya'waya nunte akupuana kuriki pu'urin. Mi hermanito escondió el dinero debajo de la tabla.

Pu'punterin, (t.) I'sha imirinkera

arinterinsu'. Chapotear (golpear el agua con ambas manos sumergidas). Maninu i'ke amaatur pu'punterin. Manuel chapotea en la quebrada.

Pu'shi (n.) Ka'nana'wa wenetuna'pi. Especie de ardilla pequeña. Pu'shi tashapi wenerin. Esa ardilla roe huicungo.



pu'shi

Rr

Rekehterin (t.) Rupahtakasu. Temblar. Saputun rekehterin. La fiebre le hace temblar.

S s



Sa'awa (n.) Ku pa'pin, a'shinteranta ya'weterinwe. **Huérfano**. Sa'awa ni'tun asu'surawe. Yo lo estoy criando porque es huérfano.

Sa'awe (n.) Sanapi nani mahpatera "sa'awe" itere'. **Mi esposa**. Sa'awe kañurin ni'tun sehterawe. Estoy triste porque mi esposa se enfermó.

Sa'ka kañu (n.) Chunkai pihpiterinpusu. **Viruela**. Sa'ka kañu ya'wetatun chiminin. La viruela lo mató.

Sahkai (n.) Ma'sha sahkaiteresu. **Difícil**. Sahkai panen nanpetakasu'. Es difícil subir a la loma.

Sa'karin (n.) Kaserekeran sa'karesu' **Sarpullido**. A'na piyapi nuhtuwaru' sa'karin. Una persona tiene sarpullido en el pecho.

Sahkarurin (ta.) Iru ya'wetuwachinpuara. **Afónico**. Sahkarurin nunin. Él está afónico.

Sawan (n.) Panka i'su. **Especie de isula**. Sakariase sawan tehparin. Zacarías mató una isula grande.



sawan

Sawanpa (n.) Areseru nunenpisu. **Cebolla**. Mama sawanpa ma'paterin. Mi mamá compró cebolla.

Sawatu (n.) Taweri nininen. **Sábado**. Sawatu taweri imahpisu. Los sábados jugamos más.

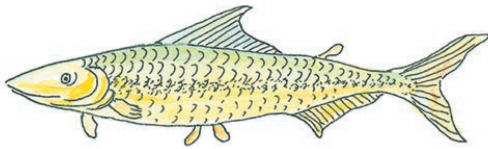
Saweni (n.) Wa'na pe'shareke. **Machete**. Mikini saweni ma'paterin. Miguel se compró un machete.

Sa'in (n.) Kemapi sa'in. **Su esposa**. Sa'in yunkiatun na'nerin. Lloro porque se acordó de su esposa.

Sain (tk.) Sainurin. **Fermentarse**. Sanapi wenu nihpachina, nuya sairin. Para preparar masato hay que fermentarlo.

Sa'mairu' (n.) Winkisha. **Río bajo**. Namui nihpirinwe sa'mairu'. El río Sillay está muy bajo.

Sami (n.) I'shake ya'werinsu. **Peces**. Kunpanama nunara nu'murakerankeran sami ataranterin. Kunpanama creó a los peces de las astillas del cedro.



sami

Sami taya (n.) Ka'nesu taya. **Especie de lagarto.** Tata sami taya inanin. **Mi papá disparó a un lagarto blanco.**

Samihte' (n.) I'shanake na'arinsu. **Mojarra.** I'shanake samihte na'arin. **En la quebrada aumenta la mojarra.**

Sa'murin (tk.) Sa'mukasu'. **Arrugarse.** Kuhtunuwe sa'mu sa'mu nihkunin. **Mi camisa se ha arrugado mucho.**

Sa'na' (n.) Atari kañu. **Úlceras, cuchipe.** Ataria'wa sa'nari tehparin. **El cuchipe mató al pollito.**

Sanapi (n.) Wa'waninsu. **Mujer.** Kumpari sanapia'wa wa'wani. **La comadre dio a luz a una mujercita.**

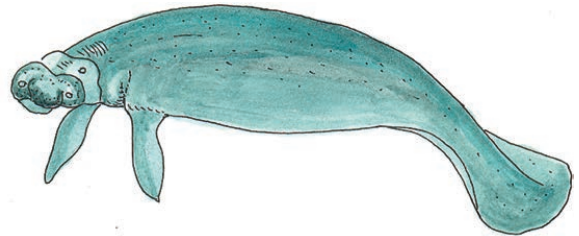
Sankuan taweri (n.) Yahpiri taweri. **Día de San Juan.** Sankuan taweri nu'nupi. **El día de San Juan pandillaron.**

Sanchia (n.) Sanchihka. **Sandía.** Sanchia inuteke nihterin. **Crece sandía en los arenales.**

Sanchirun (n.) Tanchirun. **Árbol de especie maderable (tornillo o huairacapi).** Sanchirunkeran tata nun ninin. **Mi papá hizo su canoa de tornillo.**

Asanparin (t.) Arekuninsu. **Lo debilita.** Tewe kaniuri asanparin. **El paludismo los debilitó.**

Sapana (n.) Panka iike ya'werinsu. **Bufeo.** Sapana a'payaninku. **El bufeo me asustó.**



sapana

Sahparai'(n.) Wenu mayaruniachin. **Masato medio fermentado.** Wenu sahparai u'utun nu'pirin. **Bebiendo masato fuerte se emborrachó.**

Sa'pu' (n.) Pamatupachina kenane. **Espuma.** Weniwanai pamatatun na'kun sa'pu we'nin. **En la quebrada Yanayacu hay mucha espuma.**

Sapurin, sapukasu' (tk.) Kañu penpuchin. **Tener fiebre.** Mikini tahshi sapurin. **Miguel tuvo fiebre anoche.**

Sa'purin, sa'pukasu' (tk.) Wene yapa'sarin. **Enjambrar, salir en enjambres.** Wene sa'purin. **Las curuhuinses ya están enjambrando.**

Sa'puru' (n.) Nii kahkureke. **Pulmones.** Nanpiriwanu'sa ya'ipi sa'puru ya'wetupi. **Los seres humanos tenemos pulmones.**

Sa'puterin (tk.) Sa'putakasu'. **Espumar, estar espumoso.** Wenu nuhtuwaru sa'puterin. **El masato tiene mucha espuma.**

Sahkenan (n.) Sakenan. Sonido de las ramas por efecto del viento. Iwantatun sahkenan irinin. Las ramas de los árboles suenan por el viento

Saranpi (n.) Kañu. Varicela, viruela loca, quitamura. Saranpi ya'wetatun panká saputerin. Le dio fiebre porque tuvo quitamuro.

Sarin (t.) Ka'ne pihkeran. Agradecer por la comida y bebida. Kushatatuna', Sarin, nítapi. Agradecemos después de comer.

Sariru' (t.) Sariwanesu. Pantalón. Sariru ma'paterawe. Compré un pantalón.

Sasa' (n.) Samira uwaninsu. Catalán, martín pescador (especie de ave) Irahka Sasa'piyapi nihpun mihsu sami uwaiterin. El catalán fue un experto pescador con flecha.



sasa'

Sa'sate' (n.) Sami sa'sate. Agallas. Samira sa'saten ya'weterin. El pez tiene agallas.

Sa'ya (n.) Inarinkeran pa'tupisu. Shicra (bolsa hecha de fibra de chambira). Mama sa'ya tatari niterin. Mi papá tejió una shicra para mi mamá.



sa'ya

Se'karin (t.) Iwake se'karesu. Pasar a alguien con algo que produce dolor (ishanga). Nimuntu iwake ni'niranen se'karin. Raimundo le frotó con ortiga a su perro.

Se'kuanin (t.) Tu'teratekeran pahkuaninsu. Penetrar las uñas. Shihku tu'teratekeran mahpinterinsu'. El oso hormiguero le clava las uñas a su presa.

Se'kumirin (t.) Imutuwachina pamari. Cubrir, tapar. Pahkiitatun pe'sate pei se'kumirin. El río se desbordó e inundó el emponado.

Se'kunurin (t.) Se'kunukasu'. Hacer cosquillas. Uhshiwe se'kunurawe. Le hice cosquillas a mi hermana.

Sekura (n.) Sekurarin. Tener hipo. Wa'wina'wa sekurarin. Al niño le dio hipo.

Se'kuterin (t.) Se'kutakasu'. Extenderse y penetrar. Pe'iwachina, penanin se'kuterin. El barbasco intoxica a los peces.

Se'warin (t.) Se'waresu'. Tocar. Kankan iya'wayari se'warin ni'tun winin. Mi hermanito tocó el nido de la avispa, por eso le picaron.

Sewen (n.) Te'na. Frío. Ku sewen awanterinwe'. Él no resistió el frío.

Se'wera (n.) Nunin su'nanesu. Rollo de bejuco. Tata inin se'weraterin. Mi papá hizo un rollo de tamshi (soga).

Se'weterin (t.) Ku yunkiapurawe manesu. Errar al agarrar algo. Naniri aranka se'weterin. A Daniel se le cayó la naranja.

Se'maru' (n.) Inuru. Tierra arenosa. Se'maruke nanpiun pahputerin. Se siembra maní en terreno arenoso.

Semurin (n.) Nunin yu'nanare'. Cordel largo de nailon con anzuelo. Semurinke shihte uwararin. Pescó una palometa con anzuelo

Se'namen (n.) Yu'nayan nanirarintake. Vejiga. Mamá kain se'namen ikihterin. A la hermana de mi mamá le duele vejiga.

Senan (n.) Kusharu u'wineke. Plato de barro. Atari senan pa'kirin. La gallina quebró el plato de barro.

Senarin (t.) Na'a mahkate imuresu. Cosechar. Aruse nani kayarin ni'tun senasarin. Está cosechando porque el arroz está maduro.

Senkupi (n.) Yuni pihpiterinpusu. Orzuelo en en cuerpo, tumorcillo. Senkupirin ni'tun ku ya'nipirinwe. No juega porque tiene orzuelo.

Senkuri (n.) Yamira sha'we. Loro de frente amarilla. Tata senkuri pe'tawarin. Mi papá cría un loro de frente amarilla.

Senu (n.) Irininkeran nunpisu. Yupana. Mihtanke senu piwipi. En la fiesta tocan yupana.

Se'numurin (t.) Ayamirakasu. Desmenuzar. Namiri tu'naru se'numurin. Ramiro desmenuzó la fariña.

Senu kamayu (n.) Senu nitu pi'nirinsu. Experto en la yupana. Mikini senukamayu itupi. A Miguel le dicen el yupanero.

Senpu' (n.) Yamira Inaira'wa. Especie de pájaro pequeño. Wa'washa senpu inanin. El niño cazó un pajarito.



senpu'

Se'panin (t.) Nara upanesu. Quebrar con la mano. Nara'waya se'pananin. Quebró el palito.

Se'pahken (n.) Nara se'pa. Rama de un árbol. Kankan tunu se'pake chinpirin. El nido de la avispa está en la rama del ojo.

Sehpuain (n.) Pu'shi winamen sehpuain. Esponjosa. Inaira anpiante sehpuain. Las plumas de pajarito son esponjosas.

Sepura (n.) Tuma kunu. Carioca, pelado. Amipaya sepura pe'tawarin. La abuelita cría gallinas cariocas.

Sehkere (t.) Ni'na'pi nihsapasu. Grillo (saltamontes). Ataria'wa sehkere ka'nin. El pollito come grillos.

Se'keerin (t.) Imira nimateresu. Agarrar de la mano. Manina wa'win se'keerin. Manuela agarra la mano de su hijo.

Sehse (n.) Nawanpuchin anpuruterin. Puerco espín. Sehse ampuru nuneninipu'. La cerda del puerco espín nos cura algunas enfermedades.

Sehsera (n.) Mahtu uñana'wa. Especie de gavián (ave). Wenemare Sehsera nuwarain. El ave tijera baja en tiempo de sicsapa.

Se'tamurin (t.) Imirankenpura panka manesu. Agarrar muchas cosas juntas. Uñan tu'teratenkeran ataria'waya se'tamurin. El gavián atrapa pollitos.

Se'tunterin (t.) Se'tunakasu'. Trozar con los dedos. Panta'pi se'tuntawatun Kuansha keterin. Trozó el plátano y lo regaló a Juan.

Se'yunin (t.) Ni ayuntupachinara'. Mezclar o ensuciar. Mama shi'shii wenu se'yunin. Mamá mezcló chicha de maíz con masato.

Siwiwi (t.) Sunuke samira uwaiterinsu. Especie de garza. Mama siwiwi kayu inuteke kenanin. Mamá encontró los huevos de siwiwi en la playa.

Siwina (t.) Kewain wi'nunen. Pez zorro. I'shake siwina ya'werin. Hay peces zorro en las aguas negras.

Siwirin (t.) Peipatera panpe siwiresu. Entretejer. Aniku siwirin ninin. Alejo teje una sogá.

Simiriku' (n.) Sha'we wa'wishinterinsu'. Especie de loro. Kaira'wa simirihku pe'tawarin. Mi hermanita cría el simiriku.

Si'kiterin (t.) Ya'ipi ma'sha senaresu. Coger o cosechar el fruto. Anita nimu si'kiterin. Anita cosechó limones.

Suhkara (t.) Piyahtera sha'wete. Corteza en carbón. I'wara atari suhkara ta'saterinku. Ayer la gallina escarbó mi apacharama.

Suchiri (n.) Anpian nu'paru chinihken ta'aterinsu. Montete (especie de ave). Wankuru tananke suchiri ya'werin. En los montes vírgenes habita el montete.

Su'wa' (n.) Mu'kute atari. Gallina enana. Piturina su'wa atari pe'tawarin. Petronila cría una gallina enana.

Suwai' (n.) Inaira, kaninchi anpuruterin. Especie de ave, huanchaco. U'yapike suwai wa'waterin. El huanchaco hace su nido en el pijuayo.



suwai'

Su'wanpi (n.) Nawan anseapurin.
Especie de arbusto espinoso.
Su'wanpi nuhtuwaru nawan
ya'weterin. Este arbusto tiene
muchas espinas.

Suwin (n.) Penutun muhshashunen.
Especie de ave nocturna. Tahshi
perahpachina suwin suwin suwin
tuhsarin. Esa ave vuela de noche y
emite un canto suwin suwin.

Su'wirin (t.) Ma'sha su'nanesu. Enrollar,
soga que se enrolla alrededor de
algo. Mahkira pihkirake su'wirin. El
frijol se enrolla en la caña brava.

Su'wite' (n.) Pamurawate mane,
ma'sha pe'pekasu. Corteza
que se usa para amarrar.
Wenpara'wakeran su'wite mane'.
De la topa delgada se extrae la
corteza.

Su'in (n.) Sanapi suin. Su esposo.
Sanapi nani su'in yawetupachina
ku pa'pini newerinke. Cuando la
mujer tiene su esposo, el padre ya
no se preocupa por ella.

Sumaraya (n.) Ku kenanterinsuwe.
Ciego. Sumaraya parisetupi
nanpikaisumare'. Los ciegos sufren
mucho.

Su'nanin (t.) Imirankenpuara
atawiresu. Envolver, enrollar.
Maninu sawanasanen su'nanin.
Manuel enrolló su sábana.

su'nawiruterin (t.) Inin iwirawate
uhkawirin su'nanin. Amarrar asas
de canasta. l'me su'nawirutearin.
Está amarrando las asas de la
canasta.

Su'napi (n.) Inaira perahpachina
napurin su'nawi, su'nawi
su'nawi tenin. Especie de ave.
Huanchaco. Wenepi'ihitarin ni'tun
su'napi kahpa kankantarin. El
huanchaco persigue al curuhinse
alegremente.

Sunkate' (n.) Urinan wankanachin
nutunterinsu, ku nuwantupisu.
Tinaja vieja que se vuelve a usar.
Manunka sunkananpiké atari
waiterin. Manuela hizo un nido en
la tinaja quebrada y vieja para
que su gallina ponga huevos.

Sunkurin (t.) Sanapiru'sa wensekaisu
sunkurapi. Estar doblado un
miembro del cuerpo como el
brazo o la pierna. Wa'washa
nu'pake yaka'patatun wenseatun,
sunkurarin. Esas niñas se ponen de
rodillas para comer.

Sunuante' (n.) l'sha nu'pari
tawirapiterin. Cocha pequeña.
Tata sunuante kenanin. Mi papá
encontró una cocha.

Sunurashi' (n.) Inaira sunusunsanke
ya'werinsu sunurashi itupi. Especie
de pájaro. Nahwiri sunurashi manin.
Rafael atrapó un sunurashi.



sunarashi'

Sunpate' (n.). Kun iratakasu nanitupachinara sunpacha itupi. **Cojo.** Pehkutan akupiso i'natatun sunpate taranin. **Se quedó cojo por pisar la armadillera.**

Sunpikurin (t.) Wiruhten ku'shunkuninsu. **Torcerse, estar torcido.** Saweni sunpirin. **El machete está torcido.**

Sunsun (n.) Inaira perahpachina sun sun tehsarin nahpuatun napupin nuwitupi. **Especie de ave. l'waraya nihpachina sunsun perarin. El sunsun canta por las tardes.**

Su'ura (n.) Ki'sha pi'pian pi'pia nituntate nu'wihke a'panteresu. **Yuca desmenuzada en la comida. Tata Yunkurun teh pawachinara mama su'ura a'panterin. Cuando mi papá mata a una perdiz, mi mamá le hecha shirumbi.**

Su'ushin (na.) Pi'ihpachina kañushin nininsu tachitun ninin pihkeran. **Suave.** Nimihkia ke'sha su'ushin nihsapasu pahsaterin. **Remigia machaca la yuca cuando está suave.**

Suhpai (n.) Ku nuyawe yunkipachina itupi suhpai'. **Diablo, demonio.** Penutunu'sa suhpai kankantatuna yatehparinpu'. **Los brujos son demonios que matan con su virote.**

Su'pinin (t.) Werun mahsawate su'pinesu. **Envolver. Maninu ma'sha pa'aninsu, kirikateke su'pinin.** Manuel envuelve con plástico todo lo que compró.



su'pinin

Supira (n.) Shuni anpiantewan nihkamare ni su'pinawirin. **Capullo.** Shuni supira nihsapasu murahutu taranin. **Después de meterse en su capullo, el suri se convierte en papaso.**

Suhpuyu (n.) Wa'same nihaktun nu'wihken a'pantupisu. **Culantro de hojas anchas.** Sami pu'mupatera suhpuyu akutupi yashin kapakaisu. **Se come rico cuando se le echa culantro al chilcano de pescado.**

Sukirin (t.) Tarihtun nininkeran i'sha taraninsu. **Derretir.** Tata irahka nimirio pa'anpirinwe', nani wa'ki taparin ni'tun, sukirin. **Se derritió la miel.**

Sukimuhturin (t.) Nuki aintupatera naputere. **Calvo.** U'nashinani w'shi muhtuterin ni'tu sukimuhtirin. **Se volvió calvo porque le cayó en la cabeza una especie de espuma.**

Sukiru (n.) Inpupuchin pankamiachin, akitate ka'ne'. **Especie de hualo.** Irake inpu kenanin. **En el camino encontró un hualo.**

Suru' (n.) Tanpawan nihkatun nra se'pa pa'terinsu. **Choro.** Tanpuke pakatuna suru' kenanpi. **En el tambo encontraron al choro.**

Suru mihsera (n.) Sururi irurin ni'tun naputupi. **Especie de uvilla.** Tananke suru mihsera irusapirinawe ni'niri a'payani. **Cuando estaban chupando la uvilla, los asustó el tigre.**

Su'surin (t.) Wa'wina ninikeran su'supisu. **Crece.** A'naruachin anpuruken su'surin ni'tun yanpunatun pa'nin. **Cuando le crecieron las plumas, abrió sus alas y voló.**

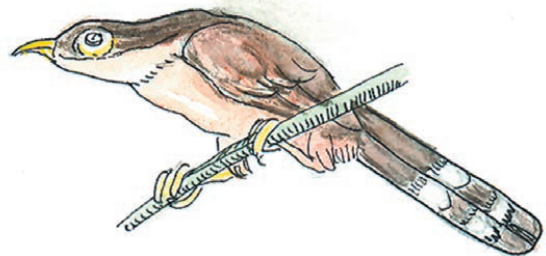
Su'tun (n.) Pamatuwachinara a'nahken ku ya'ipi nu'pa imuterinwe su'tun itupi. **Isla.** Su'tunke ihte wenseranterin pahkiituwachina. **Cuando el río se inunda, el añuje aparece en las islas.**

Su'yawe (n.) Su'in yunkiwachinara tuhpi su'yawe. **Mi esposo.** Su'in tehparinke, ¡su'yawe suyawe! tenin nanetun. **En la muerte de su esposo, la viuda lloró con lamento diciendo, ¡mi esposo, mi esposo!**

Sh sh



Sha'a (n.) Inaira ninurinsu. **Chicua,** especie de ave. **Sha'a** sehkere kahteninkeran yanpunsarin. **La chicua vuela llevando un grillo en la boca.**



sha'a

Sha'ana (n.) Nara kewashin yakinen. **Aguanillo,** especie de árbol. **Sha'ana** yahkipike nunte ya'surin. **Del aguanillo aserrado sobraron algunas tablas.**

Shahkaka (n.) Kewanpi nihsawatun nara pe'turin. **Especie de pájaro carpintero.** Nani i'warawachina shahkaka perahkatun nurarintarin. **Al atardecer suele cantar melódicamente el carpinterito.**

Shahkuterarin (t.) Ma'sha unpuwachina shahkuraterin. **Cacarear.** Atari mama pe'tawarinsu yawaitun, shakuterarin. **La gallina que mi mamá cría cacarea porque quiere poner huevos.**

Sha'eraterin (t.) Yaki natenkenpu chinpiwachina. **Ennegrecerse los dientes.** Panta'pi natehkenkeran i'sharin ni'tun shaeraterin. **Cogió el plátano con los dientes y sus dientes quedaron negros.**

Shawa werate' (n.) Weratenpu nutuntupachinara. **Faltar un pedazo de oreja.** Kañutun weraten pi'pian nutunterin ni'tun nuwantaru na'nerin. **Se cortó un pedazo de oreja, por eso lloró tanto.**

Sha'wain (ta.) Ira ku amururi pantatupachinara. **Camino abierto.** Ipi iranen sha'wain sha'wain nisarín. **El camino del majás está libre.**

Sha'wankate' (n.) Paira nanintapachinara. **Abertura, hueco.** Sha'wankatekeran mayu pahtariatun ta'arin. **De esa abertura, se escapó el motelo.**

Shawarate' (n.) A'narate ku yawetupachinara. **Desdentado.** Amun irurahpatun shawarate kehpaterin. **Por mascar caramelos, se quedó sin dientes.**

Shu'pi' (n.) Panka i'yu. **Churo grande.** Sunukeran panka i'yu mahkatun pe'tawarin. **De la cocha extrajo churos para criar.**

Sha'we (n.) Kanurapi, panka shihpiruke ya'werin. **Loro.** Nimunta panka sha'we mahkatun pe'tawarin. **Raimunda cría un loro grande.**



sha'we

Sha'werin (t.) Wirichin pinenkenpu pihpiterinpusu. **Tener manchas blancas.** Kemapi nuhtuwaru sha'werin. **Aquel hombre tiene manchas blancas.**

Sha'wete' (n.) 1) Anpururi i'kuiterinsu. **Cuero.** Kiraman sha'wete i'surin tampuru uhkuwetamare. **Extrajo el cuero del sajino para elaborar un tambor.** 2) Nararu'sa sha'wete. **Corteza.** Umun sha'wete mane nika'itasumare kañupatera. **Se extrae la corteza del árbol para curarse cuando se está enfermo.**

Sha'we ya'wan (n.) Sha'wepuchin nuwanen ni'tun naputupi. **Especie de culebra verde.** Irake sha'we ya'wan kenanatun narake tehparin. **Mató a la culebra con el palo, cuando la encontró en el camino.**

Shawi (n.) Kanpu piyapi itatuna shawi itupi nuwi ninintapuna. **Nombre que se dio al pueblo originario.** Kemaru'sa irahka shawi nu'pake wekatuna sanapiru'sa kepapi. **Los awajunes invadieron el territorio shawi para llevarse a las mujeres.**

Sha'yukara' (n.) Tankumepuchin munutawatun ma'ma ya'weterin. Dale dale, planta de raíz comestible. Inuruke sha'yukara pahputerin, inake nuyahterinsu. En las tierras arenosas se siembra dale dale.

Shawina (n.) Nara nihtupachina ya'piranen matupi miyu akutakaisu. Especie de árbol cuyas semillas se usan para hacer adornos. A'shatu shawina nihterinsu yunihkapun pakaasu irake yu kenanin. Mi tía se cruzó con un venado cuando juntaba el fruto de shawina.

Sha'wirin (t.) Nunkate nanan sha'wiresu. Contar, narrar. Inasuwachi nu'tehken sha'wirin, ku nunpininwe. Él contó la verdad y no mintió.

Sha'wite' (n.) Panka sha'we nihsawatun nahpurupi wi'nunen. Papagayo. Nihpiña sunuru'sake sha'wite nararaya kapatuna nunkarupi. Por las cochas del río apenas se escucha a los papagayos cuando comen frutos.

Sha'muru' (n.) Ku mayaru nininsuwe. Masato fresco. Kanihtu wenu sha'muru u'utun tana ana'kurin. Cuando Carlos tomó el masato, se le pasaron las ganas de comer.

Shankun (n.) Pihkirate wenurawatun pa'terinsu. Papaso, especie de insecto. Pimuhtun shankun a'pepatera, tenin mamapaya. Cuando el papaso está asado, es oloroso, dijo la abuela.



Shankuri (n.) Naputupi kari muhtupi ahkekeran wenaraterinsu. Losa. Yamurai muhtupi ahkeran wenaraterin karihterinsu. Las faldas de los cerros del río Cachiyacu tienen losas que brillan a lo lejos.

Shanehkera (n.) Yami munura'wa nihsawatun wa'sahnen. Especie de arbusto cuyas hojas y savia son medicinales. Muhtu ikitupatera shanehkera se'murawate nipa'mamuhture'. La shanehkera sirve para lavarse la cabeza.

Sha'nin (t.) Nu'pa iwarawate sha'nesu. Sembrar. Wa'washa ku nuyara sha'pi shi'shira. Los niños no sembraron bien el maíz.

Shanpate' (n.) Apipatera imarinpu. Especie de abeja que hace un nido largo. Shanpate ku nu'wiwa nihkatu ku nihpatupiwe. El shanpate no tiene colmena.

Shansha, (n.) Panta'pi wintanke wa'waterin. Especie de zarigüeya del tamaño de una rata. Yu tehkatun anashi inanin. Pensando que era venado, le dispararon al zorro.

Shasha' (n.) Panka ihse nihsapasu nararia ka'ninsu. Especie de murciélago. Tahshi wene

yapa'pachina shasha sha'wirin. En la madrugada, el shasha anuncia con su chillar que el curuhinse va a volar.

Shante' (n.) Pankaraya nihsawatun kewain nuwanen nihterinke. Lentejas. Nara chiminanke shante sha'ne su'wiatun inapake nihtakamare'. En los árboles secos, se siembra la lenteja para que crezca y eche frutos.

Shapi (n.) Pahsamepuchin nihkapunawe nawantekuni. Chambira, especie de palmera. Namani pa'yaterin kapakasumare nahpa nahpa iterin. La huangana rompe con los dientes el shapi para comerlo.

Shapiten (n.) Yamira'wa nihsawatun wene yapa'pachina, kehchinamen pa'nin. Especie de curuhinse macho con alas. Wene pa'pachina shapiten unpuhtatui ka'nai. Juntamos varios curuhinse para comerlos.

Sha'pi natiu (n.) Sha'pirutun, ma'sha akutere sha'pitun nuwatamare'. Guisador. Sha'pi natiu u'ure sha'pi kañu ya'wetupachinpuara. El guisador rallado se toma para curarse de la malaria.

Shahpipiri (n.) I'i yunsanke wa'waterin nahpurawatun shi'tupi shi'tupi tenin perahpachina. Víctor Díaz, especie de ave. Nani tari weniwaniapachina shi'tupi shi'tupi tuhsari peahpachina. Cuando amanece, el pájaro Víctor Díaz canta diciendo "shi'tupi".

Sha'piterin (t.) Panka kañu mahpachinpuwara sha'pitere. Pálido, estar amarillo. Wi'nawe sha'piterin ni'tun, nimirio u'shitatu nunenarawe. A mi hijo lo estoy curando, porque está pálido.

Sha'pitun (na.) Nuwa sha'pitun mahterinsu. Amarillo. Yunu pi'i nihsapasu sha'pitun a'pinterinpu pi'i. Al mediodía, el brillo del Sol es de color amarillo.

Sha'pi u'yapi' (n.) Sha'pitun sha'weten nihterinkiya naputupi. Pijuayo amarillo. Ni'piraiwe, nuhtuwaru sha'pi u'yapi nihtupachina senarai. Nos quedamos a recolectar pijuayos.

Sha'punin (n.) Peyara nu'pa ka'pachina shanpunpisu. Rostro hinchado. Kuhsi peyara ka'sahpatun sha'punin ten pa'pin sha'witun. José tiene el rostro hinchado porque comió carbos, comentó su padre.

Sharaterin (t.) I'sha uhpupatera sharatarin. Chorrear. Tata huinan u'yapinanté' akuterin ni'tun, sharatarín. Papá hizo un canal de pijuayo, por eso chorroa el agua.

Sharinka' (n.) Wa'sanen nihsawatun ya'waripuchin keteterin. Especie de hormiga grande. Pihkiranake sharinka yawepi. Dentro de la cañabrava vive la sharinka.

Sharuhpi (n.) Panka nihsawatun tarihtun sha'weteterin. Carachama grande. Kankiike tarahpake sharuhpi manin. Con la tarrafa pescó al sharuhpi.

Sha'yu (n.) Inaira yarahchin anpuruterisu pahkananke ya'werin. **Vaca muchacho, especie de ave.** Sha'yu waipachina ku a'narihchina waiterinwe nuhtuwaru waipi. **Los vaca muchachos ponen sus huevos en un solo nido.**



sha'yu

Shia'waya (n.) Tatamahshu wi'nin wi'nawanta rinke. **Nieto de hombre.** Shia'wa kañurin ni'tun ihkituke kepapi. **Mi nieto está enfermo por eso llevo a Iquitos.**

Shihkanan (n.) Sami akihtatuna sami kañushin ka'pisu. **Pescado envuelto en hojas y secado para guardarlo.** Imayan shihkan shihshinawakeran kentarin. **De la quebrada de shishinahua trajo shicanan.**

Shihku (n.) Panka mahshu ampurutawatun tananke ya'werin. **Oso hormiguero de tamaño grande.** Wankuru tananke shihku ya'werin. **El oso hormiguero vive en el monte alto.**



shihku

Shi'era (n.) Yamirinsha nihsawatun wirihchin. **Oxiuros.** Mayu nu'pa ka'sahpatun shi'era ya'weterin. **El motelo tiene oxiuros, porque se alimenta de tierra.**

Shi'erin (t.) Panka nihsarinkeran yamiratumarinke. **Encogerse, contraerse.** Kuhtunewe pe'sapatera ni'tun shi'erin. **Mi camisa se arrugó, porque la lavé.**

Shiwaku' (n.) Une nara tarihtun. **Charapilla, especie de árbol de fruto comestible.** Tata shiwaku manin. **Mi papá juntó frutos de charapilla.**

Shiwara (n.) Ikihtu ya'wan. **Cascabel, culebra venenosa.** Tata shiwara irake tehparin. **Mi papá mató un cascabel en el camino.**



shiwara

Shiwarin (n.) Nunirinte seseshin nawan ya'weterinsu. **Especie de sogá que tiene espinas.** Tananke shiwarin na'arin. **La especie de sogá (shiwarin) se encuentra en los montes.**

Shiwinanpi (n.) Shinere kahpari akutapate ke paresu. **Depósito hecho de carrizo para guardar los**

virotes. Kusi shiwinanpi ninin. José elabora el carrizo para guardar los virotes.

Shi'wiru' (n.) Sami sunuke, iike ya'werinsu. Macana, especie de pez. Wa'washa shi'wiru yu'narin. El niño pescó una macana.

Shi'na' (n.) Nara kehpapuchin nihterinsu. Especie de árbol. Mama shi'na uririn. Mi mamá chupa el fruto de ese árbol.

Shinara (n.) Tananke ya'werin. Unguravi, ungurahui. Shinara kayapachina irure'. Cuando el ungurahui está maduro, el fruto puede succionarse.

Shinate' (n.) Tananke wanirin namenen shinere mare mahpisu. Especie de palmera cuya corteza se usa para hacer dardos. Pituru shinate keparin. Pedro llevó la corteza de palmera.

Shinere (n.) Inaira pehtunanke pu'mutawate tehpareke. Dardo, virote para pucuna. Na'a shinere ya'weterinku. Tengo muchos dardos.

Shinurate' (n.) Shinurate piyapi ke'ketenke pihpiterinsu. Barba. Mashiku ku shinerate ya'weterinwen. Marcelino no tiene bigotes.

Shinpa (n.) Iminke sha'nesu. Piña. Mama Shinpa sha'nin. Mi mamá sembró una planta de piña.



shinpa

Shinpira (n.) Nara yunsanke ya'werinsu. Shimbillo, árbol de fruto parecido a la guaba. Sanapia'awa shinpira irurin. La niña come guabas.

Shintenen (na.) Piyapi kañutun shinteninsu. Delgado, flaco. Shinténén miachin huanirin. Él es un poco delgado.

Shi'pa' (n.) Atari anpurunen ansepurarinu. Quintisho, especie de gallina. Mamá shi'pa atari pe'tawarin. Mi mamá cría una gallina quintisha.

Shipiwán (n.) Amuru purunkayuri chinpiterinsu. Hierba y tierra mojadas. Ku pa'sarawe, shipiwán iterawe. No me voy porque la tierra está muy mojada, le dije.

Shipin (na.) I'shake niuhputuwachinara. Mojado. Imin shipin ni'tun ku nuya wihkiterin. La chacra no se quemó porque estaba mojada.

Shihpité' (n.) Mosquitero. We'enante masawaton, sa'yake pu'muwachina, pa'nai. Nos fuimos, cuando ella preparó el mosquitero.

Shirinka (n.) Nara yakiwan irahka paanpisu. Jebe. Kurese shirika a'nerin. Cruz derribó un árbol de shiringa.

Shiriterin (t.) Ya'pirankenpuara yuni pihpirinsu. Tener legañas. Wa'washa shirayatatun na'neahrin. El niño llora porque tiene legañas.

Shiru' (n.) Inaira na'a pa'pisu. Paucar, especie de ave parecida al turpial. Shiru kayapin ka'nin. El paucar come maduros.



shiru'

Shihshi (n.) Tananke wanirin yu'namen ya'weterinsu. Huacrapona, especie de palmera. Shihshi yunsake ya'werin. La palmera huacrapona crece en el monte.

Shi'shi' (n.) Sharu iminke sha'nesu. Maíz. Wi'nawe shi'shi sha'nin. Mi hijo siembra semillas de maíz.

Shi'shii' (n.) Shi'shi wenurawate a'itupisu u'ukaisu. Chicha de maíz. Shi'shii u'utun nu'pirin. Se emborrachó tomando chicha de maíz.



Shi'shii'

Shi'shinamete' (n.) Amuru ii yunsanke wanirinsu'. Gramalote. Tuhkusu shi'shinamate ka'nin. El ronsoco come gramalote.

Shi'shinan (n.) Shishiraya chinpirinke. Carozo, coronta de maíz. Mama shi'shinan nihshiteterin. Mi mamá cortó coronta de maíz.

Shi'shipite' (n.) Shi'shi pi'piteen wenupisua. Afrecho de maíz. Atari shi'shipite ka'nin. La gallina come afrecho.

Shi'shirin (t.) Pe'sainpatera shi'shiresu'. Exprimir. Uhshia'wa Nuhsa kuhtun pe'sasawatun, shi'shirin a'wintakasumare. Mi hermanita Rosa lavó su blusa y la exprimió para solearla.

Shi'shiru' (n.) Imin shi'shisachin sha'pisu. Maizal. Kamina shi'shiru pahkarin. Camila cultivó el maizal.

Shi'ta' (n.) I'sha a'naya a'naya anuterinsu. Gota. Nimunta kara shi'ta nimiriu u'urin. Raymunda toma tres gotas de ese remedio.

Shitaterin (t.) Nara nihterinsu anuterinsu. Caer los frutos del árbol. I'wa nutuwaru pawa nitupirinwe', nani shitaterin. Hace pocos días el marañón tenía muchos frutos, pero ya se cayeron.

Shihte (n.) li'sami sunuke ya'werinsu.
Palometa, especie de pez.
Yu'nanake shihte uwarare'. Con el anzuelo se pescan palometas.

Shu'wi (n.) Inaira pe'tawaresu.
Pihuicho, perico. Mama shu'wi pe'tawarin. Mama cría varios pihuichos.



shu'wi

Shu'mi' (n.) Tananke nararaya kapatun ya'werinsu. Ratón.
Pehkutanke panka shu'mi ya'kunin.
En la trampa cayó un ratón grande.

Shuna (n.) Shuna'wara kayu wehshinkarinsu'. Gusano. Pihshate shunaterin. Los pescados salados tienen gusanos.

Shunka (na.) Shunkatuninsu'. Diez.
Kanta shunka suru a'nanku.
Préstame diez nuevos soles.

Shuni (n.) Murahtu wa'win. Suri, larva comestible. Shihpike shuni sahtukarurin. En el tronco del agujaje se escucha al suri.



shuni

Shunite' (n.) Inaira kunkara'wapucin.
Especie de pájaro carpintero.
Shunite narananinke we'erin. El pájaro carpintero duerme en el hueco de ese tronco.

Shunurin (t.) Ku'shuananin, umiananesu'. Fruncir los labios.
Wa'washa ayu pinitun, shunusarin.
El jovencito frunce los labios imitando al bujurqui.

Shunpi (n.) Pi'shi pa'tate pe'peresu.
Pretina, cinta tejida que se usa como adorno. Mama na'a shunpi niterinku. Mamá me tejó muchas pretinas.

Shunpia'wain (n.) Nara peiresu. Vigas delgadas del techo. Shunpia'wain pawanterin ni'tun, tanake wika yunihpun pa'nin. Se fue al monte a buscar maderas para las vigas.

Shunki (n.) Irahke tatamahshu awetupike. Lanza hecha de pona. Irahka ni'nimahsu shunki kiwihtupi. Los abuelos se cuidaban del tigre con el shunki.

Shuntaterin (t.) Piyapi shuntatakasu nituterinsu. Embrujar. Penutuni a'na sanapi shuntarin. Ese hombre embrujó a una mujer.

Shuhpuri' (n.) A'shi werun. Hojas que se usan para teñir ropa. Uhshi shuhpuri manin. Mi hermana cogió las hojas para el teñido.

Shuhpuri shu'wi (n.) Sha'pi te'te shu'wi. Chirriclé, especie de loro. Amipaya shuhpuri shu'wi pe'tawarin. La abuelita cría un chirriclé.

Shuhken (na.) Ma'sha maru nihsaparu. Resbaloso o fácil de pelar (la corteza fresca). Shuhken nara i'shurarawe. Pelé fácilmente el palo.

Shurun (n.) Inaira ñuñu yuhkike perarinsu. Especie de ave, ucuato. Nu'pakeran shurun pe'peten ninin waikasumare. El ucuato hace su nido de barro para poner sus huevos.

Shurunpi (n.) Pi'winchu narake pa'yaterin chinpikasu. Especie de caracol. Anita shurunpi pi'winchuke chinpiahrin manin. Anita agarró un shurunpi en el árbol de ochabaja.



shurunpi

Shuhshu (n.) Tananke ya'wewerin i'mukatun. Achuni, coatí. Tata shuhshu tananke inanin. Mi papá mató un achuni en el monte.



shuhshu

Shu'shu (n.) Sanapi te'tetenke keparinsu. Teta, seno, mamas. Shu'shu ikiterawe. Me duele mi seno.

Shu'shui' (n.) I'shapuchin wiriitun. Leche. Uwa shu'shui u'uhpatera chinirure tuhpi. La leche nos proporciona calcio.

Shuhshuni' (n.) Kanuni puchin tanake mahpintatun ya'werin. Achuni puma, especie de tigrillo. Tata shuhshuni sha'wete i'surin pa'anamare. Mi papá preparó la piel del achuni puma para venderla.

Shu'shurin (t.) Su'shui u'warinsu nanpikasumare. Mamar, chupar. Wanki na'pi shu'shurin. El boquichico chupa las piedras.

Shu'shuterin (t.) Shu'shu mahkatun u'wararinsu. Mamar o lactar. Ahpira ahpira shu'shuterin. El bebé mama a cada rato.

T t



Ta'a (pk.) Yunki nanan. Expresa emoción. ¡Tanarawe ta'a! ¡Siento hambre!

Ta'an (n.) Nara ta'anen. Follaje de un árbol. Ihsu nara panka ta'an. Este árbol tiene un follaje grande.

Ta'ana'pi (t.) Ta'arinsu'. Corredor. Yuhsha ahke ta'ana'pi. El venado es un corredor veloz.

Ta'arin (t.) Ta'akasu'. Correr. Anashi atari masawatun, ta'arin. Después de agarrar una gallina, el zorro corrió rápidamente.

Ta'arairin (t.) I'sha ta'arairinsu'. Corriente de agua. I'shana pamatatun chinihken ta'arairin. La quebrada creció y ahora la corriente de agua es abundante.

Ta'aterin (t.) Ata'akasu'. Correr. Pawara shihpiru ta'aterin. La sachavaca corre por el aguajal.

Ta'ate (n.) Ta'arinsu'. Que huye. Ihsu sanapi su'in ta'ananpirin. Esa mujer huye de su marido.

Tai' (n.) I'sha marañunke chinpirinsu'. Río Cahuapanas. Tai panka pamaterin. El caudal del río Cahuapanas creció.

Tahkanantetunin (t.) Ku naniterinwe'. Esta flojo. Nanin pahturutupirawe takhanantetunin. El palo está flojo en el hoyo.

Tahkara tenin (t.) Tahkara ta'kasu'. Entrar rápidamente. Ihte naninke tahkara tenin. El añuje entró al hueco rápidamente.

Tahkarika tenin (t.) Tahkarika ta'kasu'. Caerse fuertemente. Nara chiminan a'nerawe ni'tun tahkarika tenin. El árbol seco que tumbamos sonó fuertemente.

Tahkarin (t.) Tahkarin ta'kasu'. Sonido del trueno, o ruido distante. Tahshi wirahatun tahkarika tenin. Anoche hubo muchos truenos.

Takahshin (na.) Ku kehkewen. Liviano, no pesa. Wenpanan yaninanpachina, takarin. Cuando la topa está seca, no pesa.

Tahkashira (takahshira) (n.) Shunapuchin. Especie de gusano. Tahkashira u'yapi pi'pite na'ahterin. La takashira hunde el afrecho del pijuayo.

Ta'kasu' (ta.) Tenesu'. Decir. Wi'nawe pa'yanatun, ku naniterinwen atari kanuniri maninsu sha'wikasu'. Del susto, mi hija no pudo decir que el tigrillo había cazado una gallina.

Taku (tahku) (n.) Wana pahkeresu'. Taco. Kuansha tahku manin pahketaamare'. Juan coge el taco para recargar el cartucho.

Ta'kuwerin (t.) Ta'kuwekasu'. Inundar. Namui panka pamatatun

ta'kuwerin. El río Sillay creció mucho, por eso inundó la tierra.

Ta'kuweterin (t.) Ta'kuweterin'. Inundar. I'wara pamatatun aruse ta'kuweterin. Cuando creció el río, inundó el arrozal.

Tahkun (n.) Nara. Zapote. Tahkun u'napi taweri kayarin. El fruto del zapote madura en el invierno.



tahkun

Tahkunurin (takunurin) (t.) I'sha' tahkunurinsu'. Curvas del río. Shinkii pa'marinsu na'kun tahkunurin. La quebrada Yanayacu tiene muchas curvas.

Tahkupirin (takuwirin) (t.) Tahkupirinsu'. Apagarse. Yunarin iwani piwirin ni'tun takuwirin. Al soplar el viento, apagó el mechero de copal.

Tahkupiterin (t.) Tahkupitakasu'. Apagar. Imin i'chimitapirawe u'nanatun tahkupiterin. La lluvia apagó el fuego que quemaba la chacra.

Tachiterin (t.) Tachitakasu'. Estar duro, endurecerse. Mama mine nihsapirinwe tachiterin. La mocahua que mi mamá preparaba se endureció.

Tachiyu'nanterin (t.) Tachitun yu'nanterin. Se siente estómago duro. Na'kun na'kun kapatun tarihtun yu'nanterin. Comió mucho, por eso siente el estómago duro.

Tachitun (t.) Tarihterinsu'. Duro. U'yapi mahka'wamare nanpetupirawe tachitun. Subí al pijuayo para coger frutos, pero estaban duros.

Tainsa, tinsa (n.) Nara. Árbol maderable. Tainsa pahtetuwatera kewanin. Cuando se labra la corteza de este árbol, se pone rojiza.

Ta'ma' (pk.) Pa'yan nanan. Indica percepción. Te'neshawe ta'ma tehkatu inanpirawe, anashisaa inanawe'. Pensaba que era una carachupa, pero se trataba de un zorro.

Tame (n.) Kamenan. Cóndor. Tame anaru ka'nin. El cóndor come carne.



tame

Tame kuru' (n.) Inanshira, inaira. Cóndor pishco, especie de pájaro. Tame kuru sehkere ka'nin. El cóndor pishco come grillos.

Ta'mu (n.) Kewan sha'wite'.
Guacamayo rojo. Ta'mu muhtupike
ya'werin. El guacamayo rojo vive
en el cerro.

Ta'muka'na (n.) Nara. Especie de
árbol. Ta'mukana iminke wanirinsu
a'nerawe'. Ya corté el árbol que
estaba parado.

Ta'mu ki'sha, ta'muyan (n.) Ki'sha.
Especie de yuca. Ta'mu ki'sha
aipiterawe wenuka'wasu mare'.
Puse encima la yuca para mascar.

Ta'musara (n.) Nararaya. Especie de
árbol. Ta'musara na'kun nihterin. El
árbol tiene mucha fruta.

Tana (n.) Tanaresu'. Hambre. Tanatu
pa'nawe yu'natapu. Como tenía
hambre me fui a pescar con
anzuelo.

Ta'na (n.) Wenteinan. Hamaca. Ta'na
nihsarawe wentena'wamare'.
Estoy haciendo una hamaca para
descansar.

Tanawantarin (t.) Ta'tawantahpasu'.
Estar en silencio. Wa'waru'sa
ahpin nihkapuna pa'pi ni'tun
tanawantahpi. Hay silencio en la
casa porque mis hijos se fueron a
ver a su tío.

Tanan (n.) Nararu'sa wanirantarinsu'.
Monte, bosque. Tanan
pa'tahpirawe ku manta
kenanawe'. Me fui al monte pero
no encontré nada.

Tanan wa'yan (n.) Tanan wa'yanen.
Espíritu del monte. Tanan wa'yan
nayuwaterinku, nara kute

pi'niterinku. Al golpear la aleta del
árbol, el espíritu del monte me hizo
malagüero.



tanan wa'yan

Tanan ni'ni' (n.) Ni'niru'sa'. Tigre. Tanan
ni'ni peranterinku. En el monte,
escuché el rugir de un tigre.

Tanan pawa (n.) Pawa tananke
ya'werinsu'. Casho, marañón
silvestre. Tanan pawa u'napi
nihterin. El casho silvestre tiene
frutos en el invierno.

Tanan pewenan (n.) Shawi ku
kanpunan yanuninsuwe'. Shawi
amestizado. Ahpia'wa tanan
pewenan ituhipi ku kanpunan
yanuninsumarewe'. A mi sobrino le
dicen shawi amestizado porque no
quiere hablar su lengua materna.

Tananpi (n.) Nara. Árbol. A'shicha
wa'win napterin: Tananpi munu
mahsawatun wenu iwiruteke'. Mi
tía le dijo a su hija: "Con las hojas
de este árbol cubre el masato".

Tananpiterin (t.) Tananpitakasu'. Dejar
de hacer algo. Ahpi peirapirinwe
kañutun tananpiterin. Mi tío dejó
de hacer su casa, cuando se
enfermó.

Tanarin (t.) Tanakasu'. Sentir hambre.

Wiriti a'shin iterin: atariparin tanarin.
Fredy le dijo a su madre que su
gallina tenía hambre.

Tanaruterin (t.) Tanarutakasu'. Sufrir
hambre. Ahpi Mariu ku iminatunwe
tanaruterin. Mi tío Mario pasa
hambre por no tener chacra.

Tankai, tanke', tanki, (n.)
Ya'yatuwachinpara wa'sanawanin.
Chinche, especie de insecto.
Tankai ya'yatuwachinpara
awihkiterinpu'. Cuando el chinche
se prende en el cuerpo, deja un
veneno que arde.

Tankapiterin (t.) Tankapiterinsu'.
Rodear. Ni'ni namani
kapakasmare tankapiterin. El tigre
fue rodeado por las huanganas
para ser devorado.

Tankara (t.) Shi'shi a'irateteresu'.
Mote, maíz cocinado. Mamapaya
tankara ninin waru a'kakasmare'.
Mi abuelita prepara mote para dar
de comer a su pavo.

Tanku (t.) Pantana'wapuchin
munuterinsu'. Platanillo, planta
silvestre. Tanku i'sha yunsanke
pahputerin. El platanillo crece en
las orillas del río.



tanku

Tankurashi' (n.) Inanshira tankuruke
ya'werinsu'. Especie de ave
pequeña. Tankurashi tankuruke
wa'waterin. El pájaro tiene su nido
entre los platanillos.



tankurashi

Tanchirun, sanchirun (n.) Nara
nunshamare newerinsu'. Tornillo
huairacspi. Tanchirunkeran
nunsha ninawe'. Hice mi canoa del
árbol de tornillo.

Tanin (t.) Perarinsu'. Gritar. Wa'washa
yaituhsarin. El niño está gritando.

Tanunen (na.) Tanuninsu'. Doble. Ihsu
nunsha tantunen ya'wetarin. Esta
canao es doble.

Tanunin (t.) Tanunkasu'. Amontonado.
Shihpi shitatun tanupirin. El fruto
del aguaje está amontonado en la
tierra.

Tanun yankurin (t.) Yanku anuterinsu'.
Flores caídas. Tahkun yanku
anutatun tanun yankurin. Se
cayeron las flores de zapote.

Tanunten (na.) Tanunte nininsu'.
Grueso. I'wara sawanahsa
tanunten pa'anawe. Ayer compré
una sábana gruesa.

Tanuntenanteterin (t.) Tukanenpu tanuninsu'. Tener callos en los talones. Ahpimahshu tanuntenanteterin. Mi tío tiene callos en los talones.

Tanpa' (n.) Tanpanenpu'. A'niresu' Brazo. Medida de un metro aproximadamente. Tanpa ikihtatu ya'wahrawe. Panka taya tehparin. Estoy aquí porque me duele mi brazo.

Tanpaken (t.) Ka'nanu'sa tanpanen. Pata delantera de los animales. Kiraman tanpahken uhshipayanta keteke'. Dale a mi hermana la pata delantera del sajino.

Tanpawan (n.) Tanpawanu'sa. Monos. Tata ihchu pe'tawarin. Mi papá cría un mono.

Tanpawan kuhtun (n.) Nahpurupi tanpawan kuhtun. Camisa con mangas largas. Tanpawan kuhtun a'murawe ni'tun ku iku shi'shirinkuwe'. No me picaron los moscos porque me puse camisa manga larga.

Tanpa iwa (n.) Se'kawachinpura ikin. Ishanga. Wi'nawe chirurin ni'tun, tanpa iwa mahsawatu iwahketerawe. Castigué a mi hijo con ishanga por perezoso.

Tanpanan (n.) Tanpanamen. Bolsillo. Sarirunewe tanpanan ya'weterin. Mi pantalón tiene bolsillos.

Tanpanante' (n.) Ma'sha tahparesu'. Mochila. Tanpanante mahsawatu tananke pa'nawe. Cogí la mochila y me fui al monte.

Tanpapi (n.) Nara. Castaño, castaña. Sha'wite tanpapi ka'nin. El guacamayo se come la castaña.

Tanpa'pia'wa (n.) Ininkeren ninesu'. Tipo de canasta. Wi'nawe tanpa'pia'wa ninin. Mi hijo elabora una pequeña canasta.

Tanpaketerin (t.) Tanpaketakasu'. Lanzar puñetes. Mi'seya nu'pitud sa'in tanpaketerin. Mi cuñado, de borracho, lanzó puñetes a su mujer.

Tanpara (n.) Nara se'pa'. Palito, ramas. Iwe tanpara mahkatuma a'peku'. Cojan las ramas de los árboles para atizar el fuego.

Tanpara'wain (n.) Tanpara'wayanen. Pata de insecto. Sehkere tanpara'wain nihpiri kahpiterin. La hormiga se llevó las patas del grillo.

Tanparanse' (n.) Nanse' tanpanpuke ya'werinsu'. Huesos del brazo. Tata mahshu tanparanse ikihterin. A mi abuelo le duele el hueso de su brazo.



tanparanse'

Tanparu (n.) Tanparuresu'. Adormecido, endormecido. Yunpikarapatera tanparu maninpu'. Cuando un alacrán nos pica, se siente adormecido.

Tanparu' (n.) Tanparu' nuhsha. Músculos del brazo. Wi'nawe

tanparunen pumaterin. A mi hijo, le duelen los músculos del brazo.

Tanpen (n.) Tayura wenaraterarin pa'ninsu'. Estrella fugaz. Tanpen kenanpatera nayuware'. Ver una estrella fugaz nos hace malagüeros.

Tanpeniru (n.) Panka pirinan. Flauta. Pihta na'kukaisumare tanpeniru nihpi'. Elaboraron flautas para la fiesta.

Tanpeniruterin (t.) Piyapi piwirinsu' tanpeniru. Tocar la flauta y el tambor al mismo tiempo. Ahpi pihtake tanpeniruterin. Mi tío toca la flauta y el tambor.

Tanperin, Uhkawirin (n.) A'shianu tananke ininpuchin ya'werinsu'. Especie de tamshi (bejuco) que hay en el monte virgen. Tata tanperin uhshiterin. Mi papá extrae tamshi en el monte.

Tanpinamaru' (n.) Kewan nu'pate'. Tierra de color rojiza. Tanpinamaru mi'sia keshamare iminin. En la tierra rojiza, mi cuñado hizo su chacra para sembrar el palo de yuca.

Tanpu (n.) Ku panka pei tananke ninesu we'ekamare'. Casita pequeña que se construye en el monte. Mi'seawa pawarai yunsanke tanpu ninin. Mi yerno hace su casita en la orilla de la quebrada Sachavaca.

Tanpuru (n.) Nara umasawate, ka'nan sha'weteke pankeere'. Trozo de árbol cavado y templado con el cuero de animal (tambor). Maninu tanpuru pankerin. Manuel arregla el tambor.

Tankerin (t.) Tankekasu'. Pujar. Atari waitun tankerin. La gallina puja al poner huevos.

Tankirin (t.) Waikamare'naniminsu'. Terminar de poner huevos. Ihsu penku nani tankirin. La pata terminó de poner huevos.

Tanse (n.) Pe'charesu'. Raja. A'na tansesa ke'sha mahke, suni pe'yanta'a. Coge una raja de yuca para comer con suri.

Tansu (n.) Murahtupiuchinn nihpunawe nu'pake iwaterin. Tanso, especie de escarabajo. Tansu nu'pake iwaterin. El tansu hace su nido en la tierra.



tansu

Tansharina (n.) Kashinu'sa. Mandarina. Tansharina sha'nawesu nihterin. La mandarina que sembré dio frutos.

Tanshinterin (t.) Tanshintakasu'. Sanarse de diarrea. Unpishu nimiriu u'utun tanshinterin. Humberto tomó una medicina que lo sanó de la diarrea.

Tanshirin (t.) Tanshikasu'. Cerrar los

ojos. Wi'nawe ya'pirari manin ni'tun tanshirin. Mi hijo tiene los ojos cerrados, porque están infectados.

Tanteterin (t.) Katante a'nurinsu'. Parte tracera, nalgas. Pawara kenanpirawe tanteterin ni'tun ku inanawe'. La sachavaca se puso de espalda mostrando su parte trasera, por eso no la disparé.

Tantiarin (t.) Ihpaten se'waterinsu'. Examinar. Tata kañurin ni'tun penutuni tantiarin. Mi papá estuvo enfermo y un curandero lo examinó.

Tantuana (n.) Pe'shitanaresu'. Cola, popa. Nunsha chi'chinamenkeran mukarin. La popa de la canoa está malograda.

Tantunan (t.) Ku nahpurupiwe'. Algo corto. Sariru pa'anpirawe tantunan akurinku. Compré un pantalón pero me quedó corto.

Tantuncha (n.) Tantu tanpa', tanturante'. Cojo, con pie deforme. Yurimawake tantuncha ni'nawe. En Yurimaguas vi a una persona coja.

Tantunen (n.) Nara pe'shiteresu'. Trozo, pedazo restante. I'wa iwe pe'shiterawesu tantunen ya'wesarin. Ahí está el pedazo de leña que trocé el otro día.

Tantunpi (n.) Kuhtun ku a'penamen ya'weterinsuwe'. Cotona sin volante. A'shisha tantunpi kuhtun a'murin. Mi tía se pone cotona sin volante de la parte posterior.

Tanturaya (n.) Ku pihshuwintupinanwen. Lápiz sin

punta. Napise tanturaya ni'tun ku naniterawe nishita'wasu'. No puedo escribir, porque mi lápiz no tiene punta.

Tantutanpa kuhtun (n.) Kuhtun ku tanpawan. Camisa de mangas cortas. Mi'semahshu tantu'tanpa kuhtun pa'yaterin a'mukasu'. A mi suegro le gusta usar camisas de mangas cortas.



tantutanpa' kuhtun

Tawanan (n.) Ahkupu' naninte'. Bambú. Taunan mahpatera shiwinanpi nine'. El depósito de virote se hace de bambú.

Tahpan (n.) Tahpanakasu'. Vergüenza. Ihsu wa'washa tahpan ya'weterin. Este niño tiene vergüenza.

Tahpanin (t.) Tahpaninsu'. Tener vergüenza. A'na nanun ma'sha pa'anamare tahpanin. Una señorita tiene vergüenza de comprar algunas cosas.

Ta'panin (t.) Ta'paninsu'. El que vierte. Uhsha'wa urinanke i'sha ta'panin. Mi hermanita vertió el agua en la vasija de barro.

Tapahken (na.) Pinipatera yanikunupirare'. Acre.

Shuhshuwasha tapahken pi'nire'. La corteza de chuchuhuasha tiene un sabor acre.

Tahparin (taparin) (t.) Anuyatakasu', tahpakasu'. Arreglar, guardar. Tata pei yapa'anatun tahparin. Atari pa'anamare kurihki tahparin. Mi papá arregló su casa para venderla. Guardó el dinero para comprarse una gallina.

Tahpaterin (t.) Atahpaterinsu', tahpatakasu'. Arreglar para alguien, guardar para alguien. Mi'sia irahpa keterawesu atahpaterin. Wene maninsu, wa'win tahpaterin iwaraya a'kakasumare'. Mi cuñado mandó a arreglar la escopeta que le di.

Tahparun (n.) Piyapikenpu ku inshasu nihkparinpusu'. Partes íntimas del cuerpo. I'wa semanake uhshipaya tahparun ikihtatun shichiminin. La semana pasada, mi hermana casi se muere por un dolor en sus partes íntimas.

Tapasha'pun (n.) Sha'puna'wa nihpirinwe, kanura nihpachina tapahken. Especie de guineo, cuando está verde es amargo. Tapasha'pun kayantuwachina se'muate u'ure'. Cuando madura el guineo, se toma licuado.

Tahpinanin (t.) Chiminpirinwe nanpianterinsu'. Agonizar, dejar de respirar un rato. Kanuse chinihken ikihtatun tahpinanin. Carlos sufrió de un fuerte dolor que lo hizo agonizar.

Tahpinkarin (t.) Kuwachi iwan

wentarinwe'. Desinflarse. Tu'tainan ya'nipitapirawe tahpinkarin. Estuve jugando pelota, pero esta se desinfló.

Tahpinkarayarin (t.) Sumaraya kehparitakasus'. Quedar ciego. Ataria'wa shu'miri maninkeran tahpinkarayarin. El pollito está ciego.

Tapiripa (n.) Kashinu'sa. Especie de fruto. Tapiripa kayarin ni'tun mahkatu irurawe'. Cogí un fruto maduro para comerlo.



tapiripa

Tapirin (t.) Ku nuyatakasu nininsu, tapikasu'. Malograr, borrar. Pituru nu'serate nihsapirinwe tapirin. Nuhsia nishiterinsu tapirin. Pedro estuvo haciendo su remo pero lo malogró. Lucía borró lo que escribió.

Tapike' (t.) Kamairesu, ma'sha tapikasumare'. Borrar algo. A'china'pi tenin: - Anchu, tapike nishituan pa'awa nishitanta'awa'. El profesor le dijo a Antonio que borre la pizarra para que escriba nuevamente.

Tapiterin (t.) Ma'sha tapiterinenpusu'. Dañar algo. Irahka te'nesha'we pei

nihsapirinwe mi'seni tapiterin. La carachupa estuvo construyendo su casa pero su cuñado la malogró.

Tahpuna (ta.) Yunki nanan. **Idea.** Tahpuna kiraman pa'sahpirinwe ta'tun, mi'sewe tanan pa'terin. Tal vez el sajino está andando, dijo mi yerno y se fue al monte.

Tahpurute' (n.) Samihte'. **Especie de pez pequeño.** Yu'natupirawe tahpurute uwararawe'. Estuve pescando y jalé un pequeño pez.

Tahkianu' (n.) Tanan ya'kuru nininsu'. **Tahuampal.** Ihsu i'shana tahkianu ya'weterin. Esta quebrada tiene muchas tahuampas.

Tahkianu nana' (n.) Kuhpiwan tahkianuke ya'werinsu'. **Especie de boa de la tahuampa.** Tahkianu nanari ni'nirari shimanin. Una boa casi caza a mi perro en la tahuampa.

Takin (na.) Kehken nininsu'. **Pesado.** Takin une kepakasu'. Este shungo pesa.

Tahkirin (t.) Ya'ihpi chimininsu'. **Morir.** Penkura'wa pe'tawarawesu ya'ihpi tahkirin. Todos los patitos que criamos se murieron.

Ta'kirin (t.) Ya'ipi u'ukasu'. **Terminar de beber.** Wi'nawe nahpiterinsu achin ta'kirin. El masato que preparó mi hija, se terminó.

Tarahpa (n.) Yunan sami mahkamare'. **Tarrafa.** Kunio tarahpa pa'terin. Julio teje la tarrafa.

Tarahparin (t.) Tarahpairesu'. **Pescar**

con tarrafa. Urahku tarahpa pamaike te'yaterin. Orlando pesca con tarrafa.

Taranin (t.) Nihsha taraninsu'. **Transformarse.** Nashi ipi taranin. La shushupe se transformó en majás.

Tareterin (t.) Tareterinsu'. **Gemir.** Artimiu kankanen ikihtatun tareterin. Artemio gime de dolor de estómago.

Tarihterin (tariterin) (t.) Tarihterinsu'. **Ser o estar duro.** Shihpi yanpunpirawe ku kañurinwen. El aguaje que calenté se puso duro.

Tarihtun (taritun) (na.) Tarihtakasu'. **Duro, fuerte.** Naraiteru'sake ke'sha nihkatun tarihterin. La yuca está entre las raíces, por eso es dura de sacar.

Tasapirin (t.) Tahsapikasu'. **Bajar la hinchazón.** Senkupipirawe nimiru u'uhterawe ni'tun tahsawimarin. La medicina que tomé me bajó la hinchazón.

Tahsarin (t.) Imirakeran iwehterinsu'. **Señalar, indicar una dirección con la mano.** Ira tahsaterin ni'tun nu'tehken pa'nawe'. Me indicó el camino con la mano.

Ta'sarin (t.) Ya'ihpi uwaaterinsu'. **Desparramar.** Shi'shi kehsapirinwe, i'paatun ta'sarin. La semilla de maíz que traía se desparramó al tropezarse.

Tashapi (n.) Nawanen ya'weterinsu'. **Huicungo, especie de palmera.** Pu'shi tashapi ka'nin. La ardilla come huicungos.

Tahshi' (n.) Ku pi'i a'pininwen. Noche. Ipi tahshi pa'nin. El majás anda en la noche.

Tahshianawanin (n.) Ku pi'i ni'terinwen. Nublado, sombrío. Ya u'nanatun tahshianawankunin. Parece que va a llover, por eso el día está nublado.

Tahshinan pei' (n.) Pei, ma'sha tewewachinara pu'mupike. Calabozo, cárcel. Tehpatu piyapiru'sa tahshinan pei'ke pa'pi. Las personas que cometen delitos van a la cárcel.

Tahshiramiachin (ta.) Ku pi'i pihpiaterarinwen. Antes de que salga el Sol. Wi'nawe iminke pa'ninkeran ku u'mayaterarinwen. Mi hija se fue a la chacra antes de que saliera el Sol.

Tahshiraya (ta.) A'na taweriantarinke. Mañana. Kanta tahsharaya kahtawaku nunsha uwara'i. Mañana, ayúdame a jalar la canoa.

Tahshirayapa'te sami (n.) Panka yu'nan samirawa'. Pez pequeño. Tarahpatatu, tashirayapa'te sami manawe'. Al pescar con la tarrafa, agarré el pez pequeño.

Tahshirin (t.) Pi'i ya'kuninsu'. Anochecer. Nani tahshirin, ihseke kanta we'epaiken. Ya anocheció, dormiré en tu casa, dijo.

Ta'shiirin (t.) Ta'shikasu'. Desaguar. Nunke i'sha mentaipirinwe' wi'naweri ta'shiirin. La canoa se llenó de agua y mi hijo la desaguó.

Tahshiru' (n.) Chihturu yaratun we'ninsu'. Nubes negras. Yau'nanatun tahshiru we'sarin. Ya vienen las nubes negras, parece que va a llover fuerte.

Tahshiru'pu' (ta.) Ku kenanteresuwe'. De noche. Tahshiru'pu pu'u perarin. En la noche canta la lechuza.

Tahshita' (pk.) Nikenanpatera ninunteresu'. Saludo. Tahshita a'shatu iterawe. Buenas noches, le dije a mi suegra.

Tashiterin (t.) Tahshitakasu'. Anochecer. Mi'se tananke pa'ninkeran tahshiterin. Mi suegro se fue al monte al anochecer.



urinan tawanin

Tashunterin, (t.) Tahkupitakasu'. Apagar. Panka u'nanatun pensha tahshunterin. La fuerte lluvia apagó el fogón.

Tata (n.) Wi'narinpusu'. Papá. Tata iminke pa'nin. Mi papá se fue a la chacra.

Ta'ta' (n.) Pi'ñu pihpiterinpusu'. Llaga. Ta'ta pihpituwachinapura ku ahpira nuyaterewe'. Cuando nos salen llagas, demora en sanar.

Tatain (n.) Wa'watari yahshsiterinpusu'. **Padrino**. Mi'sia tatain chiminin. **Falleció el padrino de mi cuñado**.

Ta'tana' (n.) Kui a'shin. **Lombriz grande**, tungununo. Ta'tana nu'pake ya'werin. **Esa lombriz vive en la tierra**.

Ta'tarin (t.) Pi'ñuri pihpiterinsu, apirin. **Tener llaga**. Ahpi pa'unke ta'tarin. **Mi tío tiene una llaga en la pierna**.

Ta'tasupi (n.) Murahtura'wapuchin. **Especie de papaso**. Ta'tasupi nara nanparu na'ahterin. **El papaso hunde los palos podridos**.

Ta'terin (t.) Ta'takasu'. **Callarse**. Muhturu irinsapirinwen wankupi ta'terin. **El motor dejó de hacer ruido, se calló**.

Tawan (n.) Uwate'. **Abismo**. Naman imasapirawe, tawan pa'terin. **Estuve siguiendo a una huangana pero se metió por un abismo**.

Tawanin (t.) Tawanakasu'. **Inclinarse**. Urinan ku nuya awensepi ni'tun tawanin. **La tinaja se inclinó**.



urinan tawanin

Tawan tawan tuhkunin (t.) Tawan tawan ta'kasu'. **Balancearse**. Nunshara'wa tawan tawan tuhkunin. **La conoa se balancea por ser pequeña**.

Ta'wanterin (t.) Kahpanininsu'. **Acabarse**. Wenu u'usapirawe ta'wanterin ni'tun ku u'usarewe'. **Estuve tomando masato pero se terminó**.

Ta'wanterin (t.) Chimininsu'. **Fallecer**. I'wasemanake mi'semahshu ta'wanterin. **La semana pasada falleció mi suegro**.

Tawaki (n.) Ya'wan, na'shipuchin. **Culebra venenosa**. Nawanpanperuke tawaki tehparawe. **En el irapayal maté una culebra venenosa**.

Ta'warin, ta'wanin (t.) Ta'wanakasu'. **Cantar (la perdiz)**. Nayu yuhkike yunkurun ta'warin. **La perdiz está cantando, anunciando el tiempo en que florece la pashaca**.

Tawasa (n.) Yankute'. **Corona**. Kanuse pihtake pakasumare' tawsa yankurin. **Carlos se puso la corona para ir a la fiesta**.

Tawenan (n.) Taweri nitihkirinsu'. **Fin de una estación**. Pi'i tawenanke shi'shi sha'patera ku nuyaterinwen. **Cuando se siembra maíz al final del verano, ya no produce bien**.

Tawererin (t.) Tawerekasu'. **Dar vuelta**. Nininenke ahpia'wa perarawe ni'tun tawererin. **Cuando llamé a mi sobrino por su nombre, éste se volteó para verme**.

Tawereferin (t.) Tawerekasu'. **Voltear** a mirar, darse vuelta. **Shihku** imahsapirawe taweretawatunku ta'ananpiriku. **Estuve persiguiendo** al oso hormiguero, pero este se volteó, me miró y se largó.

Tawereferin (t.) Taweretakasu'. **Prestar atención.** I'wa semanake mi'se wi'nin patawatun ku tawereferiwen. **Hace una semana** que mi yerno no presta atención a su hijo.

Taweri (n.) Taweriru'sa. **Día.** Chinsha taweri iraterin. **La pucacunga** anda de día.

Taweriachin (na.) Ku nuya i'wayaterarinwen. **Al atardecer** Taweriachin iminkeran u'marawe. **Al atardecer regresé** de la chacra.

Tawerianpiterin (t.) Tawerianpitakasu'. **Amanecer.** Shatu wa'wa mahkatun tawerianpiterin. **Santusa** se amaneció por atrapar ranas.

Tawerianpitaparin (t.) Tawerianpitapakasu'. **Amanecerse** en un velorio. **Kemupiru'sa** chiminpi ni'tun tawerianpitaparin. **Me amanecí** en el velorio de un familiar.

Tawerin (t.) Tawekasu'. **Pasar.** Nani chi'chikañu pahsaterinku. **Ya pasó** la diarrea, ahora estoy mejor.

Taweiterin (t.) Taweitakasu'. **Desvanecer.** Ahkawake pe'irahpirawe u'nanatun taweiterin. **Estuve pescando** con huaca, pero la lluvia la desvaneció.

Ta'werin ' (t.) Ta'wekasu'. **Desbordarse.** I'wara u'nanatun i'sha ta'werin. **Ayer la lluvia desbordó** el río.

Ta'weterin (t.) Ta'weterinsu'. **Lo inunda.** Pama we'sawatun ki'nu ta'weterin. **La creciente vino** e inundó el yucal.

Taweririn (t.) Tawerikasu'. **Amanecer.** Ahchinchachin wensatu awai u'usahsuku taweririn. **Cuando estuve** tomando masato, amaneció.

Taweririnke (ta.) A'na taweririnke. **Al día siguiente.** Taweririnke naman imahpirawe ku tehparawe'. **Al día siguiente** perseguí a la huangana pero no la maté.

Tawi'kuru' (n.) Inanshira, inaira. **Especie de pájaro.** Tawi'kuru cha'chu ka'nin. **El pájaro tahuicuro** come gusanos.

Tawinamen (n.) Tawitahkasu'. **Rueda.** I'me tawinamen akutarawe'. **Puso** la rueda en el canasto.

Tawi unkutenan (n.) Tawi pei'. **Casa semi redonda.** Mi'sea'wa peinen tawi unkutenan akuterin. **Mi yerno** hizo una casa semiredonda.

Tawirin (t.) Tawikasu'. **Dar vueltas.** Shi'shiruke ya'ihpi panta'pi sha'nawesu tawirin. **Alrededor del maizal** sembramos plátanos.

Tawihtherin (t.) Tawihtakasu'. **Rodear.** Mi'sa'wa peinen pairatatun nanin tawihtherin. **Mi cuñado** rodeó el cerco de su casa.

Tawishin (na.) Tawishinihkasu'.
Circunferencia, círculo. Mine
tawishin nananterin. La mocahua
tiene una boquilla en forma de
circunferencia.

Tawishimiachin (na.) Tawishimiachin
nihkaku'. Circunferencia.
Tawishimiachin imin ninawe'. La
chacra que hice tiene forma de
circunferencia.

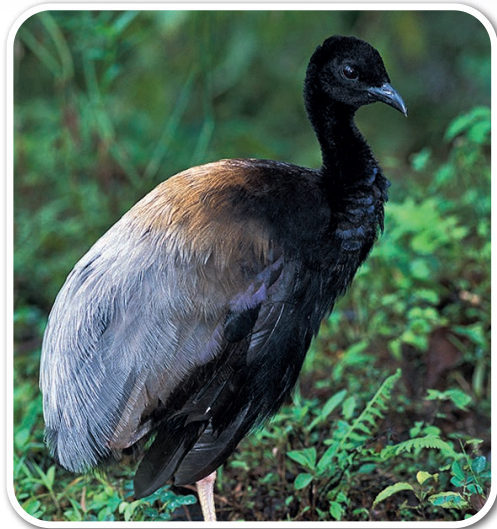
Taya (n.) Pehtere ka'nan. Lagarto.
I'shanake piitahpatu taya
tehparawe'. Cuando me fui a
linternear en la quebrada, maté un
lagarto.



taya

Tayanan (n.) Nara unerutun.
Lagarto caspi, especie de árbol
maderable. Tananke tayanan
ya'werin. En el monte alto se
encuentra lagarto caspi.

Tayu' (n.) Anpiantewanu'sa.
Trompetero, especie de ave.
Irahka tayu wa'an nihpirinwe'. El
trompetero era una autoridad.



tayu'

Tayuwan (n.) Ya'wan. Jergón,
especie de culebra venenosa.
Tayuwan ni'nira shiketerin. El jergón
casi muerde a mi perro.

Tayura (n.) Tahshi pi'iru'teke a'pininsu'.
Estrella. Tahshi tayura pihpirin. En la
noche aparece la estrella.

Teka (n.) Yararatun pihpiterinpusu'.
Lunar. Mayu wenai
panshurutuwachin pura teka
pihpiterinpu'. Cuando la sangre del
motelo te salpica en el cuerpo, te
sale un lunar.

Te'karin (t.) Te'kakasu'. Marcar
con carbón. Mi'sea'wa nunsha
nihkamare te'karin. Mi yerno marcó
con carbón la madera para hacer
una canoa.

Tehkaririn (t.) Tehkarikasu'. Molestar.
A'na wa'washa kankan pe'pete
tehkaririn. Un niño molesta en el
nido de las avispas.

Tehkariterin (t.) Inaura tehkariterinsu'.
La persona que molesta a otra.
Ihsu wa'ante inaurachin tehkariterin
ni'tun penkuri awesarin. Este gallo
molestó al pato, por eso este le
está pegando.

Te'e (n.) Iminkarapuchin. **Especie de pulga (pique).** Te'e ya'weatun kuhshi te'ehterin. **Las pulgas se le pegaron a mi chanco.**

Te'wa (n.) Pa'yan maninpusu'. **Miedo.** Ni'ni peranterinku ni'tun te'wa maninku'. **Al rugir el tigre me dio miedo.**

Tewananpiterin (t.) Sanapi (kemapi) a'na kemapi (sanapi) kenaninsu'. **Que convive con otro(a) hombre (mujer).** A'na sanapi su'in tewananpiterin. **Una mujer traicionó a su pareja.**

Tewarin (t.) Kahpa kankanterin. **Reír.** Pitururi Maninu tewarin. **Pedro hace reír a Manuel.**

Te'warin (t.) Te'wakasu'. **Tener miedo.** A'na sanapi te'warin iminke paakasu. **Una mujer tiene miedo de ir a la chacra.**

Te'wa wa'yanterin (t.) Wa'yanen te'wateresu'. **Tener miedo al difunto.** Imiria su'in chimin ni'tun te'wa wa'yanterin. **Emilia tiene miedo de su marido difunto.**

Te'waterin (t.) Te'waterinsu'. **Tener miedo a algo.** Wi'nawe nimiru u'uhkasu te'waterin. **Mi hijo tiene miedo de tomar el remedio.**

Te'waturu' (n.) Te'watakasu'. **Peligroso, temible.** Shihpiruke kuhpiwan ya'werin ni'tun te'watupi. **En el aguajal, hay una boa; es peligrosa.**

Tewe' (t.) Teweresu'. **Error.** Wa'an nu'pitan tewenunterin. **Una autoridad se equivocó en sus palabras, por estar ebria.**

Tewekañu (n.) Sapu kañu'. **Paludismo.** Tewekañu maninku ni'tun sha'piterawe'. **Estoy pálido porque me dio paludismo.**

Tewenchachin (na.) Un'tehken nuninsu'. **De veras.** Tewenchachin tahshiraya niwentunsarewa'. **De veras mañana vamos a reunirnos.**

Tewenen (n.) Tewekasu'. **Su error.** Inaura tewenen tahshinan peike a'papi. **Por su error lo metieron al calabozo.**

Tewerenin (t.) Pi'i tewereninsu'. **El Sol está inclinado hacia el occidente.** Pi'i tewerenin ni'tun wa'waru'sa a'chinpeikeran pihpisapi. **Ya casi es la una de la tarde, por eso los niños salen de su escuela.**

Teweren teweren tuhkunin (na.) Tawan tawan tuhkuninsu'. **Se balancea.** Nunsha nihpirawe teweren teweren tuhkunin. **La canoa que hice se balancea mucho.**

Tewerin (t.) Tewekasu'. **Error, equivocarse, fallar.** Inaurachin tewerin ni'tun pa'pini awerin. **Por equivocarse su papá lo castigó.**

Temen (n.) Iminkarapuchin ain ya'weterinsu. **Piojo.** Mamapaya temen nahsarin. **Mi abuelita revienta piojos.**



Temen

Temen kayu' (n.) Temen muhtunpuke wairinsu'. **Huevo de los piojos, liendre. Mama temen kayu nahsarin. Mi mamá revienta los huevos de los piojos.**

Temeran (n.) Ne'we ainke chinpirinsu'. **Suciedad en el cabello. Wi'nawe u'kuna'pi ku pahshiatunwen, ainen temeranterin. Mi hija tiene suciedad en el cabello, porque no echó cocona a su pelo.**

Temeranterin (t.) Temerantakasu'. **Tener suciedad en el cabello. Mariya ainen temeranterin. María tiene suciedad en su cabello.**

Temere' (n.) Atari tementerinsu'. **Piojo de gallina. Pi'pashite temere yankerin. El piojo de gallina se regó.**

Te'na' (n.) Seweninsu'. **Frío. Anuachin te'na ni'tun ku amarawe'. La madrugada estuvo fría y no me bañé.**

Te'nawan (n.) Iwan te'narinsu'. **Aire frío. Kanura'wa iruri mahsawachina ku te'nawan keparewe'. Cuando un bebé está agripado, no se le lleva al aire frío.**

Te'nai' (n.) Te'naikasu'. **Líquido frío. U'nanatun i'sha te'nairin. Al llover, el agua se pone fría.**

Te'narin (t.) Te'nakasu'. **Enfriarse. A'niterawesu nanin te'narin. Wana pa'anawesu te'narin. Mi asado ya se enfrió. El cartucho que compré se enfrió.**

Te'naterin (t.) Sapu uhtanuterin, te'namarinsu'. **Bajar la temperatura. Wi'nawe sapupirinwen nanin te'naterin. Mi hijo estaba con fiebre, pero ya pasó.**

Te'ne (t.) Kemapiru'sa tahparunen. **Pene. Mayu te'ne sanapiru'sa ka'pachinara kemapichahchin wa'wanpi'. Para que las mujeres tengan hijos varones, suelen comer el pene del motelo.**

Tenenterin (t.) Irininsu'. **Sonar fuerte. Epe nu'wituwachina tenenterin. La intensa lluvia suena fuerte.**

Tenera (n.) Nara. **Especie de árbol. Tenera nuntemare newerinsu'. El árbol tenera es bueno para hacer tablas.**

Te'nesha'we (n.) Ka'nan nu'pa naninke ya'werinsu'. **Armadillo, carachupa. Te'nesha'we pahkananke i'mukarinsu'. La carachupa hoza en las purmas.**



te'nesha'we

Te'nesha'we kankan (n.) Kankan te'nesha'wepuchin pe'peteterinsu'. Especie de avispa. Te'nesha'we kankan shiwininku. La carachupa avispa casi me picó.

Tenin (t.) Ta'kasu'. Decir. Iwara pe'irawe tenin. Ayer pesqué e hice mi casa, dije.

Teniraterin (t.) Teniratakasu'. Asar, probar en fuego la cerámica. Mama mine teniraterin. Mi mamá probó al fuego una de las mocahuas para utilizarla como vasija.

Tenirin (t.) Tenikasu'. Probar. Terminar de hacer. Mi'sea'wa nunsha tihkisawatun tenirin. I'wara i'me a'pirinsu ahchin tenirin. Mi cuñado terminó la canoa y la probó para ver si estaba bien. Ayer empecé la canasta y hoy la terminé.

Tenu (n.) Panpe pei'mare manesu'. Especie de palmera. Tenu mahsawatu siwirawe. De esta palmera cogí las hojas para hacer las crisnejas.

Tenun (t.) Na'kun, nuhtuwaru nihterinsu'. Un montón, bastante. U'yapi pa'pi nuhtuwaru shitaterin. Cayeron bastantes pijuayos.

Tenunin (t.) Tenunakasu'. Ensartar en una sogá para llevar. Kahpa i'me ni'tun kumara maninsu tenunin kemakamare'. Si no hay una canasta, ensartamos las cumalas para llevarlas.

Tenururin (t.) Ku te'waterinwen. Perdón. Kunpanamasu tenururipu'. Kumpanamá nos perdona.

Tenpan (n.) Tenpantekasu'. Cerco, valla. Tenpan nihsawatu kuhshi akurawe'. Hice un cerco para mi mi chancho.

Tenshiyu'nan (n.) Shunpita'wa'. Cordón que usan las mujeres. Shatu tenshiyu'nan nihsarin. Santusa teje un cordón para sujetarse la pampanilla.

Tenten (n.) Ihsinpi pei na'ahterin. Especie de araña. Peyanake tente ya'werin. La araña vive en los techos de las casas.

Tepa (n.) Ashianu tanake ya'werinsu'. Garrapata. Tepa mayu chinpiterin. La garrapata se prende en el motelo.



tepa

Tehparin (t.) Ma'sha tehpakasu'. Matar. Antuku yuhsha tehparin. Antonio mató a un venado.

Tehpaterin (t.) Tehpaterinsu'. Matar. Penutun tehpaterin ni'tun yatehpapi'. Ese brujo mata a la gente.

Tehpatun (n.) Piyapi tehparinsu'. Asesino. Munishii irake tehpatunu'sa ya'werin. En la carretera a Munichis había asesinos.

Tehkein (n.) Teken i'sha'. Río grande. Tehkeinke pa'sarawe amapu'. Voy a bañarme en el río.

Teken ira (n.) Panka ira. Camino principal. Sawatu teken ira a'papuna'. El sábado abirán la trocha principal.

Tekenen (n.) Pihta wa'an. Mayordomo. Anchi tekenen pihtawan. Ántero es el mayordomo de la fiesta.

Tekenpara (n.) Nara nahpurupi pei'mare manesu'. Solera de la casa. Tekenpara manawe pei'kamare'. Cogí la solera para mi casa.

Tehkerenan (n.) Tanpawan ka'nan. Huapo (especie de mono). I'wara tehkerenen tehparawe'. Ayer maté a un huapo.



tehkerenan

Teranta' (pk.) Nuya kankan nanan. Siquiera. Ina teranta kepatun ka'ke'. Siquiera esto lleva para que comas.

Te'serin (t.) Te'sekasu'. Colocar en el techo. Kiraman kuwirate pei'ke te'serin. Las mandíbulas del sajino las colocaron en su casa.

Te'seweraterin (t.) Werate pe'tu'. Ponerse arete en la oreja. Nishitapirinwe amitatun napise te'seweraterin'. Estaba escribiendo, luego colocó su lápiz detrás de la oreja.

Te'semuhturin (t.) Muhtunke te'serinsu'. Colocar en el pelo. Ipichira pa'anawesu sa'awe te'semuhturin. Mi señora se puso la hebilla que compré.

Tehsharin (t.) Ana'nerinsu'. Hacer llorar. Wi'nawe kankani wihkatun tehsharin. La avispa hizo llorar a mi hijo.

Tehshi (n.) Tehshitupisu'. Elaboración de cerámicas. Irahka ka'yura tehshi a'chinin. Ka'yura enseñó a hacer cerámicas.

Teshirain (n.) Panpe chinpikasu pei akuteresu'. Armazón de casa. Ihpura teshinain pei akutapu'. Hoy día colocaré el armazón de la casa.

Teshshiru'pa' (n.) Nupa tehshitamare' newerinsu'. Arcilla que sirve para hacer cerámicas. Mama teshshiru'pa manin tehshitamare'. Mi mamá usa arcilla para elaborar cerámicas.

Teshhiterin (t.) Tehshitakasu'. Elaborar cerámicas. I'wara uhshi teshhiterin. Ayer mi hermana elaboró varias cerámicas.

Tetekunurin (t.) Tetekunukasu'. Estirar el cuello. Mayu tu'wa kapatun tetekunurin. El motelo estira su cuello para comer hojas.

Te'tewan samira'wa (n.) Te'tewanterin. Muestra el pecho. Atari akupisu te'tewantarín. La gallina está puesta pecho arriba.

Te'ten (n.) Anpantewanu'sa kunuten pe'natia ya'weterinsu'. Pechuga (de las aves). Winka te'ten ku pankaya ya'weterinwe'. El pecho del yanayute no es grande.



te'ten

Tehtepi (n.) Tanan i'shari tawirapiterinsu'. Isla. Sunuke tehtepi ya'werin. En la cocha hay una isla.

Tehtepiru' (n.) Nu'pa ku i'shari pa'terinsuwe'. Restinga, lugar que no se llega a tapar por la creciente. Tehtepiru ya'werinke ihte chaerin. En la época de creciente, el año se escapó.

Tetehken (na.) Nunin tunpuwatera nuya uhteteresu'. Templar una sogá amarrada. Inin uhshiterawesu tetehken uhshirirawe'. Templamos el tamshi que arrancamos.

Te'terunen (n.) Nuhsha apiantewanu'sa te'tenke ya'werinsu'. Carne del pecho de las aves. Yunkurun te'terunen pa'awa ka'awa'. Vamos a comer la parte del pecho de la perdiz.

Te'tete' (n.) Piyapi te'tehken. Pecho. Nuwi te'tete ikihterin. A Luis le duele su pecho.

Te'teten (t.) Piyapi te'tete'. Su pecho. A'na mahshuya nu'piatun, nu'witatun te'teten awerin. Un viejo, de cólera, golpeó su pecho.

Te'teteterin (t.) Ni'niru'sa te'tehken. Pecho de los animales. Pankani nishi te'teteterin. El otorongo tiene el pecho pintado.

Te'yaten (n.) Ya'pira petecha nininsu'. Frente. Te'yaten chahchin kiraman inanawe'. Disparé al sajino en su frente.

Te'yapeiterin (t.) Iwan pei te'yaterinsu'. Derribar una casa. Panka iwantatun Nukase te'yapeiterin. El viento derribó la casa de Lucas.

Te'yapiterin (t.) Sanapiru'sa pinenkeran akupisu'. Llevar en la espalda (un adorno). Ahpia'wa nanun ni'tun yu'win yanku' te'yapiterin. Mi sobrina lleva adornos de tucán en la espalda.

Te'yaterin (t.) Te'yatakasu'. Botar. Kuansha weyuru te'yaterin. Juan bota la basura.

Tiwin (n.) Tanpawan ka'nan. Oso perezoso. Tiwin narakanume ka'nin. El oso perezoso come hojas tiernas de los árboles.



tiwin

Tiwinanpenan (n.) Nunirinte' ku'shun ku'shun tuhkuninsu'. **Especie de bejuco con nudos de escalera.** Tiwinanpenan a'shanu' tananke kenane'. **El bejuco se encuentra en los montes vírgenes.**

Tiwinashi' (n.) Inanshira. **Especie de pájaro.** Tiwinashi narake wensatun perarin. **El pájaro se posa en los árboles y canta.**

Tiwintahta' (n.) Cha'chu wihterinsu'. Bayuca, **varias especies de gusanos.** Tiwintahta kimunu ka'nin. **La bayuca come hoja de yuca.**

Tihkirin (t.) Tihkikasu'. **Acabar, exterminar.** Tumase a'nera nanin tihkirin. **Tomás ya terminó de cortar su chacra.**

Tu'kanarin (t.) Tu'kanakasu'. **Sentir dolor en el talón del pie.** Kihshu nawani uwaninsu ahchinkaraya tu'kanarin. **A Jesús le duele la espina que se pinchó en su talón.**

Tukanen (n.) Ahkupu' nante'. **Talón.** Nahwiri naman imasahpatun tukanen ikihterin. **A Rafael le duele el talón por seguir una huangana.**

Tukani' (n.) Chinihken ni'ni. **Oso.** Tukani' muhtupike ya'werin. **El oso vive en el cerro.**



tukani

Tu'karin (t.) Tu'kakasu'. **Pisar greda para hacer vasijas.** Mariya tehshitakasu nu'pa tu'karin. **María mezcló la greda con la apacharama para hacer vasijas.**

Tu'kateterin (t.) Na'aru' iratakasu'. **Dejar muchas huellas.** Pa'sawatuna, irahke tu'kateterin. **Al caminar dejaron muchas huellas en el camino.**

Tu'kerin (t.) Nantemukeran tu'kekasu'. **Hacer desaparecer con el pie.** Mama i'narinsu tatari tu'kerin. **Papá pisó las huellas de mamá y las hizo desaparecer.**

Tu'kuwiterin (t.) Tu'kuwitakasu'. **Resbalarse.** Shipiru ni'tun, Panchu tu'kuwiterin. **La tierra estaba mojada, por eso Francisco se resbaló.**

Tuhkun (n.) Tanpawan ka'nan. **Tocón, especie de mono.** Tuhkun nuniruke ya'werin. **El mono tocón vive en los sogales.**



tuhkun

Tukuna'pi (n.) Chiminpirin kañu'.
Epiléptico. Ashuku tuhkuna'pi.
Asunción sufre de epilepsia.

Tuhkunari (n.) Ayu a'shin. Tucunaré,
especie de pez grande. Kisusu
sunuke patun tuhkunari kentarin.
Jesús trajo algunos tucunarés de la
cocha.

Tuhkunin (t.) Inachin inachin
shawiresu'. Decir algo con duda o
de mala gana. Wa'washa kema
na'neran, ituhpirinawe ku kawé'
na'nerawe tuhkunin. Un muchacho
dijo que Juan había llorado, pero
este lo negó de mala gana.

Tuhkuruterin (t.) We'ehpatera
kunarateresu'. Roncar. A'na
kemapi we'etun, tuhkuruterin. Ese
hombre ronca cuando duerme.

Tuhkusu' (n.) Ipi' a'shin. Ronsoco,
especie de roedor de tamaño
grande. Tuhkusu shi'shi kahpiterinku.
El ronsoco comió mi maizal.



tuhkusu

Tu'kusurin (t.) Ma'sha i'natuwatera'
ahkupu'uwaniopusu'. Pisar hasta
que entre profundamente. I'wara
ahpi tanan pa'tahpatu, nawan
tu'kusurin. En el monte, mi tío
pisó una espina que se incrustó
profundamente en su pie.

Tu'wa (n.) Kashinu'sa. Shahuinto,
especie de árbol frutal. Tu'wa
kayarin ni'tun matu irurawe'.
Cogí un shahuinto maduro para
comerlo.

Tu'wakurin (t.) I'natuwatere' ahkupuru'
pa'ninsu'. Sumir, meter debajo
de la tierra o agua. Ta'arapirinwe
naninte tu'wakurin. El animal
estaba corriendo y se sumió en el
hueco.

Tu'wan (n.) Sami ku nansewan. Bagre,
especie de pez. Yu'natatu tu'wan
wararawe'. Cuando pesqué con
anzuelo saqué un bagre.

Tu'wana (n.) Ikianawechin ku nanse
ya'weterinwe'. Cunchi, especie
de pez. Tarahpatatu tu'wana
manawe'. Cuando boté la tarrafa
pesqué un cunchi.

Tu'waranterin (t.) Tu'warantakasu'. Resbalar, caer. Pe'sate naninte ni'tun, tu'waranterin. Se cayó del empaonado porque estaba húmedo.

Tuware' (n.) Inapa ya'wan. Loro machaco, especie de culebra venenosa. Tuware wa'wa ka'nin. El loro machaco come ranas.

Tuwari sha'we (n.) Sha'we (anpiantewanu'sa). Loro de frente amarilla. Tuwari sha'we u'yapi munu a'sherin. El loro de frente amarilla masca hojas de pijuayo.

Tu'warin (n.) Kunihpuchin nihpirinwe sami. Macana, pez. Tu'warin pahkii pa'terin. La macana nada por las quebradas crecidas.

Tu'wate' (n.) Tahshi' inanshira. Ayaymama, especie de ave nocturna. Tu'wate yuhkike perarin. El ayaymama canta en las noches de luna.

Tuwayu' (n.) Tahshi' inanshira. Tohuayo, especie de pájaro nocturno. Tuwayu wihsurute ka'nin. El tohuayo come mariposas nocturnas.



tuwayu

Tu'wisharin (t.) Tu'wishakasu'. Romper una rama con el pie. Amaria sara nanpetatun, tu'wisharin. Amalia subió al árbol de guaba y rompió las ramas con su pie.

Tuwinan (t.) Nanan wankanaterinsu'. Verbo. Nunesu tuwinan ya'weterin. Toda oración tiene un verbo.

Tu'witerin (t.) Tu'witakasu'. Escarbar con las patas. Atari wa'win a'kakasumare tu'witerin. La gallina escarba y da de comer a sus crías.

Tuma' (n.) Wirirutun ka'nan un'sa ya'weterinsu'. Manteca, grasa. Tuma ka'patera chi'chiantere'. Cuando se comen alimentos grasos, nos da diarrea.

Tumakunu' (n.) Kunuten ku anpuruterinsu'. Carioco, cuello pelado. Tumakunu' atari wairarin. La gallina carioca pone huevos.

Tumain (na.) Kahpaya nihkakasu'. Liso. Wi'nawe wihtetatun tumain niterin i'rate'. Mi hija dejó liso el patio.

Tumamuhtu' (n.) Ainen ku pahpurinsu'. Calvo. Kuniu tumamuhturin. Julio es calvo.

Tumanan (n.) Ku natewan. Desmuelado. Mamapaya tumanan. La abuelita es desmuelada.

Tuminku (n.) Taweri. Domingo. Tuminku pa'sarawe Namui'pa. El día domingo me iré a Sillay.

Tumukate' (n.) Pahkaturu'pahpurinsu'.
Especie de hierba baja. I'rateke
tumukate' pahpurin. En el patio
crece hierba baja.

Tumunterin (t.) Kunai', Amukan
tumunterinsu'. Levantarse el
vapor, el humo de la candela o
el polvo. Mama panta'pi a'iterinsu
tumunterin. Mi mamá levanta
humo al cocinar plátanos.

Tu'mute' (n.) Inanshira, irahka piyapi
nihpun su'ini ta'tana a'karinsu'.
Especie de ave de color negro.
Tu'mute cha'chu ka'nin. Esa ave
come gusanos.

Tuna (n.) Pa'inantepuke ya'werinsu'.
Pierna. Ya'nipiahpatu tuna
ikihterawe'. Me duele la pierna por
jugar pelota.

Tu'nai (n.) Ki'sha tu'narawatuna
i'weretupisu'. Bebida hecha
de yuca rallada. A'shatu tu'nai
u'usarin. Mi tía toma yuca rallada.

Tu'nana (n.) Ma'sha tu'nayateresu'.
Rallador. Tu'nana nahtanteke
ahshu tu'na'a. Anda, pide un
rallador, vamos a rallar camotes.



tu'nana

Tunarin (t.) Na'nerapirin ta'terinsu'.
Dejar de llorar. Kankani winin ni'tun
na'nerapirinwe tunarin. Dejó de
llorar cuando le pasó el dolor.

Tu'narin (t.) Na'pike tu'naresu'. Afilar.
Imuhtu chi'murin ni'tun tu'narin.
Afilan el hacha porque estaba sin
fillo.

Tu'naru' (n.) Ki'sha chanarukeran
iyapisu'. Fariña. Tata tu'naru ninin.
Mi papá prepara fariña.

Tu'nuru'pi (n.) Nararaya. Especie de
fruto silvestre comestible. Imianake
tu'nuru'pi manawe'. Cogí ese fruto
en el rozo.

Tunka (n.) Shi'shirinpusu'. Tábano.
Tunka pawara shi'shirin. El tábano
chupa la sangre de la sachavaca.

Tunkanin (t.) Wahkaninsu'. Inflarse. Yu
inanawesu anarutatun tunkanin. El
venado se pudrió y se infló.

Tunkaterin (t.) Tunkatakasu'.
Refrescarse. I'waraya ni'tun
aipiranke tunkaterin. Afuera están
refrescándose los niños.

Tuken (n.) Ne'we pihta. Fiesta de
carnaval. Shawi ninanuke tuken
na'werapi. En el pueblo Shawi,
celebrarán la fiesta de carnaval.

Tukererin (t.) Nantemukeran saweni
i'nateresu'. Apretar con los pies,
herir. Tata saweni akurinsu wi'nawe
tukererin. Mi hijo se hirió el pie con
el machete que mi papá dejó en
el piso.

Tuhkirin (t.) Ya'ihpi nunakasu'.
Terminar de hablar. Iyamahshu
wi'nin nanin nanan tuhkirin nuninsu'.
El hijo de mi hermano ya terminó
de contar todo.

Tu'kirin (t.) Nantekeran tu'pirinsu'.
Saweni tu'naresu'. Destruir algo
pisándolo, gastar afilando. Mine
uhshipaya nihsapirinwe' wa'wini
tu'kirin. Saweni na'pike tu'natun
tu'kirin. Mi hermana estuvo
haciendo la mocahua, pero su hijo
la pisó y la destruyó. Por afilar mi
machete en la piedra lo gasté.

Tu'nepira (n.) Yawaipuchin pahpurin.
Especie de palmera. Tu'nepira
a'shanu tananke pahpurin. Esa
palmera crece en monte alto.

Tu'ni (n.) Nekahken mahterinsu'. Brea.
Tu'ni mahsapatu nunsha pa'pitapu.
Voy a sacar brea para mi canoa.

Tuninterin (t.) Tunintakasu'. Canto de
los curanderos. Ahpi ka'pi u'utun
tuninterin. Mi tío tomó ayahwasca y
está cantando.

Tunirin (t.) Penuiterinsu' tihkirin.
Término del discurso. Ahpi
penuitatun nani tunirin. Mi tío ya
terminó el discurso de icaro.

Tunu (n.) Nara, yakihken u'ure'. Ojé.
Imin wankana tunu wanirin. En
medio de la chacra hay un ojé.



tunu

Tunputerin (t.) Tenketerin. Amarrar
bien. Uhshi urinanke wenu nininsu'
tunputerin. Mi hermana amarró
bien el masato que preparó.

Tunpu' (n.) Tunpuresu'. Carga,
manejo. A'na tunpu panpe
kemarawe'. Traje una carga de
hoja.



tunpu'

Tunpuana (n.) Sanapiru'sa a'sunpisu'.
Falda. Suraita tunpuana pa'anin.
Zoraida compró una falda.

Tunpurin (t.) Tunpukasu'. Amarrar.
Naniri kiraman inaninsu tunpurin
kemakasumare'. Daniel cazó al
sajino y lo amarró para traerlo a
casa.

Tuntuwa' (n.) Nararaya iruresu'.
Especie de chemicuy, fruto
comestible. Tuntuwa a'neatu
irurawe. Corté chemicuy para
comerlo.

Tuntun (n.) Ka'nan sha'wetekeran
pankepisu'. Tambor de tamaño
mediano. Tata tuntun pankerin. Mi
papá ajusta el tambor.

Tuntunu' (n.) Nara. Especie de árbol.
Tuntunu sunu yunsanke wanirin.
Ese árbol crece a orillas de las
cochas.

Tuntunpiu (n.) Inanshira. **Especie de pájaro.** Ya u'nanpachina tuntunpiu perarin. **El pájaro canta cuando va a llover.**

Tu'parin (t.) Nantekeran uhparesu'. **Quebrar con los pies.** Mama mine nihsapirinwe iya'wari tu'parin. **Mi mamá estaba haciendo una mocahua, pero mi hermanito la quebró con su pie.**

Tu'pariterin (t.) Tu'paritakasu'. **Resbalarse.** A'na sanapi iminkeran u'masapirinwe pentushinanke tu'pariterin. **Una mujer estaba viniendo de la chacra, pero se resbaló en el puente.**

Tupayaterin (t.) Ananiantakasu'. **Consolar para hacer olvidar.** A'shatu wa'wini iminke yaimarin ni'tun tupayaterin patamare'. **El hijo de mi suegra le consuela para dejarlo.**

Tuhpi' (na.) Tuhpikeran pakasu'. **Irse último.** Taniri'tun pa'nin, kahu tuhpi' panawe'. **Primero se fue Daniel y después yo.**

Tuhpiantaweri (n.) Taweri nininen. **Día miércoles.** Tuhpiantaweri munishiike pa'sarawe. **Este miércoles voy a viajar a Armanayacu.**

Tuhpinan (na.) Ku manta kenaninsu'. **Ku pa'anterinsu'.** Sin nada. **Gratuitamente.** Tananke pa'pirawe tuhpinan u'marawe'. **Ihsu panta'pi tuhpinan keterinaku.** Me fui al monte, pero regresé sin nada. **Este plátano me lo dieron gratis.**

Tu'pirin (t.) Nantenpukeran i'natakasu. **Pisar.** Iwara wi'nawe ta'arapirinwe ataria'wa tu'pirin. **Mi hijo estaba correteando y pisó un pollito.**

Turise (n.) Nininenpu pihkeran nishiresu'. **Apellido.** Kuansha Turise atari pa'anterinku. **Juan Torres me vendió la gallina.**

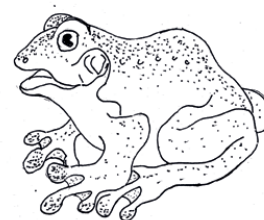
Turumate'(n.) Tu'wa. **Especie de hongo.** Mama turumate manin kapakamare'. **Mi mamá agarra ese hongo para comerlo.**



turumate'

Turume' (n.) Werun. **Hojas grandes de cierta planta.** Turume manin sami akihtamare'. **Cogió esa hoja grande para hacer la patarashca de pescado.**

Tururu (n.) Ta'awachina pahshi, pahshi teninsu'. **Sapo.** Tururu sunu yunsanke perarin. **El sapo canta en la orilla de la cocha.**



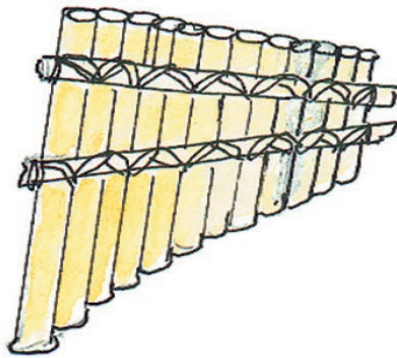
tururu

Tururusha'pun (n.) Sha'pun nihtuwachina sa'kapikunin. Especie de guineo. Tururusha'pun kayawachina manawe. Cogí ese guineo porque estaba maduro.

Tu'sharin (t.) Tu'teratekeran usharinsu'. Rasguñar, arañar. Mishu shu'mi tu'sharin. El gato arañó a la rata.

Tu'sharirin (t.) Tu'sharikasu'. Pisotear. Ahpiwe taria'waya tu'sharirin. Mi sobrinito pisoteó al pollito.

Tushi (n.) Panka senuhpu. Antara, zampoña pequeña. Irahka Mashi tushi piwikasu a'chinin. Mashi enseñó a tocar la antara.



tushi

Tu'shin (n.) Pi'pira'wa kewan yu'nantun. Isango, especie de ácaro. Tu'shin chinpituwachinapura kasehken nahtane'. Cuando el isango se prende en el cuerpo, da comezón.

Tu'shiterin (t.) Tu'shitekasu'. Estrechar, emboscar, trozar. Imiriu naman tu'shiterin. Wi'napi irake nanun tu'shiterin. Shinparin uhshitesawatun tu'shiterin. Emilio salió a emboscar a la huangana. Arrancó un bejuco y lo trozó.

Tu'tarin (t.) Tu'takasu'. Patear. Wiru piruta tu'tarin. Fernando pateó la pelota.

Tu'tuwite' (n.) Pa'wenpu tunanpure nichinpiterinsu'. Rodilla. Tatamahshu tu'tuwite' ikiterin. A mi abuelo le duele la rodilla.

Tu'terate' (n.) Imihserate'. Uña. Wi'nawe tu'terate pe'sharin. Mi hija cortó su uña.

Tu'ya (n.) Tanpawan ka'nan. Maquisapa, especie de mono. Tu'ya muhtupike ya'werin. La maquisapa vive en el cerro.



tu'ya

Tu'ya panta'pi (n.) Panka panta'pi. Especie de plátano. Tu'ya panta'pi a'shipirin. El plátano ya está maduro.

Tu'ya shi'na' (n.) Nararaya, ya'pirin mahpi usete ninkakasu'. Especie de fruto cuyas semillas se usan para hacer adornos. Tu'ya shi'na u'napike kayarin. Ese fruto madura en el invierno.

U u

Ukai' (n.) Yamirai u'nan. Granizo. Tahshi ukai anuterin. En la noche cayó granizo.

U'karirin (t.) U'karikasu'. Inhalar, aspirar por la nariz. Iya'wa i'sha u'karirin. Mi hermano inhaló agua por la nariz.

Uhkuwa (n.) Nu'pa nakunterinsu'. Temblor. Maninu uhkuwa te'waterin. Manuel tiene miedo los temblores.



uhkuwa

Uhkuwa sami (n.) Sami pankaraya ni'terinsu'. Especie de pez. Uhkuwa sami yu'narawe'. Pesqué con anzuelo un uhkua sami.

Uhkuwenan (n.) Yunse kusharunenke akutuwatera a'tanterinsu'. Trampa para cazar palomas. Uhkuwenan akurawesu kunsha manin. Puse una trampa para cazar hunchala.

Uhkuwerin (t.) Ninantahrinsu, uhkuekasu'. Poner boca abajo. Tata nun uhkuwerin pa'pitamare'. Mi papá pone boca abajo su canoa para repararla.

Uhkumararin (t.) Tahshiramiachin nanan pa'muresu'. Lavarse la boca (enjuagar). Naniri tahshiramiachin uhkumararin. Daniel por la mañana se enjuaga la boca.

Unkunan (n.) Ya'kuana unkunamen. Puerta. Ahpi unkunan ninin pei'nenmare'. Mi tío hace una puerta para su casa.

Unkuñan (n.) Tari nara, une. Palo sangre (especie de árbol muy duro). Wi'nawe unkuñan pe'shiterin peikamare'. Mi hijo trozó un árbol de palo sangre para construir su casa.

Uhkuna'pi (n.) Iminke pahpurinsu, kayawachina sha'pi yunantun. Cocona. Iminke uhkuna'pi ya'werin. En la chacra hay coconas.



uhkuna'pi

U'kuri' (n.) Peenpuchin wensha wensha tenin. Rayo. Yau'nanatun u'kuri tawerianpiterin. Cuando va a llover caen rayos.

Uhkurun (n.) Anpiantewan tananke ya'werin. Ave porotohuango. Kupishu uhkurun tananke tehparin. Cupertino mató una porotohuango

Uhkurun uñan (n.) Uñan uhkurun ka'ninsu'. Especie de gavián pequeño. Uhkurun uñan ataria'wa manin. Ese gavián pequeño caza a los pollitos.

Uhkushurin (t.) Itehkenechachin uhkuwiresu'. Sacar de raíz. Shi'shi sha'nawesu shu'miri uhkushurin. La rata sacó el maíz que sembré.

Uhchankirarin (t.) Sha'punesu'. Tener anemia. Kanuse a'shin uhchankirarin. La mamá de Carlos tiene anemia.

Uhchara (n.) Nunirinte nawan ya'weterinsu'. Uña de gato. Uhchara nunirintekeran, iru nimiriu nine'. De esta uña de gato se prepara remedios para la tos.

Ucharin (t.) Ma'sha uchakasu'. Rajar, aserrar. Kunpa nuntemare nara ucharin. Mi compadre aserra madera para hacer tablas.

Uwaka' (n.) Panka pe'tawa. Vaca. Uwaka pahkaturu ka'nin. La vaca come pasto.



uwaka

Uwei' (n.) Panka ihsenpi'. Tarántula, araña negra. Uwei nu'panake pe'peteterin. La tarántula hace su nido bajo el suelo.

U'wairu (n.) Kañu u'wateresu'. Tosferina. Irahka u'wairu wa'waru'sa tihkirin. La tos ferina mató a muchos niños.

Uwanin. (t.) Uwanakasu'. Picar, inyectar. Sapurin ni'tun uwanin. La inyectaron para quitarle la fiebre.

U'wapirin (t.) Ahtatakasu'. Derribar. Nara a'nerinsu nani u'wapirin. Derribó el árbol que estaba cortando.

Uwate' (n.) I'sha yunsanke uwaterinsu'. Barranco. Uwateke sasa wa'waterin. El martín pescador tiene a sus crías en el barranco.

Uwe (n.) Anpiantewanu'sa. Shuhuapa (especie de perdiz). Uwe nararaya ka'nin. La shuhuapa come semillas de los árboles.

Uwererin (t.) Uwerekasu'. Dar vuelta, voltear. Nun nihkamare nara a'nerinsu wi'ninpitari kahtaparin uwererin. Para construir la canoa tumbó un árbol y sus hijos lo ayudaron a voltearla.

U'wererin (t.) U'werekasu'. Hacer error. Ni'nira ihte imasapirinwe u'wererin. Mi perro cazó un ajuje pero lo hizo error.

Uwi' (n.) Peianake ihsenpi wa'waterinsu'. Especie de araña pequeña. Wihshu uwi ka'nin. La araña pequeña es comida por el picaflor.

U'winin (t.) We'ehtakeran uhkuwiresu'. Sacar o servir. Ahpia'wa sami u'winin. Mi sobrina sirvió pescado.

Uwirashi' (n.) Uwirashikasu'. Separar en manojo. Maninu panta'pi uwirashirin. Manuel separa los plátanos en manojo.

U'wirin (t.) U'wikasu'. Desovillar.
Antuka pi'shi u'wirin. Antonia
desovilló el hilo.

Uwirinte' (n.) Nunin yankuhtuwachina
kuhkuri shu'shurin. Bejuco, sogá de
monte. Uwirinte yankuhtuwachina
kuhkuri shu'shurin. El paúcar chupa
la flor de este bejuco.

Uwiru (n.) Nara yakiwan. Leche caspi.
Tata uwiruyaki manin. Mi papá
extrae la resina de leche caspi.



uwiru

Uwirurun (n.) Anpantewan, nu'pa
pa'te'. Especie de ave. Uwirurun
nararaya ka'nin. Esta ave come
semillas de árboles.

Uwite' (n.) Pankate shinpira. Especie
de guaba. Uwite na'a nihterin. Este
árbol da muchos frutos.

Uman (n.) Panka kankan, amurunake
pe'petetatun ya'werinsu'. Ronsapa
(especie de abeja). Uman tananke
shiwinku'. Una ronsapa casi me
pica en el monte.



uman

Umanan wihshu (n.) Wa'wishin wihshu.
Especie de picaflor pequeño.
Umanan wihshu yanku u'urin. El
picaflor pequeño chupa la flor.

U'marin (t.) U'makasu'. Venir del río
arriba. Anihku iminkeran u'marin.
Alejo regresó de la chacra.

Umirin (t.) Umikasu'. Torcido. I'sha
ikiwaiké tasun pu'mupi ni'tun
umirayarín. El agua caliente dejó
torcido el envase.

Umun (n.) Nara, yakihken nimiru'.
Sangre de grado (especie
de árbol). Umun mahsarawe
pa'ana'wasumare'. Voy a extraer
sangre de grado para venderlo.

U'nai' (n.) I'sha'. Agua de lluvia. Yu'win
u'nai u'urin. El tucán toma agua de
lluvia.

U'nan (n.) Inapakeran i'sha
anuterinsu. Lluvia. U'nan ni'tun ku
intuwasu pa'nawe'. No pudimos
salir por la lluvia.

U'nanan (n.) Nara. Especie de
árbol. U'nanan kute manawe
nu'seratemare'. Usé la aleta de
este árbol para hacer mi remo.

U'napitaweri. (n.) Nani taweri u'nanin.
Época de lluvia. Unapitaweri ni'tun
pamaterin. En la época de lluvia el
río crece.

Unara (n.) Samite'. Especie de pez. Su'purake unara ya'werin. Los peces pequeños habitan en las cashueras.

U'naterin (t.) U'natakasu. Mojarse en la lluvia. Tanan pa'tupirawe u'naterawe. Me fui al monte y me mojé con la lluvia.

Unkai' (n.) Sahkatuwatera unkaresu'. Sudor. Ta'awatera unkai pihpirin nuhsanenpukeran. Cuando corremos nuestro cuerpo suda.

Unkute' (n.) I'shana ya'kupiresu nanterake. tapaje para pescar en la quebrada. Kanihtu unkute ninin i'shana pe'itamare'. Calixto prepara un tapaje para pescar en la quebrada.



unkute'

Unkutenan (n.) Pei uncutemamen. Culata de casa semi circular. Kusi pei unkutenan pa'terin. José teje la culata de su casa en forma circular.

Une (n.) Tari nara. Horcón. Mi'se une manin peikamare'. Mi suegro corta un horcón para su casa.

Unerunen (n.) Nara nuhsarunen. Parte dura de la madera. Unkuñan unerunen materawe peimare'. El shungo del palo se utiliza para la casa.

Unururin (t.) Unurukasu'. Doblar en arco. Kuansha nara mahsawatun unururin. Juan cogió un palo y lo dobló.

Unushupi (n.) Nunirinteraya. Granadilla. Unushupi kuwashari irurin. La choshna come la granadilla.



unushupi

Unushuterin (t.) Nuya kayaterinsu'. Fruto maduro. Kayapin nuya kayatatun, unushuterin. El plátano maduro está muy suave.

Unpurin (t.) Wene manesu', nahtantu. Recolección de curhuinse. Preguntar. Manimu wene unpurin. ¿Ma'ta wa'wan unpurin? Manuel junta el curhuinse. ¿Qué tiene tu hijo?

Unpuruta' (ta.) Nahtantu nanan. ¿Cuándo? ¿Unpuruta nanan kankirin? ¿Cuándo llegó la noticia?

Unki (n.) Muhtu chinpirinke. Nuca. Ahpi unki ikihterin. A mi tío le duele la nuca.

U'un (n.) I'sha ka'nanu'sari u'urinsu'. Colpa de animales. Ipi u'un u'urin. El majás toma agua de la colpa.

U'unshira (n.) Sha'wera'wa kanichin kaninchin. Especie de loro pequeño de color azul. U'unshira na'pite nanurin. Ese loro masca piedras duras para comerla.

U'urin (t.) U'ukasu. Tomar, beber. A'china'pi shi'shii u'urin. El profesor toma chicha.

U'usu (n.) Iserapuchin pi'pira na'ahterinsu'. Mosquito que hunde cosas fermentadas. U'usu pi'pira na'aterin. El mosquito hunde el afrecho de masato.

Uhparin (t.) Uhpakasu'. Quebrar. Mama urinan nihsapirinwe uhparin. Mi mamá estuvo haciendo una tinaja, pero la quebró.

Upanterin (t.) Upantakasu'. Romper, quebrar algo. Nawani mi'sewe uwaninsu upanterin. La espina se introdujo en el talón de mi cuñado.

U'panpi (n.) Pa'chihkeran ninesu'. Hecho de huingo para recoger agua. U'panpiké i'sha manawe. Recogí agua en el u'panpi.

Uhpaseterin (t.) Chinpirinsu uhpaseresu'. Despegar una cosa. Pituru nunsha tu'nihke pa'pitupirinwe uhpaseterin. Se despegó la brea con la que Pedro remendó su canoa.

Uhpaterin (t.) Uhpatekasu'. Levantar. Wa'washa we'esapirinwe uhshini uhpaterin. La niña despertó a su hermano.

Uhpishin (na.) Kañuhshin. Muy suave. Chinchi wenkuiwachina uhpi

uhpishin. Cuando un cangrejo cambia de caparazón, su cuerpo es muy suave.

Uhpirin (t.) Uhpikasu'. Estar suave. Sami anarutatun uhpirin. Cuando el pescado está podrido, se pone suave.

Uhpuirin (t.) Uhpuikasu'. Romper, reventar. Ina sanapi atarikyu mahsawatun uhpuirin iyakasumare'. Ella rompe los huevos para hacer una tortilla.

Uhpuruterin (t.) Uhpurutakasu'. Rosear con la boca a un cuerpo. Mama Shinpipi mahsawatun wa'win uhpuruterin. Masticando piripiri en la boca, mi mamá roció a su hijo.

Ukererin (t.) Ukerekasu'. Afilar una cosa con otra. Saweni chi'murin ni'tun na'piké ukererin. Afilé mi machete con esta piedra.

U'kirin (t.) U'kikasu'. Deshacer. Nani pei' mukasapachina u'kirin. Me deshice de mi casa porque estaba vieja.

Uri (n.) Pinanten mane nu'win u'uitamare'. Concha. Uri sunuke mane'. En la cocha se puede recoger conchas.

Uria' (n.) Nara ahkupu naninte ya'weterin. Especie de árbol parecido al cético. Uria nihterinsu piriuni ka'nin. El tucán come frutos de cético.

Urinan (n.) Teshiru'pakeran nihpisu'. Tinaja, cántaro. Mama urinan ninin. Mi mamá hace una tinaja.



urinan

Urun (n.) Weya akurinpusu'. **Ardor en el cuerpo.** Nuhka nahsapatera urun nanantene'. **Cuando se come ají, se siente un ardor en la boca.**

Urunpi (n.) A'tun a'tun ya'weterin. Sapu ya'kuntuwachinpura pahsatate nu'wihken u'ure'. **Especie de planta de uso medicinal.** Urunpi sapumare newerinpu'. **Esta planta se utiliza para fines medicinales.**

Uru' (pk.) Pa'yan nanan. **Exclamación de sorpresa: ¡Uru!** Nuyachachin sanapi kankisare'. **¡Oiga!, estamos llegando a buena hora.**

Uruhterin (t.) Mahtakasu'. **Arder.** Pensha nuya uruhterin. **La candela tiene buen fuego.**

Uhsapirin (t.) Uhsapikasu'. **Aplastar, arrasar.** Shi'shiru iwani uhsapirin. **El viento arrasa mi maizal.**

Uhsara (n.) Kusharu manesu'. **Viveres.** Kahpa uhsara ni'tun, pa'sarawe mahkapu. **No hay viveres, por eso voy a traerlos.**

Usukuru (n.) l'chinpiresu'. **Fósforo.** Nani usukuru pa'anawe'. **Ya compré fósforos.**

Uhsereferin (t.) Uhseretakasu'. **Quitar.** Iyamahshu wi'nin saweni

uhsereferin. **Mi hermano le quitó a su hijo el machete.**

U'serin / we'serin (n.) Shunpita'wa nitunpukaisumare nihpisu'. **cadena que sujeta la pampanilla.** Namuna we'serin ninin. **Ramona elabora la cadena.**

Uhsa (n.) Teweresu'. **Pecado.** Iwatewatera uhshawane'. **Cuando se roba se comete pecado.**

Ushakeran (ta.) Ku nunkarupike'. **Despacio.** Kiraman kushatarin ni'tun uhshakeran pakatu newerawe'. **El sajino estaba comiendo por eso me fui despacio a verlos.**

Usharin (t.) Ushakasu'. **Rasgar.** Nuya nishitapirinwen karihka usharin. **Estaba escribiendo bien y rasgó su cuaderno.**

Ushate' (n.) Irahka mahshukuru'ra nihpisu niawekaisumare'. **Cuchillo encorvado.** Antuku ushate ninin pa'anakasumare'. **Antonio elabora ushate para vender.**

Ushaterin (t.) Uhshatakasu'. **Rebuscar.** Aruse nankipirinawe atari kapakasumare uhshaterin. **Terminaron de cosechar arroz, pero rebuscaron para que coman las gallinas.**

Ushirin (t.) likeran ushikasu'. **Sacar hacia afuera.** Aruse tunpunanke nininsu ushirin pa'anakasumare'. **El arroz que trajo en la balsa lo sacó a la loma para venderlo.**

Ushiterin (t.) Chinirawate uhshitekasu'. **Arrancar, trozar con fuerza.** Uhkia inin uhshiterin

pa'anakasumare. Eugenio arranca tamshi para venderlo.

Uhtanuterin (t.) Sapuwachina te'naterinsu'. Bajar la fiebre. Sapusapirinwe nimiru u'shiterawe ni'tun uhtanuterin. Le bajó la fiebre porque le di el remedio.

Utaraterin (t.) Nihke chi'winkaresu'. Separar los palos de la candela. Mama pen tenentarin ni'tun utaraterin. Mi mamá separa los palos de la candela porque se levantó mucho el fuego.

Utarin (t.) Wankupi ahtateresu'. Dejar caer algo. Kusura'wa tanpananke kentasapirinwen wankupi utarin. Puso un cuchillo en su bolsillo, pero lo dejó caer.

Utenamen (n.) Ma'sharu'sa utenamenen. Asa de una olla o canasta pequeña. Wa'na we'ehta utenamen ya'weterin. La olla tiene asas.

Uhtenin (t.) Uhtekasu'. Estirar o alargar la sogá. Kuniru peikasumare nunin uhtenin. Cornelio estira la sogá para armar su casa.

Uterin (t.) Utekasu'. Alzar, levantar. Atari uterin kehken nihpachin pa'anamare'. El dueño levanta las gallinas cuando están gordas para venderlas.

Uhtuwerin (t.) Uhtuwekasu'. Aflojar. Tata irahpa uhtuwerin tumaketamare'. Mi papá desarmó la escopeta para aceitarla.

Utun (n.) Wa'wapuchin nihpirinwe

pi'ihpitaweri tahshi perarin. Especie de rana que canta en los tiempo de verano. Utun i'sha yunsanke tahshi perarin. El utun canta en la orilla de las quebradas.

U'tunte' (n.) Shinere iwirukasumare'. Inayuca (especie de palmera). U'tunte kewan nu'pateke pahpurin. La inayuca crece en las tierras coloradas.



u'tunte'

Uyanin (t.) Uyanakasu'. Encorvar o arquear. Wi'nawe shinpira mahkakasumare uyanin. Mi hijo encorvó la guaba para cogerla.

Uyun / uyunin (n.) A'suntakasu. Amarrar. Nani tunpunan uyunawe. Ya amarré la balsa.

Uyupi (n.) Nara imaru sha'weteterin. Especie de topa. Sanapiru'sa kayuwachinara uyupi sha'wete u'uhpi. Las embarazadas toman la corteza de topa.

U'yurin (t.) U'yukasu'. Hacer daño, cutipar, hacer maleficio. Sanapia'wa nenunatun u'yurin. Cuando la muchacha se encuentra en la etapa de la pubertad, le hace daño comer pescado asado.

U'yuterin (t.) Inawechin nininsu'.
Le hace daño. Kanura'wa ni'ni
nituwatera u'yukerin. Cuando
tenemos un bebé y vemos un tigre
le hace daño al niño.

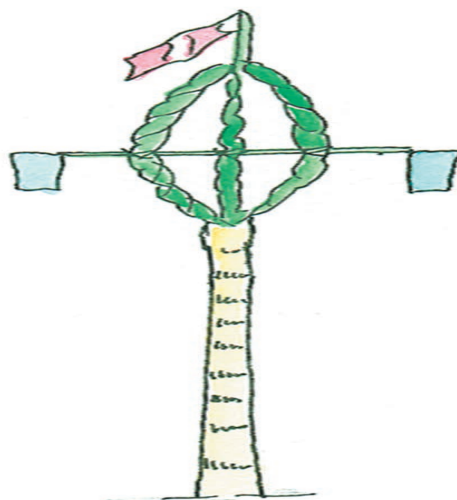
Uyutenan (n.) Nara'wa irahpa
uyuteresu'. Baqueta de palo para
limpiar el cañón de la escopeta.
Ahpi uyutunan manin irahpanen
uyutamare'. Mi tío coge su
baqueta para limpiar el cañón de
su escopeta.

W w

Waashin waashin (n.a) l'sha waiya.
Agua tibia. Tata niawerinsu i'sha
waike nika'iterin. Mi papá se cortó
con el machete y se lavó con
agua tibia.

Wa'an (n.) Wa'an. Jefe. Wa'an
chiniken nanantatun, na'a piyapi
kamaiarin. El jefe tiene mucha
autoridad y ordena a mucha
gente.

Wa'ana (n.) Pi'tatewan newerin
wa'anamare'. Siamba, palmera
que sirve de umisha. Tuken
kankiritun wa'ana wanipi. Llegó el
carnaval y prendieron la umisha.



unmisha

Wa'yan kunshirun (n.) Yuhka inaira.
Especie de pájaro. l'sunanke
wa'yan kushirun wa'waterin. El
pájaro wa'yan kunshirun pone su
cría en el tronco de la tangarana.

Wa'anen (n.) Wa'anenterinsu'. Tiene
dueño. Wa'anen ya'eterin ni'tun
ku nun keparawe'. La canoa tiene
dueño, y no me la llevé.

Wa'anenterin (t.) Kahken tenin.
Adueñar. Kusi nu'pa a'nirin
wa'anentakasu'. Para adueñarse
del terreno, José lo midió.

Wa'ante' (n.) Atari wa'ante'. El gallo.
Kahken wa'ante perasarin. Mi gallo
está cantando.



wa'ante'

Wahkan (n.a) Yu'namen pankaterin'.
Inflarse la barriga. Kania'pi nani
wahkanin wachi. La barriga del
enfermo se ha inflamado.

Wahkarin (n.a) Wahkamuhturin.
Despeinado. Nanun ya'niwitun
wahkamuhturin. La señorita se ha
despeinado.

Wahkupi (n.) Inaira yuhka a'chininsu'.
Especie de torcaz. Ahpi
pahkananke wahkupi inanin. En la
purma mi tío disparó a un torcaz.

Wa'chachan (n.) Waririra. Especie de
rana que vive en el monte. Wene
ninitun, wa'chachan nunkarurin. El
wa'chachan anuncia la salida del
curuhuinse.

Wa'wa (n.) Wa'washa. Niño o niña.
Wa'washa pentuitapirinwen
pa'iterin. Cuando estaba
vadeando el río, el niño se cayó al
agua.

Wa'wa' (n.) U'napi taweri perarin.
Especie d rana. I'wara tahshi
na'kun wa'wa wairin. Ayer por la
noche las ranas pusieron bastantes
huevos.

Wa'waka'pi (n.) Peka
kayurunu'samre'. Planta medicinal

para curar a la mujer embarazada.
Sanapi wa'waka'pi u'shitupi ni'tun
a'nurachin wairin. Le convidaron a
la mujer una planta medicinal y dio
a luz.

Wa'wanin (t.) Kayurun. Está
embarazada. Tumasa sanapia'wa
kayurin. Tomasa está embarazada
y es una niña.

Wa'wapi taweri (n.) Wa'wa kañaririnsu
perakasu'. Tiempo de los ampatos.
Na'kun yun na'arin wa'wapi
taweri. En tiempos de los ampatos
aumentan los zancudos.

Wa'warin (s.) Kanurin. algo verde.
Iminke penanin sha'pisu wa'warin
nihsarin. En la chacra sembraron
barbasco y está verde.

Wa'wanin (nt) Wa'wanakasu'. Tener
hijos. Sanapi na'kun wa'wanin. La
mujer tiene varios hijos.

Wa'waterin (nkt.) Wa'watarawe'.
Nacer. Saramunke wa'waterawe.
Nací en la comunidad de San
Ramón.

Wa'warun (n.) Sanapia'wa ihpura
su'susarinsu'. Señorita. Nanun nani
su'yarin. La señorita tiene marido.

Wa'naru' (n.) Wa'nahkeran namu
nihpisu'. Arpón o fecha. Tatamashu
wa'narunen ya'wansamiri
kepaterin. La flecha del abuelo se
la llevó una doncella.

Waya' (n.) Waya'. Ave parecido a
la garza. Inuteke na'kun waya
ya'werin. En la playa hay bastantes
aves parecidos a la garza.



waya'

Wai shinpipi (s.) Wai shinpipi.
Piripiri para el parto. Sanapi kayuwachina, wai shinpipi u'shitupi. Cuando la mujer está embarazada le convidan piripiri para el parto.

Wa'washiten (n.) Wa'washite'. El útero. Wa'winan wa'washiteke su'supi. El bebé crece en el útero.

Wa'waten (n.) Kain wa'win. Sobrina o sobrino. A'shichapaya wa'wata'wanen ki'sha wa'tapuna pa'pi. La tía se fue con su sobrina a sacar yuca.

Wawaterin (t) Ayarin wa'win we'ekasumare'. Cantar el canto shawi. Wa'win we'ekasumare wawatarin. Está cantando para que su bebé se duerma.

Wa'watu' (n.) Panka tururu. Sapo grande. Ni'nira irake panká tururu kenanin. En el camino el perro encontró a un sapo grande.

Wa'waeya (n.) Ihpura su'susarinsu'. Tierno. Pituru i'wara yura'wa tehparin. El día de ayer Pedro mató un venado tierno.

Wa'waen (n.) Ihpurare pankapitarinsu'. Yuca delgada. Iminawesu nani ki'sha wa'wayan nihsarin. En mi chacra la yuca está delgada.

Wa'waru' (n.) Ihpurare pahkanantarin. Purma tierno. Ninanuke wa'waru pahkanan iminsapi shi'shiru nihkaimare'. La comunidad hizo la chacea en una purma para sembrar maíz.

Wa'wayaterawe' (na.) Na'kun ya'werinsu. Cantidad. Mucho. Imineweke, wa'wayaterawe pakaturu pahpurin. En mi chacra crecieron muchas hierbas.

Wa'win (n.) Sanapi wa'waninsu'. Los hijos. Ahpiru'sa wa'wina suntaruke pa'pi. Los hijos de mis sobrinas se fueron a servir a su patria.

Wa'wiru (n.) Na'kun nararawaya ya'urinsu'. Arbolitos pequeños. Kusi wa'wiru imianatarin. José está cortando arbolitos pequeños.

Wa'wira (n.) Tari narara'wa'. Árboles delgados. Palito. Wa'wira nihshitetawatu ya'wan tehparawe. Con un palito duro maté a la víbora.

Wa'wishin mariatari (n.) Taweri pichiresu'. Día miércoles. Wa'wishin mariatari ahpi ninanuke pantarin. El día miércoles, mi tío se fue a la comunidad.

Wa'wishin (n.) Kanupi nihsarinu'.
Pequeño. Wa'wishiawain ni'tun i'ke
pa'iterin. Era pequeño, por eso se
cayó al río.

Wa'wishin imihserate (n.) Imisera
wa'wishin nininsu'. Dedo meñique.
Nara nihshitapunawe wa'wishin
imihseranen awerin. Cuando
estaba cortando el palo, se cortó
el dedo meñique.

Washimeterin (t) Atari nihke wairinsu'.
Pone huevos en cualquier lugar.
Ataripaya washimeterin. La gallina
pone huevos en cualquier lugar.

Washirun (n.) Nahsha waisarin'. Mujer
que recién ha dado a luz. Sanapi
washirunin ni'tun nunensapi. Está
curada la mujer que dio a luz.

Waihta (n.) Pi'shi pa'enesu'. De lana.
A'shichapaya waihtakeran shunpi
ninin. La tía teje lindas cintas de
lana.

Waihta sawanasa (n.) Pi'shikera
nihpisu'. Frazada de lana. Mama
waihta sawanasa pe'sasarin. La
mamá está lavando una frazada
de lana.

Waiti (n.) Sehkere nu'paruke
ya'werinsu. Especie de grillo.
Tatawesu waitikera wahkanki
ninin. Mi papá preparó pusanga
del grillo.

Wansha (n.) I'ke ya'werin. Los
camarones. Iyaru'sa i'shake
wansharu'sa yuntunpi. Mis
hermanos juntaron los camarones
del río.

Wana (s.) Inantakasu newerin.

Cartucho. Tata atari pa'anatun
wana pa'anin. Mi papá vendió
gallinas para comprar cartuchos.



wana

Wa'nawe'eta (n.) Wa'nakeran
nihpusu'. Olla de metal. Mama
wa'nawe'eta pa'anin. Mi mamá
compró una olla de metal.

Wanan (n.) Nara tananke ya'werinsu'.
Árbol duro. Iminke na'kun wanan
pahpurin. En la chacra crecieron
muchos árboles de wanan.

Wanere (t.) Manutawate manesu'.
Acción de coger rápidamente.
Wa'washa ma'sha mahkatun
a'nurachin wanere iterin. El niño
coge algo rápidamente.

Wa'narin (n.) Wa'narinkera.
Alambre. Wa'narinkera saweni
uhkeepi. Con alambre amarraron
el machete.

Wa'narin (t.) We'etun wa'narin. Ha
soñado. Ahchin tahshi Kusi we'etun
a'shin wa'narin. Anoche cuando se
durmió, José soñó con su mamá.

Wa'naterin (vi.) We'enenpukera
ma'sha ni'nesu'. Soñar algo. Tata
nuya wa'naterin. Mi papá tiene
buen sueño.

Wa'nayun (s.) Wa'nayun. Clavo larga. Wa'nayunkeran ahpi wawasehpa ninin. De un clavo largo mi tío hizo su flecha.

Wankawa (n.) Inaira nihpunawe ya'wan ka'nin. Huancahui ave rapaz. Tahshiramiachin wankawa tayuwan manin. Un huancahui cazó a un jergón en la mañana.

Wankuru', (n.) A'ke pa'nesu'. El centro, en medio. Iyamashu wankuru pa'nin nara a'neapun. Mi hermano se fue al centro a cortar madera.

Wankana imira (n.) Wankana imirachin. Centro de la mano. Wa'washa wankana imirachin i'suri winin. En el centro de su mano, al niño le picó la isula.

Wankanante' (n.) Wankanantechin. En medio. Nun wankanante panta'pi akure'. En medio de la canoa puse los plátanos.

Wankanarante' (n.) Wankarantechin. Planta del pie. Wankanarantechin narari uwanin. La quiruma lo picó en la planta del pie.

Wanka'ya (n.) Inaira i'shana pahte'. Pájaro camaronero. Iyara'wa pehtunanke wankayu inanin. Mi hermanito ha pucunado un pájaro camaronero.

Wankun (n.) Nitihkimarinsu'. Popa. Kanitu nun teniawatun wankunen akutarin. Calixto le está poniendo la popa a la canoa.

Wankui (t.a) Ira wankana. Medio

camino. Wankupi Urkin we'ekunin. Jorge durmió en medio del camino.

Wankurai' (t.a) Wankanaichin. En medio río. Tunpunanke aruse kepasapirawe wankuraichin narake yakanawe. En la balsa estaba llevando arroz, pero en medio del río me atraqué en una quiruma.

Wankurinte (t) Wankanachin nihkunteresu'. Dejar casi la mitad. Sha'tatuna manutapi imin wankurintekaisu'. Están sembrando apurados para dejar casi lista la mitad de la chacra.

Wanchira (n.) Ne'metekeran nihpisu'. Bandera. Wa'an i'irateneken wanchira inapa a'pakuntarin. El apu está izando la bandera en el patio.

Wanerenterin (t.) Masha chiniken irininsu'. Ruido fuerte. Chiniken u'nansarin ni'tun wira wanerenterin. Está lloviendo y los truenos hacen ruido fuerte.

Waniana (n.) Nanin wanin we'eshinan. Cueva de golondrinas. Panka uwari waninanin kehparin. El derrumbe de tierra ha sido grande y se llevó la cueva de la golondrina.

Wanin (n.) Sami sha'wetewan. Pez con escama dura shitari. Kanu i'shake a'yaitatun na'kun waninan manin. Carlos tarrafeó en la quebrada y agarró muchos peces shitari.



wanin

Wanin (n.) Inaira yarachin inapake yanpunin. Ave golondrina. Wanin muhtupikeran u'nan ninutun u'marin. Las golondrinas vienen de los cerros anunciando la lluvia.

Wa'nin (t.) Narama nukitarinsu'. Deshojando los árboles. Nunara wa'sarin. El cedro se está deshojando.

Wanipia'wa (n.) Wa'washa ihpurare iratarinsu'. Niño que recién se para. Uhshipaya wa'win wanipia'wa nihsarin. El niño de mi hermana recién se está parando.

Wanukarurin' (t.) Tananke masha irininsu'. Los ruidos en el monte. Nuhtuwaru ihchu wanukarurin kenankunai. Encontramos monos que hacían ruidos en los árboles.

Wanpurushu (n.) Tanan ni'ni. Tigrillo pequeño. Tata tananke wanpurushu inanin. Mi papá disparó a un tigrillo en el monte.

Wanki (n.) Sami panka wirutewan. Boquichico. Panka sunuke na'kun wanki ya'werin. En la cocha grande, hay bastantes boquichicos.

Wankirapi (n.) Samira wankira'wapuchin. Especie de boquichico pequeño. Wankirapi

sunuke na'kun mahpi. En la cocha pescaron muchos boquichicos pequeños.

Wapiru' (n.) Masha wewepiruchin. Lo espantoso. Tawanke nukuterawe. Miré hacia el abismo.

Wapiterin (t.) We'enpuke ku yain wa'naresu'. Soñar mala cosa pesadilla. Kanuse we'enke wapiterin. Carlos tuvo pesadillas, mientras soñaba.

Wa'ki (t.a) Ma'sha ni'te wa'kiresu'. Demorar mucho tiempo. Nanusha i'sha mahkatun wa'kirin. La señorita se demoró mucho tiempo para recoger agua.

Wara (n.) Unekeran nihpisu'. Baston hecho de shungo. Kanitu wara nahtanpitun nihsarin. Calixto está haciendo varas, porque le han pedido.

Warawan (n.) Piyapi wara se'kerinsu'. Persona con cargo de Policía. Kanuse warawan ni'tun wa'ani peinenke perarin. Carlos, que es policía, fue llamado por el apu a su casa.

Waranka (n.a) Kanpunake pichiteresu'. Conteo numérico en shawi mil. Kusi aruse pa'anatun waranka kuriki manin. José vendió el arroz y ganó mil soles.

Wara'pu (n.) Nasha pi'ipi mantaresu'. Inicio de un nuevo año. Wara'pu pihta yahkaritarin ni'tun mama nahpitarin. Se acerca la fiesta de año nuevo y mi mamá está preparando masato.

Warahte' (n.) Sami suhkatewan nawantun nimantarin. Carachama pez con escama dura. Sunante pe'itatuna na'kun warate mahpi. Pescaron en la quebrada y agarraron bastantes carachamas.



warahte'

Wari' (n.) Warira mereru ya'weterin. Ranita que habita en las palmeras. Ahpi wari pinitun manin. Mi tío remedó a la ranita para juntarla.

Warianu' (n.) Iwe a'pewatera yanuhken. La leña se hace ceniza. Mama warianu wihtesarin. Mi mamá barre la ceniza.

Waru' (n.) Pe'tawa. Pavo. Uhshi waru pehtawarin. Mi hermana cría pavos.

Waruru (n.) Nanparinpuchin a'pininsu'. Que alumbra como alcusa. Nikahtun na'kun waruru kenin pa'anamare. El regatón traje bastante farol para vender.

Wa'sa yanku (n.) Narawaya ninunenamare newerin. Rosa sisa planta medicinal. Iminke na'kun wa'sayanku pahpurin. En la chacra crece mucha rosa sisa.

Wa'sai' (n.) Nu'wiken putrieke pa'anesu'. Agua florida se compra en frasco. Mama Yurinawake paatun wa'sai pa'anin. Mi mamá se fue a Yurimaguas y compró agua florida.

Wa'sanawanin (t.) We'erupinen imeresu'. Olor que emite cada cosa. Sawanpa pihsutuwachina, wa'sanawanin. Cuando cortamos cebolla, hay un olor fuerte.

Wa'sanen (n.a) Ku yain imeresu'. Olor fétido. Tananke ananan yanku wa'sanen imere'. En el monte, la flor de ajo sachá da un olor fétido.

Wa'saterin (t.) A'na parichi we'epateresu'. Dormir en un lugar distinto. Pihtake pa'nakera a'na peike wa'satera. Cuando me fui a la fiesta, dormí en otra casa.

Wa'senan (n.) Nara nu'serate nihkamare newerinsu'. Árbol que sirve para hacer remo. Wa'senan kutekeran nahsha nu'serate nihpi. Hicieron un nuevo remo de la aleta del remo caspi.

Wa'sete' (n.) Chi'chirinamen se'kerinsu'. Membrana que une los intestinos. Tata i'wara kiranman inaninsu wa'seten ti'yaterin. Papá ayer le disparó a un sajino y botó sus membranas.

Washakute' (n.) Inaira pahkananke ya'werinsu'. Manacaraco ave que habita en las purmas. Pahkananke washakute uriapire ka'nin. El manacaraco come huayo en la purma.



washakute'

Washi' (n.) Ya'piranpuke tanshi tenesu'. Que ayuda parpadear el ojo. Wa'washa anutatun washinentaechin ya'tunterin. El niño se cayó y se rompió a lado de la pestaña.

Wa'terin (t.) Uhkuiresu. Sacar. Sacar la yuca. Iminenke ki'sha wa'terin nahpitamare'. De su chacra sacó la yuca para preparar el masato .

Wa'yamutura (n.) Inaira. Pájaro tamborero. Anita kahtu wa'yamuhtura pehtawarin. Anita cría dos pájaros tamboreros.

Wa'yan (n.) Chiminpisu tahshirunen. Espíritu de las personas muertas. Tahshi pitapun pa'sapirinwe wa'yani imarin. Fue a pescar en la noche y el espíritu malo lo persiguió.

Wayani (n.) Chana niteresu'. Uta en la nariz. Ahpimashu wayaniri pe'ya nitesarin. La uta está terminando la nariz de mi tío.

Wa'yan nuwa (n.) Sanapiru'sa pahshipisu'. Colorete. Pihta kankirin ni'tun nanu'sa nuwa pahshipi. Llegó la fiesta y las señoritas se pintaron con colorete.

Wa'yananan (n.) Nihsha piyapiru'sa nanamena nunpisu'. Otro dioma. Shishamashu wa'yananan nituhterin nunakasu'. El abuelito habla otro idioma.

Wa'yaunianu' (n.) Amana imin. Espacio libre. Chacra de los demonios. U'natawatun wa'yaunianuke na'isapirinwe suhpairi ata'aterin. Estaba lloviendo y se fue a sombrear en la chacra del diablo, pero lo hizo correr.

Wa'yan shinpipi (n.) Shinpipi ninunene inantun nihkasu'. Piripiri del monte que se utiliza para ser cazador. Kankusi inantun taranin wa'yan shinpipike ninunenin ni'tun. Juan José es cazador, porque se curó con piripiri del monte.

Wayantera (n.) Nara wirinantun nihterinsu nihsha nihsha inairaru'sari ka'nin. Árbol de tronco verde sus huayo es alimento de diferentes aves. Yu'win inanpi wayanterare ka'sarinkiya. Al tucán lo dispararon cuando comía fruto del árbol.

Wa'yanterin (t.) Muhtu ikitate tawirin nihtere. Estar mareado. Achin tahshi Tumase wa'yantatun, ku nuya we'eterinwe'. Anoche Tomás estaba mareado y no durmió bien.

Wayara (n.) Inaira a'nutun. Especie de guacamayo. Tata tanan pahtatun wayara inanin. Papá se fue al monte y mató un huacamayo.



wayara

Wayu (n.) Nara nihterinsu' iruresu'.
Frutos del monte. Tata mamare
tananke paatuna nihsha nihsha
wayu kemapi. Papá y mamá
trajeron muchos frutos del monte.

Wayunin (t.) Masha nuya nininsu
wayunesu'. Entre malos o buenos
se escoge. Nikuriu kuhtun
yapa'anatun, wayunin. Gregorio
escogió una camisa para comprar.

We'kama (n.) Ninunteresu'
nikenaneke. Saludo buenos días.
Wa'waru'sa tahshiramiachin
wensewachinara we'kama tuhpi.
Los niños saludan en la mañana.

We'katerin (t.) Makesuna wenseate
niwenshurapiresu'. Mecerse
sentado en una cosa. Tumase
ta'nake wentenatun, wekatarin.
Tomás se mece en la hamaca.

Wehkuanterin (t.) Peenke
i'ketuawatera nanin ya'weterinsu'.
Agujerear con fuego.
Nahpentapurawe, peyarari
kuhtunewe wehkuanterin. Me
calenté en la candela, pero el
carbón agujereó mi camisa.

Wehchimiterin (t.) Peen mahterinsu'.

El fuego se extiende. Imin
a'petupisu nani panka
we'chimiterin, ya'ipi nara wihkitarin.
En la chacra que encendieron
están quemándose los palos.

We'ei' (n.) Unpuinke nihpachina
yatanshiresu'. En un momento nos
ataca el sueño. Tahshi pa'sapatun
ihpurare we'eri manin. Por estar
andando en las noches, recién
tiene sueño.

We'enante' (n.) Ne'metekeran
pipitupisu'. Shihpite'. Mosquitero
cosido de tela. Kushi pe'tawatui
inake we'enante pa'anai. Criamos
chanchos, los vendemos y
compramos mosquiteros.

We'emeterin (t.) Tananke tanputate
we'eresu'. Dormir en el monte
en un tambito. Kanuse tananke
we'emeterin yu ninakasumare'.
Carlos durmió en el monte para
escuchar al venado.

We'erupiterin (t.) Masha wenkaike
imeteresu'. Oler su humor.
Mama sami pu'murinsu pimuchin
we'erupiterin. El pescado que
mamá está cocinando tiene buen
olor.

We'eshinante' (n.) Inake nuhkirin
we'ekasu'. Lugar donde
acostumbran dormir. Maninu
yu'win we'eshinanten kenanin.
Manuel encontró el dormitorio de
tucanes.

We'eta (n.) Wa'nateran, nu'pakeran
nihpisu'. Olla enbase hecha
de metal o barro. Nikahtun
kankiwachina mama we'eta

pa'anin. Cuando llegó el regatón, mi mamá compró una olla.

Weweni' (n.) Ni'ni pehtupitun. Tigre de color cenizo. Tata tanan pa'tatun weweni inanin. Papá se fue al monte y disparó al tigre.

Wewepiru' (n.) Ku yainyaterawe. Terriblemente. Narari piyapi awerin pa'pi wewepiru chiminterin. Una persona murió terriblemente, porque la aplastó el palo.

Weweyun (n.) Inaira pehturatun a'shianu tananke ya'werin. Pájaro de color cenizo que habita en el monte virgen. Kusi weweyun pehtunanke inanin. José mató al pájaro con pucuna.

Weweterin (t.) Senkaparesu'. Estremecerse por miedo de caerse. Iyara'wa u'yapi nanpetamare weweterin. El hermano se estremece de miedo de subir al pijuayo.

Weweyuni' (n.) Panka ni'ni ka'ninpu. Tigre que grita como el pájaro weweyun. Piyapiru'sa wa'sametapuna pa'pirinawe weweyuniri ata'aterin. Las personas fueron al monte, el tigre los asustó y todos regresaron.

Wenai' (n.) Nu'shanpuke kewaiken ya'weterinpu. Sangre que hay dentro del cuerpo. Saweike niauwatera wenai pa'nin. Cuando uno se corta con el machete, sale sangre.

Wenai' ki'sha (n.) Kesha kewanen sha'weteterin. Yuca variedad de

tantos que hay. Mama wenai ki'sha yuntunin. Mamá juntó yuca de corteza roja.

Wenairu' (.) Wenai tachiruterinsu'. Coágulo. Tata i'wara pawara inanatun, panka wenairu' manin. Ayer, papá disparó a una sachavaca y recogió un coágulo grande de sangre.

Wenapurin (t.) Masha a'piwaninsu'. Cosas que brillan. Nuyapiwayanchin ni'tun tayura wenapurin. Porque hace buen tiempo las estrellas brillan.

Wenarachin (t.a) Masha a'pin a'pin tarinsu'. Cosa que brillan. Pi'i wenarachin wenarachin pihpisarin. El sol sale brillante.

We'narai' (n.) Imai nanankeran pi'pirinsu'. Baba. Wa'washa nehkera u'yutatun na'kun we'narai ya'weterin. El niño se ha cutipado de catahua, por eso babea mucho.

Wenaraterin (t.) Peen peyaranen mahterin. El carbón arde mucho. Iwe pahkewatera matuwachina wenaratarin. Cuando se pone la leña junto al carbón, esta arde mucho.

Wenkarin (t.) Sahkatapunawe narake ya'parin. Estaba trabajando se chocó. Tata tashitatun narake wenkarin. En la oscuridad mi papá chocó contra un árbol.

Wenkuirin (t.) Sha'wete nii'shurinsu'. Cambiar de piel. Ya'wan nani wenkuirin. La culebra ya cambió de piel.

Wencharin (t.) Masha nia'purinsu'.
Rajarse. Awapire' wencharin
pahputakasumare'. La semilla de
la palta se raja para crecer.

Wene (n.) Nihpi wentunen ya'werinsu'.
Curuhinse. Anuwakechin wene
yumeten penin. Los curuhinse
vuelan en la madrugada.



wene

Wenerin (t.) Masha natenpuran
ihshupiresu'. Pelar con el diente
un fruto duro. Ihte shapi wenerin
kapakasumare'. El añuje pela
el huayo de la chambira para
comérsela.

Wenesha (n.) Tanan ni'nira wentunen
iraterin. Sacha perritos que andan
en manadas. Wenesha ipi ma'tun
i'ke i'iterin. El sachá perrito cazó un
majás y lo botó al agua.

Wenete' (n.) Taritun nininsu'. Madera
duro resistente. Sawinu pei
nihkamare tachitunsachin nara
manin. Para construir su casa,
Sabino cogió madera dura.

Weni (n.) Sami shi'piruke ya'werin.
Shuyu habita en los aguajales.
Pituru i'shana pe'itatun weni manin.
Pedro pescó en una quebrada y
agarró el shuyo.



weni

Weniuwani (t.) Kenantuchinachin
nininsu'. Amanecer el día. Atari
perapachina weniwaniarin.
Cuando cantan los gallos, es que
ya está amaneciendo.

We'nin (t.) Ma'shamare ya'kariteresu'.
Acercarse. Wa'washa a'shini
perarin ni'tun ya'kariterin. El niño se
acercó porque le llamó su mamá.

Weninin (t.) Tawiresu'. Dar vueltas.
Nanu'sa nansatuna niweninapi.
En la fiesta las señoritas se dieron
vueltas.

Weniyu (n.) Panka tayura. Estrella
lucero. Weniyu pi'pisarin nani
taweririarin ni'tun. Cuando
amanece aparece la estrella
lucero.

Wenu (.n) Ke'sha pahsatupisu'.
Masato preparado de la yuca.
Mama pihtamare na'kun wenu
ninin. Mi mamá preparó bastante
masato para la fiesta.

Wenuka' (n.a) Weyanawanin. Algo
cálido. insentepei ni'tun wenuka
taranin. El techo de calamina es
caliente.

Wenunen (n.) Nakunuru'. Su masa.

Ninu uhkuipirinwe wenunensachin nihkunin. Él sacó la colmena, pero ha sido pura masa.

Wenupi (n.) Masha nanumuresu'. Algo masticado. Wa'win wenupi a'kararin. Ella le está dando comida masticada a su bebé.

Wenpa (n.) Nara takin. Topa. Tata wenpa mahsarin tehpenantakasu. Papá está sacando topa para su balsa.

Wenparu' (n.) Nara nihterinsu pi'shirunen. Fibra de algodón del monte. Wenparu a'nesapi pihshirunen matakaisumare'. Están cortando el wenparu para sacar algodón.

Wenparupi (n.) Pi'shiru tahpainan. Depósito que guarda fibra de algodón. Mikini wenparupi ninin wenparu akukamare'. Miguel hizo un depósito para guardar algodón.

Wenpirin (t.) Menta nihpachina inpirapire'. Tapar con hojas y amarrar. Pawara nuhsa i'meke kemarin. En una canasta trajo carne de sachavaca.

Wenpuirin (t.) Nuhpaiterin'. Reventó. U'yapi kumaten wenpuirin. La flor de pijuayo se reventó.

Wenkeerin (t.) Su'ketere'. Ajustar. Tata pinshi wenkeerin. Papá ajusta bien el mazo de tabaco.

Wensenan (n.) Wensate chinuhteresu'. Asiento donde se descansa. Wa'washa

wensenankeran anuterin. El niño se cayó del asiento.

Wensun (n.) Narara'waya unuruwate tu'tuanamen akutere. Trampa para cazar. Nasaru tananke wensun akurin. Lázaro puso una trampa en el monte.



wensun

Wenshanawan kuhtun (n.) Ku sahkaiya i'suwaresu'. Con facilidad se abre el cierre de la camisa. Kuansha wenshanawan kuhtun pa'anin. Juan compra una camisa con cierre.

Wensharate' (n.) Yaku nisarinsu'. La mayoría está con flores. Ahketeran shi'shi sha'nawesu nann wenshara nihsarin. El maíz sembrado al otro lado, ya tiene flores.

Wenshurin (t.) Makesu' we'kateresu'. Mecerse en algo. Ta'nake wa'washa we'erin. El niño se durmió en la hamaca.

Wenshuru'pi (n.) Nunin nihterinsu'. Fruta de un bejuco. Ipi wenshurupi ka'sakeya inanawe. Disparé al majás cuando estaba comiendo fruta del bejuco.

Wenshuru'piten (n.) Nanse tu'tuwiteke. Rótula. Hueso de rodilla. Mamapaya anutatun wenshuru'piten pa'werin. La abuelita se cayó y se fracturó la rodilla.

Wentapurin (t.) Masha wentenantarinsu'. Cosas que están colgadas. Narake nuhtuwaru inin wentapurin. Muchos tamshis están colgados en los árboles.

Wentenkunuterin (na.) Sha'wete wenteninsu'. Colgar del cuello. Atrapar. Uwaka kununke nunin keparin. La vaca lleva un lazo en el cuello.

Wententerin (t.) Masha wararesu'. Jalar una cosa. Yu'nana a'tenatun wententerin. El anzuelo se atascó bajo el agua, por eso lo jalé.

Wentunen (n.) Na'kun iratupisu'. Manada. Wentunen naman kenanatu inanawe. Buscando alimentos encontré una manada de huangana y les disparé.

Wehpanterin (t.) We'tunterin. Quebrar al quemarse. Nara weyatun wehpanterin. El árbol se quemó y se quebró.

Wehpayu (n.) Muratu wairinsu. Suri blanco, larva de papaso. Shi'pinnan anutatun na'kun wehpayu ya'weterin. El tronco de aguaje que se cayó, tenía bastante suri blanco.

Weranpi (n.) Nara taritun. Árbol duro maderable. A'shianu tananke weranpi a'nerawe. En monte alto

corté un árbol weranpi.

Werate' (n.) Muhtenpu piyurayan chinpirinsu'. Oreja. Kushi weraten ihseri keterin. El murciélago mordió la oreja del chanco.



Werate'

Werun (n.) Kanurametun newerinpusu'. Hoja sirve para todo. Werun manawe mama samira akitakasumare'. Cogí algunas hojas para que mamá haga patarashca de pescado.

We'serin (n.) Waitaran siwipisu'. Trenzado de lana, tejido típico. Mama we'serin nihsarin tata nutin pe'pekamare. Mamá está trenzando para que papá cargue su armónica.

Wehsute' (n.) Pahtuma ya'surinsu'. Lo que sobra de una cosa. Kanchura wehsute te'yaterawe. Boté lo que sobró de la vela.

Weshirin (t.) A'pusawate pateresu'. Soltar, dejar algo o a alguien. Peike irahpa akusawatun weshirin. En la casa dejó la retrocarga.

Weshite' (n.) Waihtakeran nihpisu'. Pañal, generalmente decho de sábana. Nikahtun na'kun weshite kenin. El comerciante trajo bastantes pañales.

Wehtapa (n.) Nara nihterinsu'.
Chope, fruto de un árbol. Wehtapa
shitaterinsu ihteri ka'nin. El añuje
está comiendo los chopes que han
caído.

Weterin (t.) Masha u'tenesu'.
Extender, tender algo como una
manta. Mama we'ekasumare
sawanasa weterin. Mamá extiende
la sábana para dormir.

Weya' (n.a) Ma'sha weyarinsu'.
Caliente. Atari pu'murawesu weya
nihsarin. La sopa de gallina que he
cocinado está muy caliente.

Weya'tera (n.) Nara kewanen
yankuterin. Árbol de flores
rojas. Iminake na'kun weya'tera
a'nerawe. En la chacra corté
muchos árboles de flores rojas.

Weyuwan (n.) Ma'mapuchin.
Tubérculos comestible, semejante
a la huitina. Mama weyuwan
iwarin a'itatun kapakasumare'. Mi
mamá cosechó tubérculos para
cocinarlos.

Weyunan (n.) Pahkaturu. Escoba.
Tata weyunan nihsarin mama
wihtetakasumare'. Mi papá hace
una escoba para mi mamá.

Weyunterin (t.) Wenupi nuhsa
ayunteresu'. Wehsaru. Puré.
Comida que se mezcla para los
bebés. Mama nuhsa wentuntatun
wa'win a'karin. La mamá hizo puré
y le dio de comer a su hijo.

Weyuru' (n.) Amuru. Basura. l'irate
weyutupi amiru ni'tun. El patio
quedó limpio de basura.

Wika (n.) Nara peimare i'shuraresu'.
Viga, madera para la casa.
Piyapiru'sa wika i'shurasapi panka
pei nihkaimare'. Las personas
cortan la madera para hacer
vigas.

Wi'wi' (n.) Narawaya nihtuwachina
irure'. Guayaba, arbusto pequeño
fruto comestible. Wa'waru'sa wi'wi
irusapi. Los niños comen fruto de
guayaba.



wi'wi

Wiwirin (t.) Makesu auresu'. Azotar
con algo. Pinipi chinrurin ni'tun
tatari wiwirin. Felipe tenía mucha
pereza y mi papá lo azotó.

Wi'nawan (n.) Wi'nin ya'weterinsu'.
Uno que tiene hijos. Pituru
sa'awanatun wi'nawan taranin.
Pedro tiene esposa e hijos.

Winamen (n.) Pihshanpirin suhsurinsu'.
Su cola o rabo. Tu'ya winamen
nihshitetupi. A la maquisapa le
cortaron su cola.

Winan (n.) I'sha wi'shirinsu'. Chorro,
lugar donde se recoge agua.
Rabo. Sanapiru'sa pa'pi winanke
i'sha mahkapuna. Las mujeres
fueron al chorrero a recoger agua.

Wi'napi (n.) Kemapia'wa su'surarinsu'.
Joven. Kanita wa'win nani wi'napi.
El hijo de Calixta ya es joven.

Winarin (t.) Nanamenpuran irinteresu'. Reír, sonreír. Wa'winpita ya'nipirinsu nihkatun winarin. Ella se ríe al ver jugar a sus hijos.

Winaterin (t.) Na'kurapiresu'. Velar, celebrar. Sankuan ninanu mamanshi winaterin. La imagen fue velada en la comunidad de San Juan.

Winka (n.) Inaira nu'pa pahte. Yanayute, ave terrestre. Maninu wensuntatun winka manin. Manuel atrapó un yanayute en su trampa.

Wi'nirain (n.) I'sha nitikirinpa. Cabeceras de ríos o quebradas. Kemaru'sa tai wi'niraike ya'wepi. Los awajún viven en la cabecera de los ríos.

Winin (t.) Masha nawanenkeran wininpusu'. Picar con el agujón. Tata naninari winin ni'tun ta'arin. Las avispas picaron a papá.

Wi'nin (n.) Nanikuntarunke. Desde la punta, proa. Nun wi'nin nuhpamuhtuterin. Se rompió la proa de la canoa.

Wi'nipirain (n.) Tuhpitumarinsu'. Último gajo de plátanos. Panta'pi chanaterin ni'tun wi'nipirain matupi. El plátano se ha podrido, solamente encontraron su último gajo.

Wi'niraten (n.) Nitikiuterinsu'. Su punta. Saweni wi'niraten tata upanin. Mi papá rompió la punta del machete.

Winkin (n.) Yaniramarinsu. Río de poco caudal. Kankiisu winkin ni'tun ku ahkete chiniirinwen. El río Parapapura tiene poco caudal.

Winsa' (n.) Inaira inapa pahte. Pájaro. Uñan winsa manin. El gavilán atrapó un pájaro.

Wintan (n.) A'na semu nininsu'. Gajo de plátanos. Mama a'na wintan pantapi ketuhpi. A mi mamá le regalaron un gajo de plátanos.

Wihkianarin (t.) Penshari tihkirinsu'. Arrasar el fuego. Peike ya'weterinsu yai'pi wihkianarin. El fuego arrasó todas las cosas que tenía en su casa.

Wihkiananterin (t.) Nanamen weyarinsu'. Quemarse los labios. Wa'washa kayapin u'hsapunawe wi'kiananterin. El niño se quemó los labios al probar chapo caliente.

Wira (n.) Inapake irininsu'. Trueno, ruido. Wira piyapi ata'aterin. El trueno hizo correr a la gente.



wira

Wiri sami (n.) Samira inturanayake ya'werinsu'. **Pez que habita en las palizadas. Inaru yu'natatum sami uwararin. Genaro pescó un pez.**

Wiri ma'ma' (n.) A'kupuru wiriruchin. **Sachapapa blanca. Iminke wiri ma'ma sha'pi. En la chacra sembraron papa blanca.**

Wirimuhtu senpu' (n.) Inairae ahke tananke ya'werinsu'. **Ave pequeña que viven en el monte. Wiri senpu ma'sha kenanatun nunkarusarin. Los pajaritos hacen bulla cuando encuentran algún animal.**

Wirin (n.) Wa'wapi taweri perarin. **Boca sapo. Wirin amuruanake ya'werin. El ampatu habita entre las hojarascas.**

Wiri pi'shi (n.) Pi'shirin. **Hilo blanco. Mama chinkanake wiri pi'shi pa'anin. Mi mamá compra hilo blanco en la bodega.**

Wiri ki'sha (n.) Wirichin nu'sharuterin. **Yuca blanca. Piyapiru'sa wiri ki'sha wa'tapi. La gente está cosechando yuca blanca.**

Wiriruntun (n.) Wiritun nuhshaterin. **Mujer de piel blanca. Ina sanapisu wiriruntun. Esa mujer es blanca.**

Wirune' (n.) Werun se'panesu'. **Quebrar hojas. Mereme ma'te wirune pei pa'takasumare'. Para techar la casa, se quiebran las hojas.**

Wirute' (n.) Nanan unkurapirinsu'. **Labio. Nanu'sa wirute nuwatupi ni'taikaisumare'. Las señoritas pintaron sus labios para ir de paseo.**

Wi'serin (t.) **Ishake imira ne'we asakuteresu'. Lavarse las manos. Tata yakushatatun wi'serin. Mi papá se lavó las manos para ir a comer.**

Wisuwán (n.) Sakuwin iwan ta'arinsu'. **Brisa, viento. Taweririarin ni'tun wisuwantarin. Al amanecer corre la brisa.**

Wi'sharin (t.) Makesu i'sharesu'. **Trazar líneas. Wa'washa nu'pa wi'sharin. El niño trazó líneas en la tierra.**

Wihshurute' (n.) Aashurate tahshi iraterinsu'. **Mariposa nocturna de color marrón. Wihshurute peike ya'kuanchina piyapi ninurin. Cuando la mariposa entra en la casa, llega de visita.**

Wishuruku (n.) Inairae pehturatunin. **Pajarito de color marrón. Wihshuruhku pa'yatuwachinapura ma'sha kenane'. Cuando se alegra el pajarito, es porque halló algo.**



wishiruku

Wi'tuanamen (n.) Nishi wirutewan. **Diseños típicos. Naura kuhtunen wi'tuanamen ninin. La blusa de Laura tiene diseños típicos.**

Wi'tuwinantun (n.) Nishitin winanterinsu'. Cola rayada. Shushu yaratun nihsawatun, wi'tuwinantun. El achuni es negro, pero su cola es rayada.

Wi'tunpitun (n.) Pinenke wi'sha ya'weterinsu'. Animal que tiene rayas en la espalda. Ipi pinen wi'tunpitun. La espalda del majás es rayada.

Y y

Yakanin (t.) Ma'sha yakaninsu'. Atajar, atascar, detener. Kusi shihpi a'nepirinwe yakanin. José estaba cortando aguaje, pero se detuvo.

Ya'kanin (t.) Ya'kanakasu'. Sonido. Suchiri perarinsu ya'kanin. El canto del montete llegó hasta la comunidad.

Yakanterin (t.) Yakantakasu'. Andar con dificultad. A'na kemapi imuhtu kepatun tananke yakanterin. El hombre que lleva esa hacha, camina con dificultad.

Yakaparin (t.) A'na pei'ke ya'wekasu'. Vivir junto con otra persona. Wirinantu tatamahshuine ya'werin. Fernando vive junto a su abuelo.



yakaparin

Ya'kara (n.) Nara, naranen pimuhchin. Mohena, especie de árbol. Ya'kara tananke ya'werin. La mohena se encuentra en el monte virgen.



Ya'kara

Ya'karia (na.) Ku ahkewe'. Cerca. Taweri ya'karia wene pihpirin. Los curuhuinses salen en la madrugada.

Ya'karin (t.) Ya'kakasu'. Chocarse con algo. Tashinanke ira pa'tahpunawe narananke ya'karin. Él iba de noche y se chocó con un palo.

Ya'karirin (t.) Ya'karikasu'. Acercar. Uwate ninin pantanaru ya'karirin. El derrumbe se acerca a mi platanal.

Ya'kuwana (n.) Pei ya'kuana. Puerta.

Pei ya'kuana anuyatapi. Él está arreglando la puerta de la casa.

Ya'kuminin (t.) I'sha ya'ya'kuninsu'. La canoa está a punto de hundirse. Panta'pi nunke pu'mupirawe ya'kuminin. Embarqué plátanos en la canoa y está a punto de hundirse.

Ya'kunin (t.) Ya'kunesu'. Entrar. Ipi naninke ya'kunin. El majás entró en el hueco.

Ya'kupirin (t.) Ya'kupikasu'. Tapar, impedir. Kanuse ahketeran pamari ya'kupirin. La creciente del río le impidió a Carlos regresar a casa.

Ya'kuru' (n.) Ya'kuru ninsu'. Tierra o barro suave. U'nanatun nunshinan ya'kuru niterin. Al caer la lluvia, el camino se hizo barro.

Yahkusun (vi.) Yuhki pankaraya pihpirinsu'. Luna llena. Yuhki pihpiwachina taweriapuchin a'pinin. Es noche de luna llena.

Yahkusurin (t.) Tantunte yahtunesu'. Cortar corto. Kuansha sanapi ya'iatun nuya yakusurin. Juan cortó muy bajo el cabello de la niña.

Yahcharin (t.) Yahchakasu'. Rajar. Ariteriu nunara yahcharin. Artemio corta el cedro.

Yawai (n.) Panka munuru'sa. Huasai (especie de palmera). Yawei kayunanen i'surawe wa'waru'sa kapakasumare'. Saqué la chonta de huasai para que coman mis hijos.



yawai

Ya'wan (n.) Pehterena'pi. Culebra, serpiente. Ya'wan tururu ka'nin. La culebra come sapos.

Ya'wanka'yura (n.) Ka'yura sunimahuan. Chicharra venenosa. Ya'wanka'yura panka narake ya'werin. La chicharra venenosa se encuentra en los árboles grandes.

Ya'wan sami (n.) Sami ku nanse ya'weterinwen. Zúngaro. Especie de pez. Ya'wan sami ku ahkete nanse ya'wterinwe, nihsawatun ku ahkete nanse ya'weterinwen. El zúngaro tiene pocas espinas y es más grande.

Ya'wari' (n.) Nihpi tananke wentunen pa'ninsu'. Sitaraco. Especie de hormiga. Ya'wari wentunen iraterin. El sitaraco camina en grupo.

Yawa'tan (n.) Pi'iruteke wi'shaterinsu'. Arco iris. Yawa'tan a'tentuwachinpura chanatere'. Si te bañas con agua de lluvia del arco iris, tendrás comezones en el cuerpo.

Ya'wenan (n.) Wenseinan. Banquillo. Tata ya'wenan ninin. Mi papá hace banquillos.

Yawere (n.) Panka arasu. Uchpa garza. Especie de garza. Yawere arasu sami ka'nin. La uchpa garza come peces.

Ya'wewerin (t) Inapuchin ya'nurinsu'. Parecerse. Ihsu wa'ante wi'nawaninsu ya'wewerin. Este pollito se parece a ese gallo.

Ya'weterin (t.) Ma'sha ya'wetakasu'. Tener. Nurinsa pantanaru ya'weterin. Florentina tiene un platanal.

Ya'winkarin (t.) Nihke pa'nesu'. Moverse, retirarse, ir. Iniase peinenkeran ya'winkarin. Elías se retiró de su casa.

Yawira (n.) Iminke sha'nesu'. Dale dale. Yawira a'niwatera ka'ne'. El dale dale come asado.



yawira

Ya'wiririn (t.) Ya'wirikasu'. Poner una cosa sobre otra. Ipiri senan pa'musawatun ya'wiririn. Evelin puso la callana sobre otra, después de lavar.

Yain (na.) Ma'sha yain ka'nesu'. Rico, sabroso. Shuni akiruwa yain ka'nawe'. La patarashca de suri estaba rica.

Ya'inirun (t.) Sanapia'wa nanunterinsu'. Muchacha que recién ha pasado la pubertad. Ahpia'wa nanin ya'inirun. Mi sobrina ya pasó la etapa de la pubertad.

Ya'ipinan (n.) A'na tantun. Entero. Mikiri tanatun ya'ipinan panta'pi masawatun ka'nin. Miguel cogió un plátano entero para comerlo.

Ya'ipira, ya'yupira (n.) Ya'pirin. Entero (algo redondo y pequeño). Atari shi'shi ya'ipira ka'nin. La gallina come semillas enteras de maíz.

ya'ipiru'te', ya'yupiru'te' (n.) Nu'pa yanketerinsu'. Todas partes. Ahchin taweri ya'ipiru'te u'nanin. Hoy día llovió por todas partes.

Ya'irin (t.) Ya'ikasu'. Cortar el cabello. Kusi wi'nin ya'irin. José corta el cabello de su hijo.

Yamimuhtu (n.) Sharu'sa nihterinsu'. Racimo de frutas. U'yapi yamimuhtu nihterin. El pijuayo crece en racimos.



yamimuhtu

Yaminan (n.) Ku pankananwen. Palo delgado. Ihsu nunara yaminan. Esta rama de cedro es delgada.

Yamira (n.) Wa'wishin. Algo pequeño. Kunpari yamira atari pe'tawarin. Mi comadre cría gallinas pequeñas.

Yamiyunsha (n.) Ku pankayunwe. Delgada. Nawan pa'anawesu yamiyunsha. El agujero que compré es delgado.

Yamuwanin (t.) Tahshiwanakasu'. Estar nublado. Yau'nanatun yamuwanin. Está nublado, porque va a llover.

Yamunan (n.) A'shinasarin. Palmera tierna. U'yapi sha'nawesu yamunan. La planta de pijuayo que sembré está tierna.

Yamunkara (n.) Nararaya. Fruto silvestre y comestible. Yamunkara kuwashari irurin. La choshna come frutos silvestres.

Yamura (n.) Pi'niwatera ka'kahken. Sal. Tata pa'nin yamura mahkapun. Mi papá fue a traer la sal.

Yamurin (t.) Na'a keweninsu'. Estar amontonado. Ahpi shi'shi senarinsu yamurin. El maíz que cogió mi tío está amontonado.

Yamuru (n.) U'ukasu nayaesu'. Sed. Tanankepatu yamuru nahtanawe'. Estando en el monte sentí sed.

Ya'muterin (t.) Wenu se'murinsu'. Preparar, diluir una bebida. A'na sanapi wenu ya'muterin su'in u'shitamare'. Una mujer diluyó masato para que tome su esposo.

Yamutun (n.) Tarinara, une'. Huacapu (especie de árbol). Yamutun manawe unemare'. Corté un huacapu para el horcón.

Yanan (n.) Ketehtun sami. Paña, piraña, especie de pez. Yu'natatu yanán wararawe'. Cuando pescaba anzuelo agarré una paña.



paña

Yaanan (n.) Nara. Paña caspi, especie de árbol. Yaanan kute manawe nu'seratemare'. Hice un remo de la aleta de paña caspi.

Ya'nanin (t.) Ya'nanakasu'. Caerse encima. Nara mutuke shihpinan ya'nanin. Encima de un tronco se quedó levantado el tallo de aguaje.

Yanku (n.) Nara yankuterinsu'. Flor. Tahkun yankun kuhkuri shu'shurin. El paucar chupa la flor de zapote.



yanku

Yankute' (n.) Muhtunpuke akuresu'.
Corona. Tata yankute ninin
iyamahshumare'. Mi papá hace
una corona para mi hermano.

Yanetere (s.) Kankan. Huairanga,
especie de avispa. Yanetere
shiwinku. La huairanga casi me
picó.

Yanime' (n.) Werun yanimerinsu'.
Hojas secas. Panpe maninsu nanin
ya'nime'. La hoja que cogí, ya esta
seca.



yanime'

Ya'nipi' (t.) Ya'nipikasu'. Jugar.
Winawe ya'nipi pa'yaterin. A mi hijo
le gusta jugar.

Yanira (n.) Ya'piraru'sa yanirinsu'.
Semillas secas. Shi'shi yanira
wenurawe'. Molí la semilla de maíz
seca.

Yaniru' (n.) Nu'pa yanirurinsu'. Tierra
seca. Pi'isawatun nu'pa yanirusarin,
nahpuatun nuya kankantupi. La
gente se alegra porque hace sol y
la tierra se está secando.

Yanishinpi (n.) Shinpi
sanapimare ama ahkete
wa'wanakaisumarewe'. Planta
que usan las mujeres para que
no tengan más hijos. Yanishinpi
mama ya'weterin. Mi mamá toma
una infusión de esta planta.

Yanu' (n.) A'peteresu tumunterinsu'.
Ceniza. Yanu mahsawate sharu'sa
pa'satere'. La ceniza se esparce en
las plantas sembradas.

Yanurin (vt.) Ma'sha yanukasu'.
cortar, descuartizar. Kanu yu
yanurin. Carlos corta en pedazos
un venado.

Ya'nurin (t.) Ya'nuanterinsu'.
Aparecer. Ahpi saweni
ayatupirinwe ya'nurin. Mi tío
encontró el machete que perdió.

Yanpirin (t.) Nunapirinsu'. Insultar,
calumniar. Ashatu mama yanpirin.
Mi tía insultó a mi mamá.

Yanpunin (t.) 1) Anpiantewanu'sa
yanpuninsu'. Volar. Sha'we
inana'wasu newerapirawe
yanpuni. Fui a cazar loros, pero se
volaron.

Yankerin (t.) Nihke nihke pa'pisu'.
Dispersarse. Kiraman ta'aterawe
ni'tun yankerin. Los sajinos se
dispersaron por el monte.

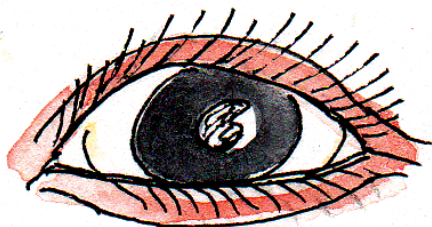
Yante' (n.) Anpiantewanu'sa. Pia pia, especie de ave. Yante pahpayu ka'nin. El ave pia pia come papayas.

Yante yu'win (n.) Anpiantewanu'sa. Tucán pequeño. Yante yu'win kumara ka'nin. El tucán pequeño come frutos de cumala.

Ya'panin (t.) Nupantakasu'. Quebrarse al caer. A'na kemapi tahkunkeran anutatun, ya'panin. Un hombre se cayó de un zapote y se quebró la pierna.

Ya'paririn (t.) Ya'parikasu'. Por caerse. Suru nara se'pake ya'paritun shianuterin. El choro casi se cae de la rama.

Ya'pira (n.) Inakeran ni'teresu'. Ojo. Kunio ya'pira ikihterin. A Julio le duelen los ojos.



ya'pira

Yahpiri (n.) Shi'shi wenurawatuna su'pinpisu'. Humita. Uhshipaya yahpiri ninin pa'anakasumare'. Mi hermana hace humitas para venderlas.

Ya'piterin (t.) Ya'pitakasu'. Aplastar con el cuerpo. Tuhkusuri aruse ka'pachina, ya'piterin. Al comer arroz, el ronsoco aplasta a los demás.

Yapurisha (na.) Ku inapawe'. A media altura, bajo. Shinpira yahpurisha nihterin. La guaba da frutos a media altura.

Yaki' (n.) Nekahken mahterinsu'. Resina. Tata uwiru yaki manin. Mi papá extrae resina de leche caspi.

Ya'kirin (t.) Ya'kikasu'. Acostumbrarse a un lugar. Shu'wira'wa manawesu ya'kirin. El pihuicho que agarré ya se ha acostumbrado con nosotros.

Yara kanuni' (n.) Tanan ni'ni. Tigrillo negro. Yara kanuni atari manin. El tigrillo negro cazó a una gallina.

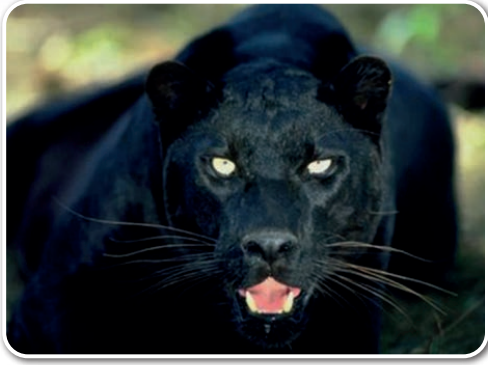
Yarawinca (n.) Anpiantewanu'sa. Yanayuto (especie de ave de color negro). Yarawinka nararaya ka'nin. El yanayute come semillas de árboles.

Yara ma'ma' (n.) Ma'ma nihpirinwe yararutun. Sachapapa negra. Wi'nawe yarama'ma uhkuwirin. Mi hija cosechó sachapapa negra.

Yaramaru' (n.) Nu'pa yararutun. Tierra negra. Maninu yaramaru iminin. Manuel hace su chacra en la tierra negra.

Yarameyan ki'sha (n.) Ki'sha. Especie de yuca. Mariya yarameyan ki'sha uhkiwirin. María saca yucas de la chacra.

Yarani' (n.) Nu'pa a'shin. Yanapuma (fiera peligrosadel monte). Yarani Irahka piyapi pe'yarin. La yanapuma atacaba a la gente.



yarani

Yaranihipi (n.) Nihpi. Hormiga de color negro. Yara nihpi ikin wihterin. Duele mucho la picadura de la hormiga negra.

Yarashupuri' (n.) Nara, werunenkera a'shipisu'. Hoja teñidora de color negro. Yara shupuri i'irateke pahpurin. La hoja teñidora crece en el patio.

Yarataya (n.) Taya. Lagarto. Yarataya tahkianuke ya'werin. El lagarto vive en las tahuapas.



yarataya

Ya'serin (t.) Ya'sekasu'. Estar enganchado. Sha'we inanpirawe, nara se'pake ya'serin. Un loro se quedó enganchado en el árbol.

Ya'surin (t.) Ya'warinsu'. Sobrar. Mama ki'sha i'meke pu'mupirinwe ya'surin. Sobraron yucas que mi mamá no pudo meter en el canasto.

Yahshiterin (t.) Kuhsurake yahkiresu. Trozar o cortar con un golpe ligero. Tata nun yahshiterin mukarin ni'tun. Mi papá cortó la canoa porque era vieja.

Yahshuarin (t.) Nihpaseteresu, pi'pian yanuresu'. Mellarse, malograrse. Shiwaku a'nesapirawe, imuhtu ya'shuarin. Mi hacha se malogró al querer tumbar un árbol de almendra.

Ya'shupirin (t.) Na'wekasu, ya'shupirinsu'. Obstruir, impedir. Sahkatu ya'shupirinku ni'tun ku tanan pa'tarawe'. Otras ocupaciones impidieron que vaya al monte.

Ya'tawashin (na.) Ku inapaya pa'ninsuwe. Bajo. Naman shapi ya'tawashin nihpachina, i'narake mane'. Cuando la palmera está baja, podemos coger los frutos con horquillas.

Ya'tankarin (t.) Like pa'sawatera narake chiniken ya'tankarapatera. Chocarse con fuerza. Nu'teken uteke pa'a, nara muhtuke ya'tankarapiwate. Guía derecho la canoa para no chocarnos con ese palo.

Ya'taririn (t.) A'nania ya'kapatara. Chocarse. Yu'win inanpachina, narase'pake ya'tarirawatun, anuterin. Chocó con la horcadura del árbol, cuando intentaba atrapar a un tucán.

Yate' (n.) Muhtenke ya'te chinpirin. Cresta. Atari wa'ante ya'te ya'weterin. El gallo tiene cresta.



Yate'

Ya'terin (t.) Ke'sha uhkuipatera ya'tere'. Sacar una cepa de yuca. Pahkatawate ya'tere'. Cultivamos y sacamos una cepa de yuca.



ya'térin

Ya'tuwerin (t.) Dañarse, lisiarse una coyuntura. Iruwi piruta ya'nipitapunawe', ya'tuwerin. Jugando con la pelota, Eloy se dañó la rodilla.

Ya'tu', tenin (t.) Nu'pake ma'sha yamahpatera ya'tu', tenesu. Agacharse. Ya'tu tenin ama pirutari karikasumarewe'. Se agachó para que la pelota no lo golpeará.

Ya'yarin (t.) Piyapinpu shi'shitenpuara a'nen ti'ateresu. Soltar gases, peer. Pituru i'irateke ya'yatun nu'kirin. Pedro acostumbra soltar gases en el patio.

Yayaru' (n.) Wirihchin nu'pa manesu. Tierra blanca. Yayaru mahpi mine pashitakaisumare'. Recogieron tierra blanca para pintar las mocahuas.

Ya'yuranin (t.) Kahtupirinke naputupi. Acercarse a algo o alguien. Kusi nanu'sari ya'yuranin. José se acerca a las señoritas.

Yu (n.) Ka'na nu'paru pa'terinsu. Venado. Tata yu inanin. Mi papá disparó a un venado.



yu

Yuhka tushia'waya (n.) Senupuchin kemapirusa tunintupike. Flauta muy pequeña usada por los antepasados para alegrarse. Tatamahshu yuhka tushi nihsarin. Mi abuelito está elaborando una flauta.

Yu'win (n.) Inaira chanchupi nateterinsu. Tucán. Yau'nanpachina yu'win perarin. El tucán canta cuando va a llover.



yu'win

Yu'win kunka (n.) Panka inaira rara penturinsu. **Especie de pájaro carpintero.** Yu'win kunka nara pe'tuwachinara ahke irinterin nahtane. **Cuando el pájaro carpintero perfora un árbol grande, se escucha de lejos.**

Yu'wira (n.) Sharu'sa iminke ma'mapuchin nihterinsu. **Huitina.** Mamapaya yu'wira pahkarapiarin. **La abuelita cultiva alrededor de la huitina.**

Yume (t.) l'tere wa'win anpiantewan nihsapasu. **Termitas con alas.** Wene yapakatun niwe yanpuapurin. **Las termitas vuelan, porque el curuhuinsi también va a volar.**

Yun (n.) lku wenai u'uhterinpusu. **Zancudo.** Sunu yunsanke nuhtuwaru yun sananterin. **El zancudo zumba en las orillas de las cochas.**



yun

Yunsha (n.) Tehshi i'sha manesu. **Vasija de barro para recoger agua.** Wi'napi ni'sapunawe yunsha pa'kirin. **Quebró la vasija por mirar a un joven.**

Yu'nan (n.) 1) Piyapi yu'namen. **Abdomen, barriga.** Panka yu'nan piyapi. **Hombre de barriga grande.** 2) Pi'shi su'nanpatera panka yu'nanterin. **Bola de algodón.** A'na yu'nankeran kahtu a'siante nanirin. **Una bola de algodón alcanza para tejer dos pampanillas.** 3) Amu yu'nan. **Fruto redondo parecido a la sandía o el zapallo.**

Yu'nana (n.) Wa'na sami uwarapisu. **Anzuelo.** Naniantatun yu'nana ku keparinwe. **Olvidó el anzuelo en su casa.**



yu'nana

Yunarin (n.) 1) Nara yakinen a'peresu. Muhtupike ya'werin. Resina de copal, se encuentra en los cerros. Yunarin tenentarinke anuterin. Se cayó sobre el copal que estaba ardiendo.

Yu'narin' (t.) Sami a'tentatewa ushiresu. Pescar. Naniri yanan yu'narin. Daniel pescó una piraña.

Yu'naterin (t.) Piyapi yu'natarinsu. Pescar con anzuelo. Yu'natapun pa'nin. Se fue a pescar con anzuelo.

Yunkurun (n.) Inaira panka te'tewan. Perdiz. Yunkurun nita'aterawe. Espanté a una perdiz.

Yunkuyun (n.) Inaira inute yunsan pa'terinsu. Especie de ave. Yunkuyun nararaya ka'sarin. La perdiz come semillas.

Yuni' (n.) Api yunitupachina wi'shirinsu. Pus. Ni'nirari keterinsu yuniterin. Brotó pus en la parte donde le mordió el perro.

Yunin (t.) Tanpakeran maitate yunaresu. Nadar. A'na kemapi yunatun ahketeran pentunin. Un hombre cruzó nadando el río.



yunin

Yu'nin' (t.) Ma'sha yu'patera. Entregar. Nusa pi'shiru yu'nin. Rosa repartió el algodón.

Yunirin (t.) Ma'sha ayatupatera yuniresu. Buscar. Ma'sha ayaterawesu yunisarawe. Estoy buscando algo que perdí.

Yunu pi'i (na.) Pi'i inapariasu'. En la mañana, el sol un poco alto. Yunu pi'iware iminke pa'nawe, ku tashiramiachinwe. Me fui a la chacra cuando el sol estaba muy fuerte.

Yunu tashi' (na.) Wankana tahshi. Medianoche. Sunsun yunu tashi perarin, taweri ninuwachina. El ave sunsun canta a medianoche, anunciando el día.

Yunuterin (t.) Na'kuanatupatera taweri. Demorar. A'naruachin wentake, itupirawe', wa'kirin. Regresa rápidamente le dije, pero igual demoró.

Yunpinka (n.) Ihsinpipuchin wi'nukeran wihterinsu. **Alacrán.** Yunpinka ikin wihterin. **La picadura del alacrán es peligrosa.**

Yunpira' (n.) Ke'sha tarihpitukuninsu'. Yuca dura. **Kuhshi ki'sha yunpira ka'nin.** El cerdo come una yuca dura.

Yunkirin (t.) Kankanenpuara yunkiresu. **Pensar.** Kemapi na'kun sa'in yunkirin. **El hombre piensa mucho en su familia.**

Yunsai' (n.) Ku anpuyawe ninisuwe. Orilla. **Yunsaike amarin.** Se baña en la orilla del río.

Yunsanapirin (t.) Ma'sha Tawihteresu. Ir por el costado, bordear. **Pe'sa yunsanapirawe.** Fui por el costado de la palizada.

Yunse (n.) Panka imurun. **Paloma.** Tanan yunse i'terin. **Disparó a una paloma.**

Yu pu'u (n.) Pu'u kayurun ninurinsu. **Especie de búho.** Yu pu'u nahtanatun kayurawe tenin. **Cuando se escucha el canto de la lechuga, es porque una mujer está embarazada.**

Yuhki (n.) Piyapi irahka uhshin se'warinsu. **Luna.** Piyapi yuhki ni'pachina ku tananke pa'niwe. **El hombre no va al monte cuando ve la luna.**



yuhki

Yuhkinan (n.) Nara nii'shu sha'weterinsu. **Especie de árbol.** Yuhkinan tekenparamare manesu'. **Ese árbol es útil para el armazón de las casas.**

Yuranin (t.) Inachachinpuchin nunaninsu. **Imitar, copiar, seguir.** I'me yuranin ni'tun, nuyahpiachin. **El dibujo salió muy bonito, porque lo copió de un modelo.**

Yuri kuhpi (n.) Yuri kanume munurinsu. **Cogollo de bombonaje, se usa para hacer gorras.** Yuri kuhpi mane sunpiri nihkakasumare'. **El cogollo de bombonaje sirve para hacer sombreros.**

Yuru (n.) Nu'paru ta'aterinsu. **Lagartija.** Yuru iwaterin. **La lagartija hizo hueco entre las piedras.**




yuru

Yu'yu' (n.) Sanapi yu'in. Hermano de la mujer. Yu'yu pawara inanin. Mi hermano mató una sachavaca.


Yuyun (n.) Nara pa'terinsu. Lagartija de cuello rojo. Yuyun tananke ya'werin. La lagartija habita en los montes.





Shawi nishira nuwitakasu'

A a  atari


Ch ch  chinsha


E e  epe

H h  tahkun

I i  imira

K k  kiraman

M m  mayu


N n  nara


Ñ ñ  ñawi

P p  pawara

R r  rekehterin


S s  sasa'


Sh sh  shuni

T t  tayu'

U u  urinan

W w  wanki

Y y  yu

' '  nu'nu'

LENGUA	APROBADO POR	GRAFÍAS	VOCALES	CONSONANTES	REGIÓN
Shawi	RM.N.° 303-2015-MINEDU	18	4	14	Loreto y San Martín

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

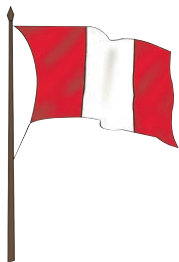
¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.



¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que permita completarla, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA